

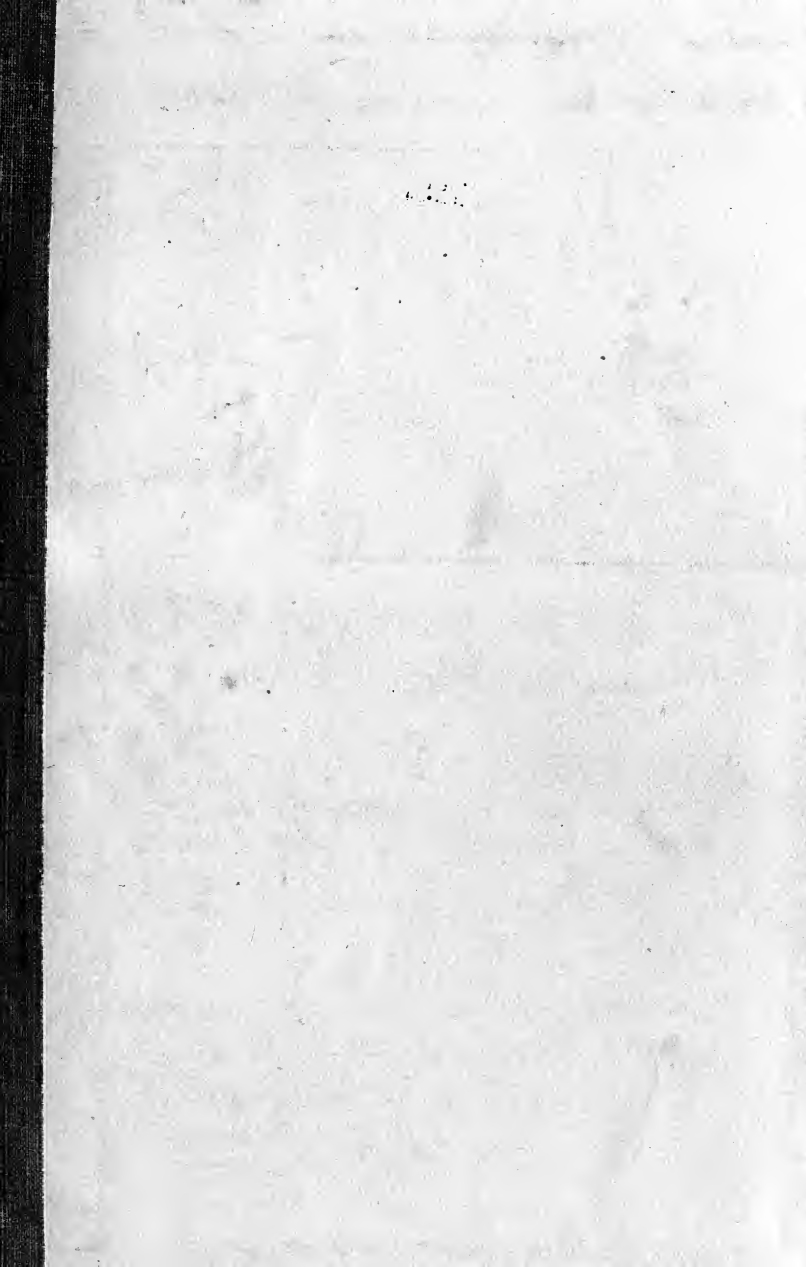
*TRÜBNER'S*  
*COLLECTION OF SIMPLIFIED GRAMMARS*

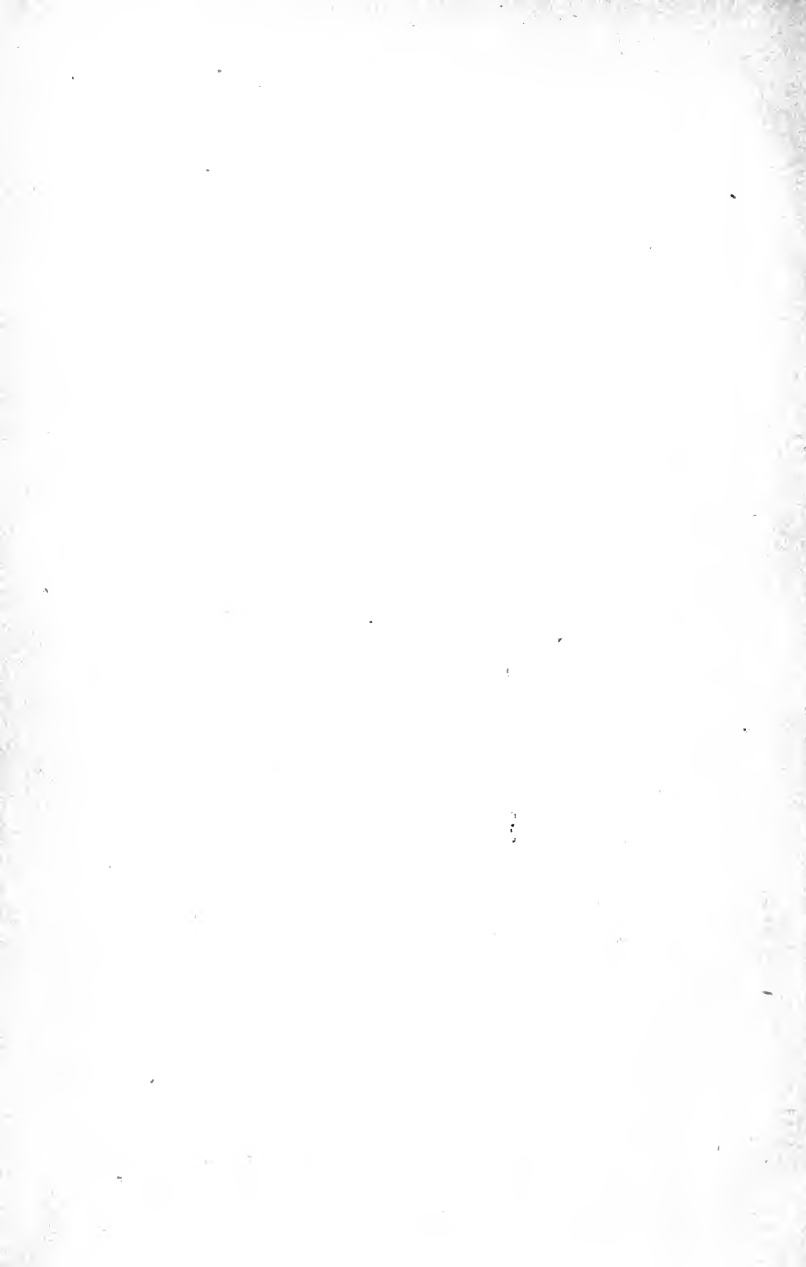
THE BULGARIAN LANGUAGE

W. R. MORFILL

REESE LIBRARY  
OF THE  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.

*Class* 833  
M84





TRÜBNER'S COLLECTION  
OF  
SIMPLIFIED GRAMMARS

OF THE PRINCIPAL  
ASIATIC AND EUROPEAN LANGUAGES

---

XXIII.  
BULGARIAN.

BY  
W. R. MORFILL, M.A.

# TRÜBNER'S COLLECTION OF SIMPLIFIED GRAMMARS OF THE PRINCIPAL ASIATIC AND EUROPEAN LANGUAGES.

- I. **HINDUSTANI, PERSIAN AND ARABIC.** BY THE  
LATE E. H. PALMER, M.A. *Second Edition. Price 5s.*
- II. **HUNGARIAN.** BY I. SINGER. *Price 4s. 6d.*
- III. **BASQUE.** BY W. VAN EYS. *Price 3s. 6d.*
- IV. **MALAGASY.** BY G. W. PARKER. *Price 5s.*
- V. **MODERN GREEK.** BY E. M. GELDART, M.A. *Price 2s. 6d.*
- VI. **ROUMANIAN.** BY R. TORCEANU. *Price 5s.*
- VII. **TIBETAN.** BY H. A. JASCHKE. *Price 5s.*
- VIII. **DANISH.** BY E. C. OTTÉ. *Price 2s. 6d.*
- IX. **OTTOMAN TURKISH.** BY J. W. REDHOUSE. *Price 10s. 6d.*
- X. **SWEDISH.** BY E. C. OTTÉ. *Price 2s. 6d.*
- XI. **POLISH.** BY W. R. MORFILL, M.A. *Price 3s. 6d.*
- XII. **PALI.** BY EDWARD MÜLLER, LL.D. *Price 7s. 6d.*
- XIII. **SANSKRIT.** BY HJALMAR EDGREN, PH.D. *Price 10s. 6d.*
- XIV. **ALBANIAN.** BY P. W. *Price 7s. 6d.*
- XV. **JAPANESE.** BY B. H. CHAMBERLAIN. *Price 5s.*
- XVI. **SERBIAN.** BY W. R. MORFILL, M.A. *Price 4s. 6d.*
- XVII. **LANGUAGES OF THE CUNEIFORM INSCRIPTIONS.** BY GEORGE BERTIN, M.R.A.S. *Price 5s.*
- XVIII. **PANJĀBĪ.** BY THE REV. WM. ST. CLAIR TISDALL, M.A.  
*Price 5s.*
- XIX. **SPANISH.** BY W. F. HARVEY, M.A. *Price 3s. 6d.*
- XX. **TELUGU.** BY HENRY MORRIS, F.R.G.S. *Price 10s. 6d.*
- XXI. **KHASSI.** BY H. ROBERTS. *Price 10s. 6d.*
- XXII. **GUJARĀTĪ.** BY THE REV. WM. ST. CLAIR TISDALL, M.A.  
*Price 10s. 6d.*
- XXIII. **BULGARIAN.** BY W. R. MORFILL, M.A.

---

*The Publishers are willing to issue Grammars of the following  
languages, viz. :—*

Anglo-Saxon, Assyrian, Burmese, Chinese, Cymric and Gaelic, Dutch,  
Egyptian, Hebrew, Russian, Siamese, Singhalese, &c., &c., and  
invite authors to send them suitable MSS. for inspection.

LONDON: KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO. LTD.,  
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD.

# BULGARIAN GRAMMAR

Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation



A  
SHORT GRAMMAR  
OF THE  
BULGARIAN LANGUAGE  
WITH READING LESSONS

BY

W. R. MORFILL, M.A.

READER IN RUSSIAN AND THE OTHER SLAVONIC LANGUAGES  
IN THE UNIVERSITY OF OXFORD,

CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL SCIENTIFIC SOCIETY OF BOHEMIA.]



LONDON

KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO. LTD.

PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD

1897

REESE

LONDON :  
PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON, LTD.,  
ST. JOHN'S HOUSE, CLEBKENWELL, E.C.

273  
M 84  
PG 835  
M 67  
1897  
MAIN

## P R E F A C E.

THE growing importance of the Bulgarian Principality seems to indicate the need of a Bulgarian Grammar, whether for travellers or those engaged in commerce. I have, therefore, compiled this short work. The manuscript has lain by me for some years, and I have done what I could to make the book as complete as possible. I have now worked at the Bulgarian language at intervals for the past twenty-five years, and have gained some insight into its principles. I have also received valuable assistance from Bulgarian friends at various times, both in the Principality itself and in England.

The student's attention is called to the following points:—

(1) The principles of this Grammar are based upon those of the great Comparative Grammar of MIKLOSICH (*Vergleichende Grammatik, Zweite Ausgabe, Wien, 1879*), a work of supreme value.

My conviction is that the Bulgarian language cannot

be understood unless its structure is investigated in connection with the general system of the Slavonic languages. It is in this way only that, among other things, the case-endings of nouns, adjectives, and pronouns which we are continually coming upon in the national songs and elsewhere can be explained. In these we are reminded of the earlier stages of the language. So also the old forms of the verbs which are occasionally introduced, even though not in great use, are essential for the understanding of the Bulgarian verbal system: even when they are rare as simple verbs they are frequently found in composition with prepositions. If the student knows the simple forms, he will soon be able to understand those which are compounded. Owing to the want of a real literary standard, all kinds of archaic and dialectic forms are struggling to get admission into the literary language.

(2) I have taken for my standard the dialect employed in Government publications which appear at Sofia, e.g., the *Сборникъ*, or Miscellany, issued at intervals, containing valuable articles on Bulgarian philology and popular literature. Words, however, from other dialects occur occasionally in the Reading Lessons, but they will be found, to the best of my belief, carefully explained.

(3) I have also followed the Government orthography in the main. Some, however, of the extracts given

diverge from it, and I did not like to tamper with them. Thus even the eccentric spelling adopted by DOZON has been allowed to stand. The student will be benefited by becoming acquainted with these different systems, and orthographical peculiarities will constantly be found alluded to in the Vocabulary.

(4) It will be observed that some of the extracts abound in Russisms. These forms cannot be ejected from the language, and have greatly increased since the war. Up to that time Bulgaria was cut off from the rest of Europe, and had only borrowed some Turkish words and a few from the Greek. The former are now to a certain extent falling out of use. The language is undergoing various changes, but it would be useless to wait till it has become settled.

For the few Reading Lessons which I have given I have taken some passages from the *Периодическо Списание* and the *Български Прѣгледъ*, both published at Sofia. A good style of prose and verse is to be found in these reviews. From VAZOV, the most conspicuous writer who has appeared in Bulgaria, I have made two selections; the first from his powerful novel *Подъ Ию-мо*, "Under the Yoke" (Sofia, 1894), and the second from a volume of his poems, *Избавлѣние* (Bucharest, 1878). I have given two fine folk-songs, the Ballad of the Janissary and the

fair-haired Dragana, from the collection of the brothers MILADINOV (*Български Народни Пѣсни*, Agram, 1861), and that of the outlaw Liben, from DOZON (*Български Народни Пѣсни*, Paris, 1875).

I cannot close this Preface without hearty thanks to Mr. Ivan E. GESHOV, of Sofia, Bulgarian Minister of Finance, for the help he gave me in Bulgarian twenty-five years ago. At that time Bulgarian books were few, and difficult to procure. It was he who introduced to my notice the splendid collection of ballads of the brothers MILADINOV. All this was some years before the *blutbad* of Philippopolis, which he was destined to pass through, and has described so eloquently in his articles in the *Периодическо Списание*. I have given two extracts from his powerful narrative.

I must also thank for many valuable hints Professor SHISHMANOV, of Sofia, and Professor P. SYRKOU, of St. Petersburg.

The following books, among others, have been consulted in the compilation of this little work:—

*Bulgarische Grammatik*, von Dr. Franz Ladislav CHLEBORAD (Wien, 1888); a very useful book.

*Die Kunst die Bulgarische Sprache, leicht und schnell zu erlernen*, von Fr. VYMAZAL (Wien, 1888), where a

great deal of useful information will be found packed in a small compass.

The Bulgarian Grammar of the brothers TSANKOV, or CANKOF, as the name was then spelled (*Grammatik der Bulgarischen Sprache*, Wien, 1852). This was for a long time the only one in the field, and twenty-six years ago I was glad to get it. But the orthography is bewildering, and the use of Latin letters is an obstacle to the student. However serviceable at one time, it has now been superseded.

The Bulgarian dictionary which I have found most useful is that of Dr. BOGOROV, *Българско - Френски Ръчникъ* (in two vols., Vienna, 1873). This work, however, leaves much to be desired, especially in the Bulgarian-French part. The Bulgarian is meagre: many useful provincial words are rejected because the compiler seems to want to occidentalize the language as much as possible, and to introduce Latin loan-words. The French-Bulgarian part is better.

The Dictionary of DUVERNOIS, published a few years ago at Moscow, is known to me only by name.

The little French-Bulgarian-Turkish Dictionary published by Iliev and Khranov at Rustchuk in 1868 (*Словаръ Француско-Българско-Турски*) is meagre and disappointing.

The English and Bulgarian Vocabulary published at Constantinople by Morse and Vasiliev is now somewhat difficult to procure. It is accurate and useful ; moreover, the words are carefully accented.

There is a good vocabulary appended to DOZON'S book, previously cited.

Mr. Naïden Gerov of Philippopolis is now publishing a copious Bulgarian Dictionary, which is to contain all the dialectic words (*Рѣчникъ на Бѣларски Языкъ, ПЛОВДИВЪ, 1895*), but I have as yet been able to procure only the first volume (A—D). As the words are explained in Bulgarian and Russian, it will be of use to very advanced students only.

For purposes of comparison I have sometimes made use of the excellent Slovenish Dictionary edited by PLETERŠNIK (*Slovensko-Nemški Slovar, Laibach, 1894*).

W. R. MORFILL.

OXFORD,  
March 16th, 1897.



# CONTENTS.

---

## PART I. PHONOLOGY.

|                        | PAGE |
|------------------------|------|
| Dialects . . . . .     | 5    |
| Accentuation . . . . . | 5    |

## PART II. ACCIDENCE.

### I. Inflected Parts of Speech :—

|   |    |
|---|----|
| The Article . . . . .                     | 6  |
| The Noun . . . . .                        | 8  |
| 1st Declension . . . . .                  | 9  |
| 2nd     „ . . . . .                       | 10 |
| 3rd     „ . . . . .                       | 10 |
| 4th     „ . . . . .                       | 11 |
| 5th     „ . . . . .                       | 12 |
| 6th     „     Consonantal Stems . . . . . | 13 |
| The Adjective . . . . .                   | 15 |
| Comparison of Adjectives . . . . .        | 16 |
| The Numerals . . . . .                    | 17 |

|  | PAGE |
|--|------|
| The Pronouns :—                                      |      |
| Personal Pronouns . . . . .                          | 21   |
| The Reflexive Pronoun . . . . .                      | 23   |
| Possessive Pronouns . . . . .                        | 24   |
| Demonstrative Pronouns . . . . .                     | 25   |
| Relative and Interrogative Pronouns . . . . .        | 26   |
| Indefinite Pronouns . . . . .                        | 28   |
| The Verb . . . . .                                   | 28   |
| The Prepositions in Composition . . . . .            | 31   |
| The Infinitive Stem . . . . .                        | 34   |
| The Original six Slavonic Conjugations . . . . .     | 34   |
| The Aspects . . . . .                                | 35   |
| The Present Stem . . . . .                           | 36   |
| Conjugations with Present Suffix :—                  |      |
| <i>a.</i> Stems without a connecting vowel . . . . . | 38   |
| <i>b.</i> Stems with a connecting vowel :—           |      |
| <i>nq</i> -stems . . . . .                           | 44   |
| <i>é</i> -stems . . . . .                            | 45   |
| <i>i</i> -stems . . . . .                            | 47   |
| <i>α</i> -stems . . . . .                            | 48   |
| Conjugation without Present Suffix . . . . .         | 51   |
| Tense, Mood, and Voice . . . . .                     | 52   |
| Impersonal Verbs . . . . .                           | 56   |
| Irregular Verbs . . . . .                            | 57   |
| The verb <i>сѣмь</i> , 'I am' . . . . .              | 59   |
| Paradigm of a Complete Verb . . . . .                | 61   |
| The Participles . . . . .                            | 64   |
| II. Uninflected Parts of Speech :—                   |      |
| Adverbs . . . . .                                    | 64   |
| Prepositions . . . . .                               | 67   |
| Conjunctions and Interjections . . . . .             | 71   |

## PART III. SYNTAX.

|                            | PAGE |
|----------------------------|------|
| The Concordances . . . . . | 72   |

---

## SHORT READING LESSONS :—

|   |    |
|---|----|
| The Cruelties of the Turks . . . . .  | 75 |
| The Brothers Miladinov . . . . .  | 75 |
| Where is Bulgaria? (И. Вазовъ) . . . . .  | 76 |
| The Letter (И. Е. Гешовъ) . . . . .   | 78 |
| The Curiosity at the Convent (И. Вазовъ) . . . . .  | 79 |
| The Janissary and the Fair Dragana (from the collection of ballads of the brothers Miladinov) . . . . . | 81 |
| Farewell! (К. Христовъ) . . . . .   | 83 |
| Among the Transylvanian Bulgarians<br>(Л. Милетичъ) . . . . .   | 84 |
| The Farewell of Liben (from Dozon's collection of Bulgarian Ballads) . . . . .                          | 86 |
| A Turkish Prison (И. Е. Гешовъ) . . . . .   | 88 |

---

|                      |    |
|----------------------|----|
| VOCABULARY . . . . . | 91 |
|----------------------|----|





# BULGARIAN GRAMMAR

## PART I. PHONOLOGY.

THE Bulgarian alphabet is the Cyrillic, the same as, with some trifling modifications, is employed by the Russians and Serbs.

| ROMAN | ITALIC     | OLD SLAVONIC | WRITTEN    | SOUNDS  |
|-------|------------|--------------|------------|---|
| А а   | <i>A a</i> | Ѧ Ѧ          | <i>А а</i> | a, as in Italian  |
| Б б   | <i>B б</i> | Ѣ Ѣ          | <i>Б б</i> | b   |
| В в   | <i>V в</i> | Ѧ Ѧ          | <i>В в</i> | v   |
| Г г   | <i>G г</i> | Г г          | <i>Г г</i> | g, always hard  |
| Д д   | <i>D д</i> | Д Д          | <i>Д д</i> | d   |
| Е е   | <i>E e</i> | Ѣ Ѣ          | <i>Е е</i> | é French <sup>1</sup> (sometimes written <i>æ</i> )             |
| Ж ж   | <i>Ж ж</i> | Ж Ж          | <i>Ж ж</i> | French <i>j</i> in <i>jour</i> , or <i>s</i> in <i>pleasure</i> |
| З з   | <i>Z з</i> | З З          | <i>З з</i> | z   |
| И и   | <i>I и</i> | И И          | <i>И и</i> | i, Italian  |
| Й й   | <i>Й й</i> | Й Й          | <i>Й й</i> | i, very short   |
| К к   | <i>K к</i> | К К          | <i>К к</i> | k   |

<sup>1</sup> At the beginning of a word like *ye*. It must be borne in mind that the Bulgarian language, like the Slavonic languages generally, does not affect long vowels.

| ROMAN | ITALIC | OLD<br>SLAVONIC | WRITTEN | SOUNDS  |
|-------|--------|-----------------|---------|---|
| Л л   | Л л    | Л л             | Л л     | l   |
| М м   | М м    | М м             | М м     | m   |
| Н н   | Н н    | Н н             | Н н     | n   |
| О о   | О о    | Ѡ ѡ             | Ѡ ѡ     | o, short, as in <i>not</i>  |
| П п   | П п    | П п             | П п     | p   |
| Р р   | Р р    | Р р             | Р р     | r   |
| С с   | С с    | С с             | С с     | s, always sharp   |
| Т т   | Т т    | Т т             | Т т     | t   |
| У у   | У у    | Ѡѡ Ѡѡ           | У у     | Eng. <i>oo</i> , French <i>ou</i>   |
| Ф ф   | Ф ф    | Ф ф             | Ф ф     | f   |
| Х х   | Х х    | Х х             | Х х     | kh, German <i>ch</i> in <i>machen</i>   |
| Ц ц   | Ц ц    | Ц ц             | Ц ц     | ts  |
| Ч ч   | Ч ч    | Ч ч             | Ч ч     | ch, as in <i>church</i>   |
| Ш ш   | Ш ш    | Ш ш             | Ш ш     | sh  |
| Щ щ   | Щ щ    | Щ щ             | Щ щ     | sht, as <i>st</i> in German <i>Stein</i>  |
| Ъ ъ   | Ъ ъ    | Ъ ъ             | Ъ ъ     | } Like <i>u</i> in <i>but</i> ; at the end of a word mute, but slightly affect the preceding consonant <sup>1</sup> |
| Ь ь   | Ь ь    | Ь ь             | Ь ь     |   |
| Ѣ ѣ   | Ѣ ѣ    | Ѣ ѣ             | Ѣ ѣ     | Like <i>e</i> or <i>ye</i> <sup>2</sup>   |
| Ю ю   | Ю ю    | Ю ю             | Ю ю     | yu, or <i>you</i>   |
| Я я   | Я я    | Я я             | Я я     | ya  |
| Ѥ     | —      | Ѥ Ѥ             | Ѥ       | Like <i>u</i> in <i>but</i>   |
| ѥ     | —      | ѥ ѥ             | ѥ       | iu  |

<sup>1</sup> We shall shortly see that these two letters are often confused in the spelling of words.

<sup>2</sup> When in an accented syllable often pronounced like *я*.

**ж**. This letter has the sound of *z* in *inlaut* like *u* in *but*. It is continued in use where it originally occurred in Old Slavonic, and had a nasal pronunciation. Nasals are, however, now only found in some of the Bulgarian dialects. See papers by Prof. DRINOV, in *Archiv für Slavische Philologie*, II. 399; also *Перуодическо Списание*, I Кн., Braila, 1876. MIKLOSICH doubted this *rhinesmus*, but DRINOV declares that he conversed with some Bulgarians at Constantinople who unmistakably made use of nasals in their pronunciation. We sometimes find this letter written **ж** (see Bulgarian New Testament, Smyrna, 1850).

**ѣ**. This letter seems to be now going out of use, and is sometimes supplanted by **я**, as **бѣѣж**, 'I strike,' frequently now written **бѣя**. It is pronounced *iu*, the last vowel very short.

The orthography of the Bulgarian language is at the present time in a somewhat confused state; but now that the nation has awaked to self-consciousness, and seems to have a great future in store, these matters are in a fair way of being settled. In this book the orthography as used at Sofia, especially in the Government publication *Сборникъ*, has been followed as much as possible. We find **ѣ** often confused with **е**; thus we get both **врѣме** and **врѣме**, 'time.' The same mistake is of frequent occurrence in Russian, and the *præ*-iotization of this vowel is one of the characteristics of the Bosnian dialect of Serbian.

#### THE CONSONANTS.

I. **р**, **л**, **н**. **л** occasionally drops off, as **ѣмешъ** for

O. S. лѣмешъ (cf. язы́къ in Russian, which in some of the dialects is лѣнзы́къ). л and р are frequently confused; e. g. изцѣрявамъ for изцѣлявамъ, 'to heal;' root цѣл-, 'whole.' Р must be pronounced stronger than in English.

II. т, д. The ordinary Slavonic г has become in some cases д, as дълбокъ, Russian гдубо́кин, 'deep' (cf. Slovenish *kmica*, for *tmica*, 'darkness;' this, however, is not recognised by PLETERŠNIK as the ordinary form). Sometimes т and д disappear before н. The softening of the dentals (as in O. S.) is effected by changing т into шт and д into жд; thus, баш-та́, 'father,' from bat-ya.

III. п, б, в, м. п and в frequently fall out before other consonants, as in Russian. Thus бв becomes б, as облакъ, 'a cloud.' Cf. also сториж, 'to make,' for створиж. Sometimes, as in other Slavonic languages, в is inserted at the beginning of a word when it originally began with a vowel, as вжжѣ, 'a rope.'

IV. к, г, х. г before ъ takes the sound of к.

V. ц, з, с. з becomes с in composition before п, т, х, ч.

VI. ч, ж, ш, щ. The pronunciation of these letters has already been given.

The letter ф is only used properly in words of foreign origin.

Bulgarian resembles O. S. in the mutation of the consonants in the plurals of nouns; thus г is changed into з, к into ц, and х into с.



## DIALECTS.

It would be out of place in a small work like the present to enter upon the discussion of dialectic forms, which would only confuse the student. The dialects of Bulgarian are three, the eastern, western, and southern. As I have said before, an attempt is here made to employ as much as possible the dialect in vogue at Sofia. Owing to the language having been so little cultivated before the war of independence, many writers have introduced Russisms into the language abundantly. In the Reading Lessons at the end I shall occasionally call attention to these.

## ACCENTUATION.

As regards the accentuation, it is unfortunately the case that it differs in the different dialects. Each word will be carefully accented in the present work, and where any rules can be introduced on the subject they will be given *in loco*. It seemed better to do this than to attempt a general scheme of the accentuation in Bulgarian, which in the present condition of the language would be impossible.

## PART II. ACCIDENCE.

PARTS OF SPEECH may be divided into two classes :—

(1) Inflected, viz. noun, adjective, numeral, pronoun, verb.

(2) Uninflected, viz. adverb, preposition, conjunction, interjection.

### I. INFLECTED.

#### THE ARTICLE.

The ARTICLE ought more properly to come under the head of PRONOUNS, but we shall follow the old order, and take it here on account of its being compounded as it were with the NOUN. It is derived from the demonstrative pronoun, and is found combined with nouns, adjectives and numerals, being placed at the end. In this respect Bulgarian resembles the Albanian and Roumanian languages. It has been thought that its position is owing to the influence of some of the barbarous languages which once occupied the ground that Bulgarian now covers—the Dacian, for instance. Analogies, however, can be shown in other Slavonic languages, where we have the demonstrative pronoun in the neuter put

after words, as if to call attention. Thus, cf. the Russian *какая-то Англичанка дала намъ*, ‘a certain Englishwoman gave us.’ So also in Polish, *Która-to jedyna okoliczność byłaby dostateczną do utwierdzenia*, ‘which circumstance alone would be sufficient to confirm.’

## DECLENSION OF THE ARTICLE.

*Singular.*

| MASC.   | FEM. | NEUT. |
|---------|------|-------|
| Nom. тѣ | та   | то    |

*Plural.*

|         |    |    |
|---------|----|----|
| Nom. тѣ | тѣ | та |
|---------|----|----|

Sometimes in masc. nouns the *т* falls out, then instead of *ѣ* an *а* is written; e. g. *вълка*, ‘the wolf.’ So also in adjectives *старий-тѣ* becomes *стария*.

The numeral *два* takes after it the article *та*, as *два-та*, ‘the two;’ but *двѣ* and all the rest of the numerals take as an article *тѣ* or *тѣхъ*; as *двѣ-тѣ*, *три-тѣ*, *пять-тѣхъ*, *десять-тѣхъ*, &c. After neuter substantives in the plural the article *та* is used, as *лицѣ-та*; but after neuter adjectives in the plural we must employ *ти*, as *умни-ти дѣцѣ*.

A masculine noun takes a feminine article if the termination is feminine; as *бащѣ-та*, ‘the father,’ *слугѣ-та*, ‘the servant.’

There is no indefinite article in Bulgarian; the place of it is sometimes supplied by *единъ*, ‘one,’ or *нѣкой*, ‘some;’ as, *една къща*, ‘a house.’

## THE NOUN.

The Bulgarian language has three genders, the masculine, feminine, and neuter.

To the masculine belong the names of animate beings of the male sex; as, *человѣкъ*, 'a man,' *войвода*, 'a general,' *Марко*, 'Mark,' all nouns which end in *ъ* and *и*, and some which end in *ь*, *а*, *о* and *е*.

To the feminine belong the names of animate beings of the female sex, as *женá*, 'a wife;' and most others which end in *я* and *ь*, as *воля*, 'the will,' *кость*, 'a bone.'

To the neuter belong substantives ending in *о* and *е*, as *чáдо*, 'a child,' *лицé*, 'the face,' *врѣме*, 'time.'

The noun has two numbers, singular and plural.<sup>1</sup>

Of the original Slavonic cases only three have been preserved, the nominative, accusative, and vocative. The genitive and dative are expressed by the preposition *на*. Sometimes also *отъ* may be used, like our *of*; as, *уломци отъ исторiята*, 'fragments of the history.' In some of the dialects traces of an inflexional genitive can be found, and it is preserved a great deal in proper names and in the pronouns. The declension of nouns being in such a mutilated state, it is hardly possible to construct it upon the general Slavonic basis. The following fragments, however, will help the reader to understand it.

---

<sup>1</sup> O. S. had a dual, and of this traces are found in Bulgarian, as *нозѣ*, 'the two feet;' *ръцѣ*, 'the two hands;' *колѣнѣ*, 'the two knees.'

## 1ST DECLENSION.

Ъ (*a*)-STEMS.

## 1. прѣстолъ, 'a throne.'

| <i>Sing.</i>      |  | <i>Plur.</i> |
|-------------------|--|--------------|
| л ъ               |  | прѣсто́ли    |
| G. на прѣсто́лъ   |  | на прѣсто́ли |
| D. на прѣсто́лъ   |  | на прѣсто́ли |
| A. прѣсто́лъ (-а) |  | прѣсто́ли    |
| V. прѣсто́ле (-у) |  | прѣсто́ли    |

Nouns like *раба́й*, 'a servant,' are the same both in the singular and plural.

Nouns ending in *-инъ* in the sing. lose that termination in the plural; thus, *славя́нинъ*, pl. *славя́ни*, as if from *славя́нъ*. In new words introduced into the language we see this form by analogy, as *жандарминъ*, 'a police agent.' *Гражда́нинъ* makes *гражда́не*. As in Russian, some of the nouns of this declension make their plural in *a*, as *листь*, 'a leaf,' *листа́*, 'leaves.' *Бра́тъ*, 'a brother,' makes the irregular plural *бра́тья*; this, however, was originally a collective form, and is explained in the same way as the form *loca* as a plural of *locus*, in Latin.

## 2. Стоя́нъ, 'Stoyan' (proper name).

|                             |
|-----------------------------|
| N. Стоя́нъ                  |
| G. на Стоя́на               |
| D. на Стоя́на (and Стоя́ну) |
| A. Стоя́на                  |
| V. Стоя́не                  |

It will be seen by this how many of the case-endings the proper names have kept. They have no plural form, and if we wish to speak of them collectively the suffix -овци must be added, as Миладíновци, 'the brothers Miladin.'

## 2ND DECLENSION.

## O-STEMS.

Nouns belonging to this declension are neuter.

селó, 'a village.'

| <i>Sing.</i>  |  | <i>Plur.</i>  |
|---------------|--|---------------|
| селó          |  | села́         |
| in all cases. |  | in all cases. |

дрéво, 'a tree,' makes in the plural дръвá, when 'fire-wood' is signified, and дръвéта when 'trees.' Морé, 'the sea,' makes pl. морéта, and полé, 'a field,' полéта.

## 3RD DECLENSION.

## a-STEMS.

1. глава, 'the head.'

|    | <i>Sing.</i> |  | <i>Plur.</i> |
|----|--------------|--|--------------|
| N. | главá        |  | главѝ        |
| G. | на главá     |  | на главѝ     |
| D. | на главá     |  | на главѝ     |
| A. | главá        |  | главѝ        |
| V. | главó        |  | главѝ        |

## 2. бoгиня, 'a goddess.'

| <i>Sing.</i> | <i>Plur.</i> |
|--------------|--------------|
| N. бoгíня    | бoгíни       |
| G. на бoгíна | на бoгíни    |
| D. на бoгíна | на бoгíни    |
| A. бoгíня    | бoгíни       |
| V. бoгíне    | бoгíни       |

Proper names of women belong to this declension. Here again the inflexions are much fuller.

## Рада, 'Rada.'

|            |
|------------|
| N. Рáда    |
| G. на Рáда |
| D. на Рáди |
| A. Рáда    |
| V. Рáдо    |

Недѣля,<sup>1</sup> 'Nedielya.'

|           |
|-----------|
| Недѣля    |
| на Недѣля |
| на Недѣля |
| Недѣля    |
| Недѣле    |

## Марга, 'Marga.'

|             |
|-------------|
| N. Мáрга    |
| G. на Мáрга |
| D. на Мáрзи |
| A. Мáрга    |
| V. Мáрго    |

## Велíка, 'Velika.'

|           |
|-----------|
| Велíка    |
| на Велíка |
| на Велíци |
| Велíка    |
| Велíко    |

## 4TH DECLENSION.

Ъ (*u*)-STEMS.

The only trace of this declension in modern Bulgarian is found in the plural termination -ове in monosyllabic

<sup>1</sup> Signifying, literally, 'Sunday.'

nouns. The same peculiarity is found in Serbian; and there is also a trace of it in the plural of сынъ in Russian, viz. сыновья (G. сыновѣн). With these exceptions this declension has been more or less absorbed by the first.

Родъ, 'a family, race.'

| <i>Sing.</i> |  | <i>Plur.</i> |
|--------------|--|--------------|
| N. родъ      |  | родовѣ       |
| G. на родъ   |  | на родовѣ    |
| D. на родъ   |  | на родовѣ    |
| A. родъ (-á) |  | родовѣ       |
| V. родъ (-у) |  | родовѣ       |

So also край, 'the extremity, the end,' has the plural краѣве, but also края, as in Russian.

#### 5TH DECLENSION.

##### Ь-STEMS.

Under these come some masculine nouns, besides the feminines.

учитель, 'a teacher' (masc.).

| <i>Sing.</i>    |  | <i>Plur.</i> |
|-----------------|--|--------------|
| N. учитель      |  | учители      |
| G. на учитель   |  | на учителя   |
| D. на учитель   |  | на учителя   |
| A. учитель (-я) |  | учители      |
| V. учителю      |  | учители      |



ра́дость, 'joy' (fem.).

| <i>Sing.</i>   |  | <i>Plur.</i> |
|----------------|--|--------------|
| N. ра́дость    |  | ра́дости     |
| G. на ра́дость |  | на ра́дости  |
| D. на ра́дость |  | на ра́дости  |
| A. ра́дость    |  | ра́дости     |
| V. ра́дость    |  | ра́дostí     |

## 6TH DECLENSION.

## CONSONANTAL STEMS.

## (1) B-STEMS.

This declension is practically wanting, as the nouns belonging to it, according to the Old Slavonic system, go into other declensions.

## (2) H-STEMS.

врѣме, 'time.'

| <i>Sing.</i> |  | <i>Plur.</i> |
|--------------|--|--------------|
| N. врѣме     |  | врѣменá      |
| G. на врѣме  |  | на врѣменá   |
| D. на врѣме  |  | на врѣменá   |
| A. врѣме     |  | врѣменá      |
| V. врѣме     |  | врѣменá      |

Cf. also páмо, 'the shoulder,' pl. раменá.

## (3) C-STEMS.

E. g. чýдо, 'a wonder,' unchanged throughout the sing., and чудесá in all cases of the plural. In the same way are declined нѣбо, or небѣ, 'the sky,' тѣло,

'the body,' *сѣло*, 'a word.' If we look at the O. S. we see signs of this *c* in the singular also in some of these words. *Око*, 'the eye,' and *ухо*, 'the ear,' make *очи* and *уши*, really old dual forms.

## (4) T-STEMS.

Some nouns have been transferred to this declension by analogy which do not properly belong to it. The plurals are frequently irregular. Thus we have *теле*, 'a calf' (plur. *телята*), *яре* or *ѣре*, 'a kid,' *ярета*, *прасе*, 'a porker,' *прасета* *ягне* or *agne*, 'a lamb' (plur. *ягнета* or *agneта*). A large number of these nouns express the young of animals. *дѣте*, 'a child,' makes plural *дѣца*. Here also may be referred *гърне*, 'a pot,' *гърнета*; *морѣ*, 'the sea,' *морета* (*vide supra*); *момче*, 'a youth,' *момчета*; *момиче*, 'a girl,' *момичета*; *куче*, 'a dog,' *кучета*; *кѣнче*, 'a colt,' *кѣнчета*. So also *пѣлета*, 'chickens,' *сирѣчета*, 'orphans;' and we even get the expression *Еврѣйчета*, 'young Jews' (cf. Russian *барчата*, 'young boys of good family').

## (5) P-STEMS.

These are not represented in the Bulgarian language, as *майка*, 'a mother,' and *дѣщеря*, 'a daughter,' follow the ordinary feminine declension in *-a*.

It will be observed that some nouns are used only in the singular and others in the plural. Belonging to the last category are *врата*, 'the door' (lit. 'what turn on their hinges'), *кола*, 'the carriage' (lit. 'the wheels'), *уста*, 'the mouth,' and *хѣра*, 'men' (people).

*День*, 'a day,' has for its plural *дни*, and *дѣна*.

## THE ADJECTIVE.

The ADJECTIVE in all Slavonic languages has a definite and an indefinite form. The definite form is that which has the article at the end -iŭ (Bulgarian -ий); but it will be seen that the consciousness of this is so much lost that the article is notwithstanding suffixed. In Bulgarian the definite form of the adjective is now confined to the masculine singular; e. g. добрий, 'good,' синий, 'blue.'

There are no definite forms of feminine and neuter adjectives. The definite forms also in Serbian, Polish, and Chekh are comparatively rare, and in Russian we frequently find the definite form used as a simple predicate, so that the meaning of it is gradually becoming obscured.

The indefinite form of the masculine ends in ѣ and ъ, as добръ, синь; in the feminine а and я, дѡбра, синя; and in the neuter о and е, as дѡбро, сѣне.

In Bulgarian, as in Russian, there are some adjectives which cannot be apocopated, or in other words used in an indefinite form, in the masculine; thus for овчій, 'belonging to sheep,' козий, 'belonging to goats,' сѣлскій, 'belonging to the village,' we cannot say овчѣ, козѣ, or сѣлскѣ.

## 1ST DECLENSION.

Adjectives with definite endings in -ий; indefinite endings in ѣ, а and о.

## ста́рий, 'old.'

*Sing.*

|    | MASC.                          | FEM.      | NEUT.     |
|----|--------------------------------|-----------|-----------|
| N. | ста́рий, def.<br>старъ, indef. | ста́ра    | ста́ро    |
| G. | на ста́рий<br>на старъ         | на ста́ра | на ста́ро |
| D. | на ста́рий<br>на старъ         | на ста́ра | на ста́ро |
| A. | ста́рий<br>старъ               | ста́ра    | ста́ро    |
| V. | ста́рий                        | ста́ра    | ста́ро    |

*Plur.*

|    |           |           |           |
|----|-----------|-----------|-----------|
| N. | ста́ри    | ста́ри    | ста́ри    |
| G. | на ста́ри | на ста́ри | на ста́ри |
| D. | на ста́ри | на ста́ри | на ста́ри |
| A. | ста́ри    | ста́ри    | ста́ри    |
| V. | ста́ри    | ста́ри    | ста́ри    |

## 2ND DECLENSION.

Adjectives ending in the masculine definite in -ий and apocopated for masc. ъ ; for fem. я, and neuter е.

As this declension is exactly on the same lines as the previous one, there is no need of giving it throughout. The plural for all genders is и.

## COMPARISON OF ADJECTIVES.

The comparative degree is expressed in Bulgarian by prefixing the preposition по to the adjective; as, Ива́нь е по́-добъръ отъ Стояна, 'Ivan is better than Stoyan.' The same use of отъ is seen in Serbian and Chekh.

The superlative is formed by prefixing *най-* to the adjective; as, *на́й-мѣдрѣ́ челоуѣ́къ*, 'the wisest man.'

When we merely wish to express pre-eminence without any idea of comparison, the prefixes *при-* and *все-* may be used; as, *прѣ́чисть*, 'very pure;' *всесѣ́льнъ*, 'all powerful.'

The suffixes *-ѣ́йшій* and *-ѣ́йшій* may also be added (cf. Russian); as, *Святѣ́йшій Сѣно́дъ*, 'the most holy Synod.'

A diminutive termination may also be added to adjectives, as in all other Slavonic languages. This is effected by adding the suffixes *-ичѣ́къ*, *-ичка*, *-ичко*. Thus from *су́хъ*, 'dry,' we get *су́хичѣ́къ*, *су́хичка*, *су́хичко*, 'somewhat dry.'

## THE NUMERALS.

|    |  |    |                                  |
|----|--|----|----------------------------------|
| 1  | <i>еди́нъ, еднѣ́, еднѣ́.</i>                     | 15 | <i>петна́йсеть.</i>              |
| 2  | <i>два́ (masc.), двѣ́ (fem.<br/>and neuter).</i> | 16 | <i>шестна́йсеть.</i>             |
| 3  | <i>три.</i>                                      | 17 | <i>седемна́йсеть.</i>            |
| 4  | <i>чѣ́тери.</i> <i>—ко</i>                       | 18 | <i>осемна́йсеть.</i>             |
| 5  | <i>пять.</i>                                     | 19 | <i>деветна́йсеть.</i>            |
| 6  | <i>шесть.</i>                                    | 20 | <i>два́йсеть.</i>                |
| 7  | <i>се́дедь.</i>                                  | 21 | <i>два́йсеть и еди́нъ.</i>       |
| 8  | <i>о́семь.</i>                                   | 22 | <i>два́йсеть и два́ (двѣ́).</i>  |
| 9  | <i>де́веть.</i>                                  | 30 | <i>три́йсеть.</i>                |
| 10 | <i>де́сеть.</i>                                  | 40 | <i>четѣ́рисеть.</i>              |
| 11 | <i>еди́на́йсеть.</i>                             | 50 | <i>пѣ́тдесеть.</i>               |
| 12 | <i>двана́йсеть.</i>                              | 60 | <i>ше́йсеть.</i>                 |
| 13 | <i>три́на́йсеть.</i>                             | 70 | <i>седемдесе́ть.</i>             |
| 14 | <i>четерна́йсеть.</i>                            | 80 | <i>осемдесе́ть.</i>              |
|    |  | 90 | <i>девендесе́ть.<sup>1</sup></i> |

<sup>1</sup> It is curious in this form to see the survival of the nasal.

|     |                 |   |           |                              |
|-----|-----------------|---|-----------|------------------------------|
| 100 | сто.            | } | 1000      | хиляда (rarely тѣ-<br>сяща). |
| 200 | двѣсти.         |   | 10,000    | десѣтъ хиляди (тѣ-<br>сящи). |
| 300 | триста.         |   | 1,000,000 | милионъ.                     |
| 400 | чѣтери стотинъ. |   |           |                              |
| 500 | петъ стотинъ.   |   |           |                              |

Some of these numbers are found in various forms ; e. g., двадесѣтъ for двацѣтъ, and sometimes even дваце (20) ; чѣтерисѣтъ (40) becomes sometimes чѣтерисъ. But many of these are merely dialect forms. DOZON, in one of the ballads in his collection, has чѣтериси (p. 16).

Единъ is declined as an adjective.

Два, and many other numerals, take in the masculine the suffix -ма ; e. g. двѣма, деветѣма.

Masculine nouns used with a cardinal take the termination -а ; as, два лѣва, 'two lions' (or Bulgarian francs), три чѣловѣка, 'three men,' петъ сокола, 'five falcons.' This is really the remains of an O. S. dual form, which has been transferred to other nouns by analogy. Cf. the Russian два путешѣственникова, 'two travellers.'

The feminine and neuter nouns are put in the ordinary plural ; as, петъ-тѣ чѣловѣшки чѣвства, 'the five human senses.'

After some of the numerals we get a genitive plural, or remains of one, as in Russian ; as, шестнацѣтъ душъ млади, 'sixteen young persons.'

It will be observed that the Bulgarians have borrowed хиляда from the Greek. The form тѣсяща is, however, employed by some purists. This, according to MIKLOSICH,

is a numeral explained by Slavonic, and by its etymology expresses 'the great swelling number.' It is cognate with the Teutonic forms.

## ORDINALS.

|  |   |
|--|---|
| 1st. пѣрвый (also пѣрвъ).                                | 30th. трийсетий.                        |
| 2nd. второй. <sup>1</sup> (Вогороу<br>also gives вторъ.) | 40th. четерийсетий.                     |
| 3rd. третий.   | 50th. петдесѣтий.                       |
| 4th. четвѣртый and чет-<br>вертъ.                        | 60th. шейсѣтий.                         |
| 5th. пѣтйй.  | 70th. седемдесѣтйй.                     |
| 6th. шѣстйй.   | 80th. осемдесѣтйй.                      |
| 7th. сѣдмйй.   | 90th. девендесѣтйй.                     |
| 8th. ѳсмйй.  | 100th. стѳтйй, от стѳтнйй.              |
| 9th. девѣтйй.  | 101st. сто и пѣрвый.                    |
| 10th. десѣтйй.   | 200th. двастѳтнйй (от дву-<br>стѳтнйй). |
| 11th. единайсетйй.                                       | 202nd. двѣсть и вѳбрий.                 |
| 12th. дванайсетйй.                                       | 300th. тристѳтнйй.                      |
| 13th. тринайсетйй.                                       | 400th. четеристѳтнйй.                   |
| 14th. четернайсетйй.                                     | 500th. петъстѳтнйй.                     |
| 15th. петнайсетйй.                                       | 600th. шѣстьстѳтнйй.                    |
| 16th. шѣстнайсетйй.                                      | 700th. седемъстѳтнйй.                   |
| 17th. седемнайсетйй.                                     | 800th. осемъстѳтнйй.                    |
| 18th. осемнайсетйй.                                      | 900th. девѣтъстѳтнйй.                   |
| 19th. деветнайсетйй.                                     | 1000th. хйляднйй.                       |
| 20th. двайсетйй.   | 2000th. два хйляднйй.                   |
| 21st. двайсѣть и пѣрвый.                                 | 10,000th. дѣсѣть хйляднйй.              |
| 22nd. двайсѣть и вѳбрий.                                 | 100,000th. сто хйляднйй.                |

<sup>1</sup> Same root as German *ander*, our 'other.'

Distributive numerals are expressed by putting *по* before the numeral ; as, *по еди́нь*.

Fractions are thus expressed :—

*Половина*, a half :—*Щомъ удари половина слѣдъ седемъ*, ‘As soon as half-past seven had struck.’ *Третина*, a third ; *петина*, a fifth, &c.

As previously stated, the cardinal *еди́нь* is treated as an adjective. Sometimes we have survivals of the old cases in the gen. *едно́го* and the dative *едно́му*. It is only by studying Bulgarian in relation to the grammar of O. S. that we can understand these curious survivals. When *еди́нь* means ‘the only,’ &c., it can take the article ; as, *еди́нь-тъ врагъ*, ‘the single enemy.’ It can also have a plural : cf. Latin *unæ literæ*.

Dates are expressed in Bulgarian in the following way :—

*На два́йсетъ и пѣрвий Августъ хи́ляда и осемстѣтинъ и деветдесетъ*<sup>1</sup> *и шеста-та годи́на*, ‘On the 21st of August, 1896.’

It will be observed that the last number is an ordinal, and agrees with the noun.

---

<sup>1</sup> Or *девендесетъ*.



## THE PRONOUNS.

## PERSONAL.

## 1ST. азъ, 'I.'

*Singular.*

|    |      |  |    |                       |
|----|------|--|----|-----------------------|
| N. | азъ  |  | D. | мѣнѣ, ми <sup>1</sup> |
| G. | мѣня |  | A. | мѣне, ме              |

*Plural.*

|    |       |  |    |          |
|----|-------|--|----|----------|
| N. | нѣе   |  | D. | намѣ, ни |
| G. | насѣ. |  | A. | насѣ, ни |

## 2ND. ти, 'thou.'

*Singular.*

|    |      |  |    |                |
|----|------|--|----|----------------|
| N. | ти   |  | D. | тѣбѣ, тебѣ, ти |
| G. | тѣбя |  | A. | тѣбе, ти       |

*Plural.*

|    |      |  |    |          |
|----|------|--|----|----------|
| N. | вѣе  |  | D. | вамѣ, ви |
| G. | васѣ |  | A. | васѣ, ви |

The enclitic forms of the personal pronouns are found in O. S. and some of the modern Slavonic languages (e. g. Polish), but are wanting in Russian, except in the case of the reflexive.

---

<sup>1</sup> In some dialects, instead of the dative, the accusative is used, with на.

## THIRD PERSON.

*Singular.*

- N. той,<sup>1</sup> онъ, 'he; ' ты, она, 'she; ' то, оно, 'it.'  
 G. на него́ (*m.*); на нея́ (*f.*); на него́ (*n.*).  
 D. нему́, -му (*m.*); -й, ней (*f.*); нему́, -му (*n.*).  
 A. него́, -го (*m.*); -я, нея́ (*f.*); него́, -го (*n.*).

It will be observed that the pronouns in Bulgarian have kept the Old Slavonic cases, as in the English pronouns old inflexions are preserved. The *н* before the genitive, dative and accusative is still seen in Russian after a preposition; it is like *νῦ ἐφεκυστικὸν* in Greek. For the accusative feminine we also get the spellings *неѣж* and *ѣж*. *Му*, the masc. dative, is often used for the genitive, as in Latin *mihi liber*, 'my book.' Thus cf. *сочинения-та му*, 'his works.'

*Plural, for all genders.*

|            |  |                    |
|------------|--|--------------------|
| N. тѣ, онѣ |  | D. тѣмъ, имъ, нимъ |
| G. тѣхъ    |  | A. тѣ, ги          |

The form *ги* is very curious. It has been well explained by M. F. G. MÖHL ("Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, VIII. 182; Paris, 1892). He considers that *го* in the masc. and neut. was regarded as independent, and not merely a suffix, and thus a kind of spurious declension arose: sing. masc. *го*, fem. *гы*, and plural for all genders *ги*.

---

<sup>1</sup> It is this pronoun in the shortened form *тѣ, та, то*, which has become the Bulgarian article.

The same forms occur in the South Serbian dialects, the accus. fem. *гу* being also used as a dative. Thus, *Што молила, то гу Бог и даја*, 'What she prayed for, that God also gave her.' Also in the line commonly found in Serbo-Bulgarian poems: *Лице гу је као јарко сунце*, 'His visage is like a bright sun.' This has been produced by the analogy of the demonstrative pronoun *този* (q. v.). According to M. MÖHL, the form arose in Old Serbia, Macedonia, and Roumelia. For a similar process one thinks of the Polish *jestem*, where a new verb is built up from the 3rd pers. sing. pres. of the original verb.

## THE REFLEXIVE PRONOUN.

|    |         |    |                |
|----|---------|----|----------------|
| N. | —       | D. | себѣ, си       |
| G. | на себе | A. | себи, ся or се |

The peculiarity of the reflexive pronoun in Bulgarian and the other Slavonic languages is that it may be employed indiscriminately for all the three persons, also both for singular and plural, and the same may be said of the possessive adjective *свой*, which is always reflexive, like the Latin *suus*.

There is also a curious redundant use of *себе*. Thus cf. the Russian *женщина прекрасная собою*, 'a beautiful woman.' Examples can also be found in Polish and Chekh; so also Lat. *ipse sibi*. *Азь ѿмамъ паріи при себе си*, 'I have the money with me.'

## POSSESSIVE PRONOUNS.

мой, 'mine.'

*Singular.*

|    | МАСC.            | ФЕМ.   | НЕУТ.  |
|----|------------------|--------|--------|
| N. | мой              | моя    | моё    |
| G. | на моя           | на моя | на моё |
| D. | на моя and моему | на моя | на моё |
| A. | мой, моя         | моя    | моё    |

*Plural for the three genders: N. & A., мои.*

In the same way are declined твой and свой.

на́ший, *or* нашъ, 'our.'*Singular.*

|    | МАСC.                          | ФЕМ.    | НЕУТ.    |
|----|--------------------------------|---------|----------|
| N. | на́ший                         | на́ша   | на́ше    |
| G. | на на́شيا<br><i>or</i> на́шему | на наша | на на́ше |
| D. | на на́شيا                      | на наша | на на́ше |
| A. | на́ший                         | на́ша   | на́ше    |

*Plural, for all three genders, на́ши.*

In the same way is declined ва́ший, 'yours.' They can all take the article postfixed.

Не́говий, 'his,' не́йний, 'hers,' тѣ́хний and нѣ́хний, 'theirs,' are also declined, like adjectives, in -ий. It is more in accordance, however, with the genius of the Bulgarian language, and the Slavonic languages generally, to use the dative singular of the personal pronoun to express possession; as, ми, ти, му, и, си, ни, ви, имъ, for example.

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

1. тоя (also то́зи, то́йзи<sup>1</sup>), 'this, that.'*Singular.*

|    | МАСС.  | ФЕМ.           | НЕУТ.         |
|----|--|----------------|---------------|
| N. | то́зи, то́йзи, то́я                            | тѣ́зи, та́я    | това́, туй    |
| G. | на тогóзи, <sup>2</sup><br>тойзи, то́я         | на тѣ́зи, та́я | на това́, туй |
| D. | на то́йзи (тойзи,<br>тоя), томúва <sup>3</sup> | на тѣ́зи, та́я | на това́, туй |
| A. | този́ (то́йзи, то́я),<br>тогóзи, тогóва        | тѣ́зи, та́я    | това́, туй    |

*Plural, for all genders : тѣ́зи, та́я.*

## он-зи, 'that.'

*Singular.*

|    | МАСС.               | ФЕМ.               | НЕУТ.              |
|----|---------------------|--------------------|--------------------|
| N. | о́нзи               | о́на́я, о́нѣ́зи    | о́ну́й, о́нов      |
| G. | на о́нзи, оногóзи   | на о́на́я, о́нѣ́зи | на о́ну́й, о́но́ва |
| D. | на о́нзи (оно́мúва) | Same as Gen.       | Same as Gen.       |
| A. | онзи, оногóзи       | Same as Nom.       | Same as Nom.       |

*Plural for all three genders : о́нѣ́зи, о́на́я.*

<sup>1</sup> This *зи* is added to demonstrative pronouns for the sake of emphasis. It corresponds to the Latin *-ce* in *hicce*, or the Greek *-í* in *οὗτοςί*.

<sup>2</sup> Observe here the remains of the O. S. genitive case.

<sup>3</sup> Remains of the old dative.

ТАКЪВЪ, ТАКЪВЪЗИ, 'such.'

*Singular.*

|    | MASC.                | FEM.            | NEUT.            |
|----|----------------------|-----------------|------------------|
| N. | ТАКЪВЪ<br>(ТАКЪВЪЗИ) | ТАКАВА, ТАКВАЗИ | ТАКОВО, ТАКОВОЗИ |

Other cases the same, always putting на for the genitive and dative.

*Plural, for all three genders :*

ТАКИВА, ТАКВИЗИ.

ОНАКЪВЪ, ОНАКЪВЪЗИ (fem. ОНЪКВА, neut. ОНЪКВО), are declined in the same way, and also ТОЛЪКЪ, 'so big,' masc. (fem. ТОЛКАВА, neut. ТОЛКОВО). Also САМИЙ, 'self ;' САМА, САМО, with variations САМИЧЪКЪ, САМИЧКА, САМИЧКО ; СЪЩИЙ, 'the same' (fem. СЪЩА, neut. СЪЩО). This is really the present participle of the O. S. verb БИТИ, 'to be.'

## RELATIVE AND INTERROGATIVE PRONOUNS.

КОЙТО, ЩОТО, 'who, what.'

*Singular.*

|    | MASC.                 | FEM.     | NEUT.             |
|----|-----------------------|----------|-------------------|
| N. | КОЙТО                 | КОЯТО    | КОЕТО, ЩОТО       |
| G. | НА КОГОТО             | НА КОЯТО | НА КОЕТО, НА ЩОТО |
| D. | НА КОГОТО<br>(КОМУТО) | НА КОЯТО | НА КОЕТО, НА ЩОТО |
| A. | КОГОТО                | КОЯТО    | КОЕТО, ЩОТО       |

*Plural, for the three genders :* КОИТО.

Що is used as a general relative for all genders, espe-

cially colloquially. This is common to all the Slavonic languages. Thus VAZOV, in his poem on Bulgaria:—

Пѣтатъ ли ме дѣ и земѣта  
Що най лѣбѣж на свѣтътъ? (See p. 76.)

Do they ask me where is the land  
Which I love most in the world?

чий, 'whose, belonging to whom.'

*Singular.*

|    | МАСС. |  | ФЕМ.  |  | НЕУТ. |
|----|-------|--|-------|--|-------|
| N. | чийто |  | чійто |  | чїѣто |

and the same in all the other cases.

*Plural, for the three genders:* чїѣто.

So also какїѣто, 'of what sort;,' кóлькѣто, 'how large,' &c.

The interrogative pronouns are also relative.

Всѣ́кой (or сѣ́кий), 'each,' has, like the others, the gen. всѣ́кого and dat. всѣ́кому; всѣ́какѣвъ, 'in every way like,' какїѣвъ, 'of what sort.' Всі́чкий (also сі́чкий), 'all.'

весь, 'all.'

*Sing.*

|    | МАСС.  |  | ФЕМ.   |  | НЕУТ.  |
|----|--------|--|--------|--|--------|
| N. | весь   |  | вся    |  | все    |
| G. | всего́ |  | на вся |  | на все |
| D. | всему́ |  | на вся |  | на все |
| A. | весь   |  | вся    |  | все    |

*Plural for all three genders:*

|    |          |  |    |          |
|----|----------|--|----|----------|
| N. | вси, всѣ |  | D. | всѣмъ    |
| G. | всѣхъ    |  | A. | вси, всѣ |

This adjective has preserved many of its old forms. The neuter *всѣ* is often used adverbially to signify 'altogether;' the *в* is generally dropped when thus used.

### INDEFINITE PRONOUNS.

*Нѣкой*, 'a certain person:' fem. *нѣкоя*, neut. *нѣкое*; add *на* to the genitives and datives. In the masculine the old gen. *нѣкого*, and the old dat. *нѣкому*, sometimes are found.

*Нѣчто*, 'something,' *нѣчто*, 'nothing,' and *щѣгодѣ*, 'whatever you please,' are indeclinable. (Cf. Russian *у-год-но*). In *кой-гдѣ*, 'whoever,' and *какѣвъ годѣ*, 'of what sort soever,' the first parts are declined like *кой* and *какѣвъ*, the last syllable remaining undeclined, just as the Latin *quilibet* or *quicumque*.

### THE VERB.

The forms of the Bulgarian verb may be divided as follows:—

- (1) Active and passive, transitive, neuter, and reflexive.
- (2) Simple and compound, primitive and derived.
- (3) Perfective and imperfective.

The perfective aspect denotes either that the action has been quite completed or that it will definitely cease. This aspect has no present tense, strictly speaking, but a present form with a future signification; but in modern Bulgarian the auxiliary must also be supplied.



Many of the verbs belonging to this perfective aspect are compounded with a preposition; as *написахъ*, perfective of *писахъ*.

The imperfective verbs express an action that is not completed; but this may be conceived either (*a*) as merely continuing, or (*b*) as repeated at various times. The verbs of the first class are called *durative*, those of the second class *iterative*.

The perfective verbs are again subdivided, either—(*a*) as they denote completion without regard to the duration of the action: e. g. to do a thing in one or more acts (unconditional perfective verbs); or (*b*) with reference to the duration of the action (conditional perfective verbs). In the last case the action may be either (*a*) one the beginning and end of which are simultaneous; as *скóкнѣхъ*, 'I leaped,' *бóднѣхъ*, 'I pierced;' the action being done rapidly—once for all as it were. These verbs are called by MIKLOSICH *momentaneous*, and by Russian grammarians the aspect is called the 'perfect aspect of unity.' Or (*β*) the action may not have a simultaneous beginning and end; and this class is further subdivided into—(*a*) where the action, the completion of which is predicated, is a continuous one, or (*b*) repeated at various times. The first of these MIKLOSICH calls *durative* perfective, the second *iterative* perfective.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> He shows at some length forms corresponding to the aspects in other languages: but perhaps the following examples from the excellent Polish Grammar of Prof. Smith of Copenhagen, recently deceased (*Grammatik*

The aspect of a verb can only be determined by a reference to one of the six conjugations to which the verb belongs, due regard being paid as to whether a preposition is prefixed or not. The scheme given on p. 35 will assist the student in this matter.

There are two Moods in Bulgarian, the Indicative and the Imperative. The special form of the Infinitive is lost, and it is expressed by да with the present indicative, even though the previous verb is in the past tense; thus, *Можете да ми вѣрвате*, 'You may believe me.' This same form of expression occurs in Serbian, but it is not compulsory. We may also compare modern Greek.

The infinitive, of course, existed in O. S., and traces of it may still be found in Bulgarian; e.g. *Не е видятъ нѣщо*, 'There is nothing to see.' A fragmentary form of it is also used after the verbs *могъ*, 'I can,' *Не дѣй*, 'Do not,' *смѣйъ*, 'I dare,' and after the auxiliary *щъ*, used to express the future; *щъ*, *щешъ*, *ще*, *щемъ*, *щете*, *щятъ*. Thus, *Можете ли ми каза?* 'Can you tell me?' *Не дѣй писа*, 'Do not write;' *Би щъ*, 'I shall be;'

*der polnischen Sprache*, Berlin, 1845), will make the matter clear to anyone acquainted with the Greek language. Thus, in Greek:—

Imp. *τυγχάνω*, *ἐτύγχανον* (stem *τύγχαν-*).

Perf. *τεύξομαι*, *ἔτυχον* (stem *τυχ-*).

Imp. *γινώσκω*, *ἐγινώσκον* (stem *γινώσκ-*).

Perf. *γνώσομαι*, *ἔγνων* (stem *γνω-*).

We thus see that the imperfective aspect furnishes to the Slavonic verb (1) the present, (2) the imperfect tenses; while the perfective aspect furnishes (3) the future in the simple form as opposed to the compounded and artificial future; (4) the aorist.

**Вика** щж, 'I shall call.' Here **ка́за**, **пи́са** and **ви́ка** have lost the O. S. termination of the infinitive in **-ти**.

There are five tenses: the present, the imperfect, the aorist, the future, and the past tense formed from a participle.

Each aspect is regularly conjugated according to its own moods and tenses.

The prepositional prefixes are very important, and the leading ones are therefore here given, for they have great influence upon the aspects of a verb, as the reader will see by a careful study of the scheme of verbs and their aspects on p. 35.

1. **Въ**, like the Latin *in* (Greek *εις*), implies entrance into the interior of an object; as **вкѣрвамъ**, 'I drive in.'

2. **Възъ**, 'up' (Greek *ἀνά*), as **въз-ста́ние**, 'the insurrection.'

3. **До**, to complete an action; as **догравѣ́**, 'to finish building' anything.

4. **За**, 'beyond,' or 'over;' **затво́рилъ**, 'he shut up.' Also with the idea of going to a place out of one's road; as, **затѣкохъ**, 'they came out of the way.' Also 'to begin;' as **запѣ́**, 'I begin to sing;' **задрѣ́**, 'I begin to sleep.'

5. **Изъ**, 'out of;' as **издалъ**, 'he gave forth;' **избѣ́рамъ**, 'I choose.'

6. **На**, 'upon;' as **нака́залъ**, 'he punished.' Cf. Latin *animadvertere in aliquem*.

7. Надъ, 'upon,' or 'in excess;' as наддавамъ, 'I give in excess.'

8. Объ, sometimes shortened into о, expresses the completion of an action, or 'around;' as, оковáвамъ, 'I fetter' (lit. 'I do the work of a smith' round a person); обвívка, 'the envelope of a letter' (lit. 'the thing wound round').

9. Отъ, 'from out;' as, отврѣщамъ, 'I turn away or aside.'

10. По gives a sense of diminution, or now and then; as побóдохъ, 'I punctured a little,' or подíгнжль, 'I moved a little.'

11. Подъ expresses 'underneath;' as подпíсвамъ, 'I subscribe;' подчинíлъ, 'he subdued.'

12. При has the sense of approaching and being near; as приблизýвамъ, 'I approach;' пристъпíлъ, 'he came up.'

13. Про gives a sense of thoroughness; as провóждамъ, 'I send, conduct, or forward,' and продавамъ, 'I sell' (lit. 'I give forth').

14. Пре (really contracted from пере, and also frequently written прѣ) denotes change, or moving from one place to another; as прѣплáвувамъ, 'I swim over.'

15. Прѣдъ, 'before;' as прѣдлáгамъ, 'I lay before, offer.'

16. Разъ (which becomes before certain consonants рас-) denotes separation, or changing the action, like the Latin *re-*; as развáлямъ, 'I destroy;' раздалъ, 'he distributed.'

17. Съ, 'together with,' like the Greek συν; as събра́ние, 'the assembly,' the word used for the Bulgarian Parliament.

18. У gives the meaning of thoroughness, and makes the verb to which it is joined perfective.

There can also be double prefixes; as вѣзь-об-но́вилъ, 'he renewed.'

The following are the original personal suffixes of the verb.

|    | <i>Sing.</i> |  | <i>Plur.</i> |
|----|--------------|--|--------------|
| 1. | -мь          |  | -мь          |
| 2. | -шь          |  | -те          |
| 3. | -тъ          |  | -тъ          |

The -мь of the 1st pers. sing. is found in some of the conjugations; as дѣлаюмь, 'I do,' купювамь, 'I buy.' In other conjugations it becomes ж, the labial nasal thus passing into what was originally a nasal.

The н of the 3rd pers. plural coalesces with the characteristic vowel of the present into ж, corresponding to the O. S. nasal;<sup>1</sup> thus, плетѣтъ, 'they weave,' кроиѣтъ, 'they cut garments.'

The connecting vowels are e and o. The first is prominently seen in the past participle passive; as плетѣнь, 'braided.' The verbs which we shall find afterwards in the class marked B have no connecting vowel; such as

<sup>1</sup> This nasal is expressed by МІКЛОСИЧ under the form а, which is borrowed from the Polish.

дад-, 'to give,' яд-, 'to eat,' -ec-, 'to be.' These are remains of an older stage of the language, when the present was formed without e.

The conjugation of the Bulgarian verb will be here arranged according to the system of MIKLOSICH. Before, however, giving the several classes of verbs, it will be as well to quote his analysis of the Slavonic verb generally.

Each verb has two stems: firstly the infinitive stem, and secondly the present stem. It is upon the principle of the infinitive stem that the verbs are here arranged.

(1) THE INFINITIVE STEM.—In this the verbs are divided into two classes, according as they add verbal suffixes immediately to the root, or add them to a root, or a nominal or verbal stem, by means of one of the following suffixes (connecting vowels):—*na*,<sup>1</sup> *ê*, *i*, *a*, *ua* (*ova*).

Putting these two together, we may say that verbal stems are divided into six classes:—

- (a) Stems without a connecting vowel.
- (b) Stems with a connecting vowel—*na*-stems.
- (c) *ê*-stems.
- (d) *i*-stems.
- (e) *a*-stems.
- (f) *ova*-stems.

We thus have the verbs divided into six chief classes.

---

<sup>1</sup> See previous explanation of this letter.

These again may be regarded from the point of view of — (1) those which have no preposition prefixed ; (2) those which have a preposition prefixed.

With reference to their aspects, the verbs are thus arranged under the six classes :—

### I. Without the prefix of a preposition.

- (a) As a rule imperfective, some durative. There are a few perfective, which must be learned by practice.
- (b) Perfective, a few inchoative-durative (i.e. expressing the beginning of an action which lasts).
- (c) Durative ; when derived from nouns inchoative-durative.
- (d) Durative ; a few iterative, some perfective.
- (e) Those of the first are durative if derived from nouns (*verba denominativa*) ; iterative when derived from verbs (*verba deverbativa*) ; those of the second, third, and fourth subdivisions, if primary verbs, are durative.
- (f) Durative if *verba denominativa* ; iterative when *verba deverbativa*.

### II. With the prefix of a preposition.

- (a) Perfective.
- (b) Perfective.
- (c) In both subdivisions perfective.
- (d) Perfective if durative.

- (e) Durative verbs become perfective; iterative become durative, and some perfective.
- (f) Verba denominativa, already durative, become perfective; verba deverbativa, already iterative, become durative.<sup>1</sup>

1. The suffix of the infinitive in O. S. was -ТИ, but this, as previously mentioned, has completely disappeared from Bulgarian, and the infinitive is expressed by the conjunction да with the present indicative.

2. The supine found in O. S. has gone.

3. The first past participle active (or gerund) is gone.

4. The suffix of the second past participle active is -ЛЪ; as дамъ, 'he gave,' племъ, 'he braided' (see p. 52, where the use of this as a tense is explained).

5. The suffix of the past participle passive is -НЪ or -ТЪ, as плетѣнъ, 'braided,' клетъ, 'cursed,' битъ, 'struck.' The verbs of the first and second conjugations as a rule make their past part. passive in -ТЪ, the others in -НЪ.

6. The aorist (несохъ), used a great deal for narration.

## (2) THE PRESENT STEM.

1. The present suffix is e, which is lost in some verbs.

2. Imperative. The vowel in the 2nd pers. plural is short, but has the accent; thus, неси́, 'bring thou,' несе́те, 'bring ye;' четѣ́те, 'read ye.'

---

<sup>1</sup> The student must continually keep this table in mind. It is impossible to master this difficult part of Slavonic grammar at the outset: it can only be done by familiarity with Bulgarian books.



3. The imperfect; e. g. бодѣхъ, 'I was piercing,' идѣхъ, 'I was going,' почетѣхъ, 'I was reading.' It is a favourite tense for purposes of description.

4. Pres. participle active is lost in Bulgarian; its place is supplied by *като* with the indicative, or by adverbs in *-ешкомъ*, which form is used like a Latin gerund; as, *плачешкомъ*, 'weeping,' *игрешкомъ*, 'sporting;' but traces of a present participle are to be found in the popular songs which have in so many instances remained true to the older forms of the language. But even in the ordinary language some forms of the original present participle are still preserved, having become adjectives.

бѣдѣщій... the future.

настоящій... the present.

сѣщій ... the same.

The participle in *-лъ* (past part. active II.) is sometimes used as an ordinary participle; as, *Ние си отды-нахме, като плаватели прѣтърпѣли кораблекрушение*, 'We breathed again, like sailors who had endured a shipwreck.'

The following senses are purely adjectival, this being the only Slavonic language in which this participle can be so used:—*легналиятъ конь*, 'the horse which has lain down;' *умрѣлата жена*, 'the dead woman.'

---

## CONJUGATION OF VERBS.

## A. CONJUGATION WITH PRESENT SUFFIX.

*First Class.*

STEMS WITHOUT CONNECTING VOWEL: THOSE IN Д AND Т.

## 1. бод-, 'to pierce.'

а. Inf. stem бод-; past part. act. II. болъ; past part. passive, бодѣнь.

## AORIST.

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. бод-о-хъ | <i>Plur.</i> бод-о-х-ме |
| 2. бод-е                 | бод-о-х-те              |
| 3. бод-е                 | бод-о-х-ж <sup>1</sup>  |

## β. Pres. stem бод-е.

## PRESENT.

|             |          |
|-------------|----------|
| 1. бод-ѣ    | бод-ѣ-мъ |
| 2. бод-ѣ-шь | бод-ѣ-те |
| 3. бод-ѣ    | бод-ѣ-тъ |

## IMPERATIVE.

|         |        |
|---------|--------|
| 2. бодѣ | бодѣте |
|---------|--------|

## IMPERFECT.

|             |            |
|-------------|------------|
| 1. бод-ѣ-хъ | бод-ѣ-х-ме |
| 2. бод-ѣ-ше | бод-ѣ-х-те |
| 3. бод-ѣ-ше | бод-ѣ-х-ж  |

Т and д fall out before -лъ; as плелъ, 'he braided,' болъ, 'he pierced:' ид—, 'to go,' has pres. идѣ, imper. иди, and imperf. идѣхъ. The past part. II. is borrowed

<sup>1</sup> Sometimes written а.

from the root шед-, which is identical with ход-, 'to go;' as шель (fem. шла), and in composition, отишэль, отишла. This parasitic и has crept into most of the Slavonic languages, but in many cases is only preserved in the dialects.

## STEMS WHICH END IN С.

## 2. нес-, 'to bring.'

a. Inf. stem нес-; past part. act. П. нѣсълъ; past part. pass. несенъ.

## AORIST.

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. нѣс-о-хъ | <i>Plur.</i> нѣс-о-х-ме |
| 2. нѣс-е                 | нѣс-о-х-те              |
| 3. нѣс-е                 | нѣс-о-х-ж               |

## β. Present stem нес-е.

## PRESENT.

|             |          |
|-------------|----------|
| 1. нес-ѣ    | нес-ѣ-мъ |
| 2. нес-ѣ-шь | нес-ѣ-те |
| 3. нес-ѣ    | нес-ѣ-тъ |

## IMPERATIVE.

|         |        |
|---------|--------|
| 2. несі | несѣте |
|---------|--------|

## IMPERFECT.

|             |            |
|-------------|------------|
| 1. нес-ѣ-хъ | нес-ѣ-х-ме |
| 2. нес-ѣ-ше | нес-ѣ-х-те |
| 3. нес-ѣ-ше | нес-ѣ-х-ж  |

For нѣсълъ, нель is used colloquially.

## STEMS WHICH END IN Ъ AND В.

## 3. греб-, 'to row.'

*a.* Inf. stem греб-; past part. act. II. гребълъ; past part. pass. гребенъ.

## AORIST.

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. грѣб-о-хъ | <i>Plur.</i> грѣб-о-х-ме |
| 2. грѣб-е                 | грѣб-о-х-те              |
| 3. грѣб-е                 | грѣб-о-х-ѣ               |

## PRESENT.

|              |           |
|--------------|-----------|
| 1. грѣбѣ     | грѣб-ѣ-мъ |
| 2. грѣб-ѣ-шь | грѣб-ѣ-те |
| 3. грѣб-ѣ    | грѣб-ѣ-тъ |

## IMPERATIVE.

|          |           |
|----------|-----------|
| 2. гребѣ | грѣб-ѣ-те |
|----------|-----------|

## IMPERFECT.

|              |             |
|--------------|-------------|
| 1. грѣб-ѣ-хъ | грѣб-ѣ-х-ме |
| 2. грѣб-ѣ-ше | грѣб-ѣ-х-те |
| 3. грѣб-ѣ-ше | грѣб-ѣ-х-ѣ  |

## STEMS WHICH END IN Г AND К.

## 4. пек-, 'to bake.'

*a.* Inf. stem пек-; past part. act. II. пекълъ; past part. pass. печ-ѣ-нъ.

## AORIST.

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. пѣк-о-хъ | <i>Plur.</i> пѣк-о-х-ме |
| 2. пѣк-е                 | пѣк-о-х-те              |
| 3. пѣк-е                 | пѣк-о-х-ѣ               |

## β. Pres. stem пек-е.

## PRESENT.

|             |          |
|-------------|----------|
| 1. пек-ѣ    | печ-ѣ-мъ |
| 2. печ-ѣ-шь | печ-ѣ-те |
| 3. печ-ѣ    | пек-ѣ-тъ |

## IMPERATIVE.

|         |        |
|---------|--------|
| 2. печі | печѣте |
|---------|--------|

## IMPERFECT.

|             |            |
|-------------|------------|
| 1. печ-ѣ-хъ | печ-ѣ-х-ме |
| 2. печ-ѣ-ше | печ-ѣ-х-те |
| 3. печ-ѣ-ше | печ-ѣ-х-ѣ  |

## STEMS WHICH END IN M AND N.

## 5. кльн-, 'to swear.'

α. Inf. stem кльн-; past part. act. II. кле-ль; past part. pass. клетъ.

## AORIST.

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| <i>Sing.</i> 1. кле-хъ | <i>Plur.</i> кле-х-ме |
| 2. кле                 | кле-х-те              |
| 3. кле                 | кле-х-ѣ               |

## β. Pres. stem кльн-е.

## PRESENT.

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 1. кльнѣ <sup>1</sup> | кльн-ѣ-мъ |
| 2. кльн-ѣ-шь          | кльн-ѣ-те |
| 3. кльн-ѣ             | кльн-ѣ-тъ |

---

<sup>1</sup> Also кльнѣ.

## IMPERATIVE.

|          |           |
|----------|-----------|
| 2. КЛЪНІ | КЛЪН-ѐ-ТЕ |
|----------|-----------|

## IMPERFECT.

|              |             |
|--------------|-------------|
| 1. КЛЪН-ѐ-ХЪ | КЛЪН-ѐ-Х-МЕ |
| 2. КЛЪН-ѐ-ШЕ | КЛЪН-ѐ-Х-ТЕ |
| 3. КЛЪН-ѐ-ШЕ | КЛЪН-ѐ-Х-Ж  |

## STEMS WHICH END IN P AND L.

## 6. мр-, 'to die.'

a. Inf. stem мр-; past part. act. II. мр-ѣ-лъ; past part. passive ———.

## AORIST.

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. мр-ѣ-ХЪ | <i>Plur.</i> мр-ѣ-Х-МЕ |
| 2. мр-ѣ                 | мр-ѣ-Х-ТЕ              |
| 3. мр-ѣ                 | мр-ѣ-Х-Ж               |

β. Pres. stem мр-е.

## PRESENT.

|            |         |
|------------|---------|
| 1. мр-ѣ    | мр-е-МЪ |
| 2. мр-е-ШЪ | мр-е-ТЕ |
| 3. мр-е    | мр-ѣ-ТЪ |

## IMPERATIVE.

|        |          |
|--------|----------|
| 2. мри | мр-е-ТЕ. |
|--------|----------|

## IMPERFECT.

|            |           |
|------------|-----------|
| 1. мр-ѣ-ХЪ | мр-ѣ-Х-МЕ |
| 2. мр-ѣ-ШЕ | мр-ѣ-М-ТЕ |
| 3. мр-ѣ-ШЕ | мр-ѣ-Х-Ж  |

Like this verb is conjugated *запръж*, 'to shut up,' also *опръж*, 'to lean,' which supplies a past participle passive, as *опръжънъ*, 'having been supported.'

## STEMS WHICH END IN A VOWEL.

## 7. би-, 'to strike.'

*a.* Inf. stem би-; past part. act. II. би-лъ; past part. pass. битъ.

## AORIST.

|                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| <i>Sing.</i> 1. би-хъ | <i>Plur.</i> бѣ-х-ме |
| 2. би                 | бѣ-х-те              |
| 3. би                 | бѣ-х-ж               |

*β.* Pres. stem би-*j*-e.<sup>1</sup>

## PRESENT.

|           |         |
|-----------|---------|
| 1. бѣ-ѣж  | бѣ-е-мъ |
| 2. бѣ-ешь | бѣ-е-те |
| 3. бѣ-е   | бѣ-ѣтъ  |

## IMPERATIVE.

|         |         |
|---------|---------|
| 2. би-ѣ | бѣ-ѣ-те |
|---------|---------|

## IMPERFECT.

|            |           |
|------------|-----------|
| 1. бѣ-ѣхъ  | бѣ-ѣ-х-ме |
| 2. бѣ-ѣ-ше | бѣ-ѣ-х-те |
| 3. бѣ-ѣ-ше | бѣ-ѣ-х-ж  |

Пѣ-, 'to sing,' has in 1st person пѣ-ѣж; знѣ-, 'to know,' makes зна-ѣж, but also, according to V. 1, знамъ. Under this class comes the verb би-, 'to be,' the full conjugation of which will be given on page 59.

<sup>1</sup> The *j* is inserted to avoid the hiatus; it must be pronounced *y*. It is preferable to use this letter, which cannot be confounded with Slavonic *y*.

*Second Class.*STEMS WITH CONNECTING VOWEL : *па*-STEMS.ДИГНЖ-<sup>1</sup>

*a.* Inf. ДИГНЖ-; past part. act. II. ДИГНЖЛЪ; past part. pass. ДИГНЖТЪ.

AORIST.

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. дѣгнж-хъ | <i>Plur.</i> дѣгнж-х-ме |
| 2. дѣгнж                 | дѣгнж-х-те              |
| 3. дѣгнж                 | дѣгнж-х-ж               |

*β.* Pres. stem ДИГН-е.

PRESENT.

|              |           |
|--------------|-----------|
| 1. дѣгн-ж    | дѣгн-е-мъ |
| 2. дѣгн-е-шь | дѣгн-е-те |
| 3. дѣгн-е    | дѣгн-ж-тъ |

IMPERATIVE.

|          |         |
|----------|---------|
| 2. дигнѣ | дигнѣте |
|----------|---------|

IMPERFECT.

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| 1. дѣгн-ѣ-хъ <sup>2</sup> | дѣгн-ѣ-х-ме |
| 2. дѣгн-е-ше              | дѣгн-ѣ-х-те |
| 3. дѣгн-е-ше              | дѣгн-ѣ-х-ж  |

<sup>1</sup> В has dropped out from this verb. Cf. Russian двинуть. It is rare in the un-compounded form.

<sup>2</sup> Sometimes written дигняхъ.



*Third Class.*

STEMS WITH CONNECTING VOWEL Ê.

1ST GROUP.

желѣ-, 'to wish.'

a. Inf. stem желѣ-; past part. act. II. желѣлъ; past part. pass. желѣнъ.

AORIST.

|              |            |              |           |
|--------------|------------|--------------|-----------|
| <i>Sing.</i> | 1. желѣ-хъ | <i>Plur.</i> | желѣ-х-ме |
|              | 2. желѣ    |              | желѣ-х-те |
|              | 3. желѣ    |              | желѣ-х-ж  |

β. Pres. stem желѣ-ј-е.

PRESENT.

|             |           |
|-------------|-----------|
| 1. желѣ-іж  | желѣ-е-мъ |
| 2. желѣ-ешь | желѣ-е-те |
| 3. желѣ-ѣе  | желѣ-жтъ  |

IMPERATIVE.

|           |           |
|-----------|-----------|
| 2. желѣ-й | желѣ-й-те |
|-----------|-----------|

IMPERFECT.

|            |           |
|------------|-----------|
| 1. желѣ-хъ | желѣ-х-ме |
| 2. желѣ-ше | желѣ-х-те |
| 3. желѣ-ше | желѣ-х-ж  |

2ND GROUP.

горѣ-, 'to burn.'

a. Inf. stem горѣ-; past part. act. II. горѣлъ; past part. pass. ——. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> For this *врѣтънъ*, 'turned,' from *врѣтиж*, 'to turn,' may be supplied to show form.

## AORIST.

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. горѣ-хъ | <i>Plur.</i> горѣ-х-ме |
| 2. горѣ                 | горѣ-х-те              |
| 3. горѣ                 | горѣ-х-ж               |

β. Pres. stem гор-ј-е.

## PRESENT.

|            |         |
|------------|---------|
| 1. горѣж   | горѣ-мъ |
| 2. горѣ-шь | горѣ-те |
| 3. горѣ    | горѣтъ  |

## IMPERATIVE.

|         |         |
|---------|---------|
| 2. горѣ | горѣ-те |
|---------|---------|

## IMPERFECT.

|            |           |
|------------|-----------|
| 1. горѣ-хъ | горѣ-х-ме |
| 2. горѣ-ше | горѣ-х-те |
| 3. горѣ-ше | горѣ-х-ж  |

Щѣ, 'to wish,' used in forming the artificial future, as we shall shortly see, has in the present—

|         |      |
|---------|------|
| 1. щѣж  | щѣмъ |
| 2. щѣшь | щѣте |
| 3. щѣ   | щѣтъ |

Спа-, 'to sleep,' is conjugated in the present in the following way :—

|          |       |
|----------|-------|
| 1. спѣж  | спѣмъ |
| 2. спѣшь | спѣте |
| 3. спѣ   | спѣтъ |

Aor. спахъ; past part. act. II. спалъ.

To this conjugation also belong *търпиж*, 'I endure,' and *вѣдиж*, 'I see' (which has in the imperative *вижъ*, *виждь*, and *вижете*). So also *мълчиж*, 'to be silent,' *лежиж*, 'to lie down,' and *стоиж*, 'to stand.'

*Fourth Class : i-STEMS.*

хвали, 'to praise.'

*α.* Inf. stem *хвали*; past part. act. II. *хвали-лъ*; past part. pass. *хвал-ѣ-нъ*.

AORIST.

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. хва́ли-хъ | <i>Plur.</i> хва́ли-х-ме |
| 2. хва́ли                 | хва́ли-х-те              |
| 3. хва́ли                 | хва́ли-х-ж               |

*β.* Pres. stem *хвали-е*.

PRESENT.

|              |           |
|--------------|-----------|
| 1. хва́лиж   | хва́ли-мъ |
| 2. хва́ли-шь | хва́ли-те |
| 3. хва́ли    | хва́л-жтъ |

IMPERATIVE.

|           |          |
|-----------|----------|
| 2. хва́ли | хвалé-те |
|-----------|----------|

IMPERFECT.

|              |             |
|--------------|-------------|
| 1. хва́ль-хъ | хва́ль-х-ме |
| 2. хва́ле-ше | хва́ль-х-те |
| 3. хва́ле-ше | хва́ль-х-ж  |

The *i*-stems are mostly imperfective.

*Fifth Class : a-STEMS.*

## 1ST GROUP.

вѣка, 'to call.'

a. Inf. stem вѣка; past part. act. II. вѣкалъ; past part. pass. вѣканъ.

## AORIST.

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. вѣка-хъ | <i>Plur.</i> вѣка-х-ме |
| 2. вѣка                 | вѣка-х-те              |
| 3. вѣка                 | вѣка-х-ж               |

β. Pres. stem вѣка-ѣ.

## PRESENT.

|            |                      |
|------------|----------------------|
| 1. вѣка-мъ | вѣка-ме <sup>1</sup> |
| 2. вѣка-шь | вѣка-те              |
| 3. вѣка    | вѣкатъ               |

## IMPERATIVE.

|           |           |
|-----------|-----------|
| 2. вѣка-й | вѣка-и-те |
|-----------|-----------|

## IMPERFECT.

|            |           |
|------------|-----------|
| 1. вѣка-хъ | вѣка-х-ме |
| 2. вѣка-ше | вѣка-х-те |
| 3. вѣка-ше | вѣка-х-ж  |

Besides -амъ, verbs of this conjugation may make the 1st person of the present in -аѣж; thus играѣж, 'I play.'

## 2ND GROUP.

писа, 'to write.'

a. Inf. stem писа; past part. act. II. писа-лъ; past part. pass. писа-нъ.

---

<sup>1</sup> The e is added to differentiate from 1st person sing.

## AORIST.

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <i>Sing.</i> 1. пи́са-хъ | <i>Plur.</i> пи́са-х-ме |
| 2. пи́са                 | пи́са-х-те              |
| 3. пи́са                 | пи́са-х-ѣ               |

## β. Pres. stem пиш-е.

## PRESENT.

|              |           |
|--------------|-----------|
| 1. пи́ш-ѣ    | пи́ш-е-мъ |
| 2. пи́ш-е-шь | пи́ш-е-те |
| 3. пи́ш-е    | пи́ш-ѣ-тъ |

## IMPERATIVE.

|           |          |
|-----------|----------|
| 2. пиш-и́ | пиш-ѣ-те |
|-----------|----------|

## IMPERFECT.

|              |             |
|--------------|-------------|
| 1. пи́ш-ѣ-хъ | пи́ш-ѣ-х-ме |
| 2. пи́ш-е-ше | пи́ш-ѣ-х-те |
| 3. пи́ш-е-ше | пи́ш-ѣ-х-ѣ  |

Иска, 'to seek,' belonging to this group, has in the 1st pers. pres. both и́щѣ and и́скамъ.

## 3RD GROUP.

## бра, 'to take.'

α. Inf. stem бра-; past part. act. II. бра-лъ; past part. pass. бра-нъ.

## AORIST.

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| <i>Sing.</i> 1. бра-хъ | <i>Plur.</i> бра-х-ме |
| 2. бра                 | бра-х-те              |
| 3. бра                 | бра-х-ѣ               |

## β. Pres. stem бер-е.

## PRESENT.

|             |          |
|-------------|----------|
| 1. бер-ѣ    | бер-е-мъ |
| 2. бер-е-шь | бер-е-те |
| 3. бер-е-   | бер-ѣ-тъ |

## IMPERATIVE.

|          |          |
|----------|----------|
| 2. бер-и | бер-е-те |
|----------|----------|

## IMPERFECT.

|           |           |
|-----------|-----------|
| 1. берѣхъ | берѣ-х-ме |
| 2. берѣше | берѣ-х-те |
| 3. берѣше | берѣ-х-ѣ  |

## 4TH GROUP.

зѣя, 'to yawn.'

α. Inf. stem зѣя ; past part. act. II. зѣялъ ; past part. pass. зѣянь.

## AORIST.

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| <i>Sing.</i> 1. зѣя-хъ | <i>Plur.</i> зѣя-х-ме |
| 2. зѣя                 | зѣя-х-те              |
| 3. зѣя                 | зѣя-х-ѣ               |

## β. Pres. stem зе-ј-е.

## PRESENT.

|            |         |
|------------|---------|
| 1. зѣ-ѣѣ   | зѣ-е-мъ |
| 2. зѣ-е-шь | зѣ-е-те |
| 3. зѣ-е-   | зѣ-ѣ-тъ |

## IMPERATIVE.

|         |         |
|---------|---------|
| 2. зѣ-ѣ | зѣ-ѣ-те |
|---------|---------|

## IMPERFECT.

|            |           |
|------------|-----------|
| 1. зѣ-ѣхъ  | зѣ-ѣ-х-ме |
| 2. зѣ-ѣ-ше | зѣ-ѣ-х-те |
| 3. зѣ-ѣ-ше | зѣ-ѣ-х-ѣ  |

*Sixth Class.**ova (ua)-STEMS.*

This class is wanting in Bulgarian, and the verbs which properly belong to it are formed like the first group of the Fifth: e.g. купувамъ, 'I buy.' Two aspects are thus placed in the same class, but belong to different groups. Thus we get both кажиж and казвамъ; so also запишж and записувамъ. The verbs have a tendency to omit у.

## B CONJUGATION WITHOUT THE PRESENT SUFFIX.

## 1. дад, 'to give.'

## PRESENT.

|                 |          |          |
|-----------------|----------|----------|
| <i>Sing.</i> 1. | да-мъ    | дад-é-мъ |
| 2.              | дад-é-шь | дад-é-те |
| 3.              | дад-é    | дад-ж-тъ |

## IMPERATIVE.

|    |     |       |
|----|-----|-------|
| 2. | дай | дайте |
|----|-----|-------|

It will be observed that these verbs add the personal terminations immediately to the stem. In the present of дамъ we get the remains of an old reduplication, дамъ being for дамъ.

## 2. яд, 'to eat.'

## PRESENT.

|                 |       |                      |
|-----------------|-------|----------------------|
| <i>Sing.</i> 1. | ямъ   | <i>Plur.</i> ед-é-мъ |
| 2.              | едéшь | ед-é-те              |
| 3.              | едé   | ядж-тъ               |

## IMPERATIVE.

2. ежъ . екте

Besides едешъ we also find ешь.

3. ес-, 'to be.'

## PRESENT.

|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| <i>Sing.</i> 1. съмъ <sup>1</sup> | <i>Plur.</i> е-ми |
| 2. си                             | е-те              |
| 3. е                              | е-ж               |

## TENSE, MOOD, VOICE.

The Bulgarian language is richer in tenses than the Russian, having both an Aorist and Imperfect. As in the latter, and indeed in all Slavonic languages, the 2nd past participle active is used with the persons of the substantive verb to express one of the past tenses, just as we say, 'I am living,' 'I was waiting.' Hence it is inflected as a participle in the singular and plural, in the former number the gender being also marked. Thus—

Азъ сѣдѣлъ, а, о, съмъ, 'I sat down.'

Ти сѣдѣлъ, а, о, си.

Онъ, она, оно сѣдѣлъ -а -о, е:

|     |          |       |                 |     |
|-----|----------|-------|-----------------|-----|
| Ми  | } сѣдѣли | } сме | сѣдѣлъ -а -о, е |     |
| Ви  |          |       |                 | сте |
| Они |          |       |                 | сж  |

<sup>1</sup> Or съмъ.



In this tense the subject had better be expressed, to avoid confusion. In the 3rd person, sing. and plur., *e* and *сж* are often omitted. (Cf. Lat. *amamini*, Germ. *was er gethan*, where *hat* is omitted.)

It is curious in the history of the Slavonic languages to watch the gradual mutations in this tense: the parts of the substantive verb are quite lost in Russian, but its gradual falling into disuse can be distinctly traced.<sup>1</sup> In Chekh they are entirely preserved, but in Polish they are only kept as particles at the end of words, and this explains the curious fact that they may be moved from one part of the sentence to another.

The pluperfect in Bulgarian is formed by means of the 2nd past. participle active and the imperfect or aorist of the substantive verb; as, *пѣсалъ бѣхъ* or *пѣсалъ бихъ*: e. g. *Азъ бѣхъ продѣлъ*, 'I had sold.'

The future is expressed in two ways:—

(1) *Щж*<sup>2</sup> with the present, which is inflected, whereas *сж* remains unaltered.

*щж* *пѣшж*, 'I will write.'

*шж* *пѣшь*, 'thou wilt write.'

*щж* *пѣше*, 'he will write,' &c.

(2) By placing *сж* with the infin. stem, i. e. the inf. n.

<sup>1</sup> See SOBOLEVSKI, Лекции по исторіи русскаго языка, "Lectures on the History of the Russian Language."

<sup>2</sup> Sometimes written *ше*.

minus the suffix **ти**, which we must remember never occurs in Bulgarian, as previously stated. Thus—

пѣса щж  
 пѣса щешь  
 пѣса ще, &c.

Observe, that when used with this mutilated infinitive it is inflected. **Щж** is the present of the verb **щѣ**, 'to wish.' A tense of the same verb forms the future in Serbian **ћу**.<sup>1</sup>

The *futurum exactum* is expressed by the union of the 2nd past participle active with the future of the substantive verb; as **щж бждж пѣсаль**, or **щж сѣмъ пѣсаль**, *scripsero*.

In dependent sentences, after conjunctions, &c., the auxiliary **щж** is omitted; as, **Ако бжде ми ушилъ дрехá-та да я земешь**, 'when he has made (lit. sewed) my clothes, take them (lit. you shall take them).'

The conjunctive is expressed by the indicative with **да** or **ако**, generally in the past tense; as, **Да имамъ мастѣло, пѣсувамъ**, *si haberem atramentum, scriberem*: **испѣвалъ сѣмъ**; **сичко то вино ако да бѣли дали**, *ebibissem omne vinum si id dedissent*, 'I would have drunk up all the wine, if they had given it.'

The pluperfect with **бихъ** may also be used as a conjunctive, as in English and many other languages; thus:—**съ такъвъ элементъ тѣ бѣхж направѣли чудесá**, 'with such an element they had worked wonders.'

---

<sup>1</sup> See "Simplified Grammar of the Serbian Language," p. 53.

The infinitive is expressed by *да* with the present tense indicative; as, *Не може да каже*, 'He cannot say.'

The first and third persons of the imperative are also expressed by *да* with the present indicative; as, *Да четѣмъ да четѣтъ*, 'Let us, let them read.' According to *MIKLOSICH*, *да* is merely a shortened form of *дай*, 'grant that, allow that.' It may also sometimes be used with the second person; as *да зѣмеше*, 'take' (lit. 'that thou mayest take.')

*Да* is also used with the indicative generally, to express a wish.

As in all the Slavonic languages, the 2nd person of the imperative is constantly used for the 3rd; as, *Богъ насѣ България*, 'God save Bulgaria.'

The participle in *-лъ* is also used to express the imperative; as, *избавилъ го Богъ!* 'God deliver him.' This construction is also found in Russian, as *пошѣлъ*, 'be off;' and in Serbian, as *живио*, 'long live!' It is difficult to explain this form.

The negative imperative can also be expressed by the use of the auxiliary *дѣй*, which here corresponds exactly to the English auxiliary 'do;' as,—

|                               |   |                |
|-------------------------------|---|----------------|
| <i>Не дѣй пи́са (sing.)</i>   | } | 'Do not write' |
| <i>Не дѣйте пи́са (plur.)</i> |   |                |

instead of the forms *пиши́* and *пишѣте*: *писа* is here the verbal root.

The verbal noun ends in *-ие*; as *писáние*, the act of writing.

The passive voice is expressed by—

- (1) The reflexive—as хвали~~ж~~ ся, 'I am praised;' <sup>1</sup> or,
- (2) By the past participle passive with the substantive verb—as съмъ битъ, 'I am struck.'

#### IMPERSONAL VERBS.

Of these there are many in Bulgarian, and it is a great characteristic of the Slavonic languages generally to use personal verbs impersonally.

The following are specially noteworthy.

Бѣва, 'it happens.'

Блѣска, 'it lightens.'

|      |   |                    |
|------|---|--------------------|
| Вали | { | дождъ, 'it rains.' |
|      |   | снѣгъ, 'it snows.' |
|      |   | градъ, 'it hails.' |

Гърмі, 'it thunders.'

Загорѣва се, 'it dawns.'

Има, 'there is,' or 'there are,' *il y a*; also  
нѣма, 'there is not.'

The latter comes to be used almost like a mere future; as, Богъ нѣма да ви остави, 'God will never leave you.' We may compare the use of имѣти in O. S. as a future.

Мрѣква, 'it grows dark.'

Пише се, 'they write.'

Трѣба, 'it is necessary.' Cf. Polish *trzeba*.

Плаче ми се, 'I feel inclined to weep.'

---

<sup>1</sup> This is most in accordance with the genius of the Slavonic languages.

Спи ми се, 'I am sleepy.' Cf. the Russian.

Ћде<sup>1</sup> ми се, 'I want to eat.'

Стѣга, 'it is enough.' Не стига това́, 'naу, more.'

Cf. Russian мало тогó.

Стрѹва, 'to be worth.' Cf. the lines on the hero  
Hadjí Dimitri:—

Но подѣ меня юна́къ лежи

Цѣло царство стрѹва.

But beneath me lies a hero

Worth a whole empire.

Конче му стрѹва хи́ляда, 'His horse cost a thousand  
(piastres).'

Стрѹва ми ся, 'it seems to me.'

#### IRREGULAR VERBS.

For the convenience of the student, I have added a list of some of the more common irregular verbs, if the expression may be allowed. They can easily be referred to their proper conjugations.

1. ямъ, 'to eat.' To the present, already given, may be added the Aor. ядѣхъ, fut. щж ямъ.

2. Дѣвамъ, дѣвашь, &c. Imp. дѣвахъ, aor. дѣдохъ, fut. щж дамъ, 'I will give (once for all);' as, Азъ щж му дамъ мóята книга, 'I will give him my book;' щж дѣвамъ, 'I will give (repeatedly).'

---

<sup>1</sup> Sometimes written едѣ.

3. Дѣй, дѣйте, are remains of a verb дѣя-, no longer in use, and serve to express the imperative. (See p. 55.)

ЕМЖ, 'to take' (one of the commonest verbs in Slavonic, but never found in an un-compounded state), 2nd pers. емешъ, imperf. ёмѣхъ, fut. щж емж, imp. емй. This verb is cognate with the Russian ять. It belongs to the 1st Conjug., 5th Group, of the Slavonic verb-system. The nasal labial м has gone into the я of the infinitive, which originally expressed a nasal. The root in O. S. is им (see имати, in the glossary to BUSLAEV'S *Русская Христоматія*). Some tenses are taken from another aspect (cf. з-имамъ, з-имаше). Here в has dropped off, as in the commonly occurring aor. зехъ, 'I took,' which should be взехъ. (Cf. в dropping off from сичкий.) It is occasionally preserved, however; thus съгласно съ рѣшение-то взето, 'agreeably with the resolution taken.' We get also the verb приёмамъ, imp. приемнй (cf. Russian внемли). VAZOV uses занятъ ('occupied') for the past part. passive, but this looks like a Russism.

ИДЖ, 'I come,' идешъ, imperf. идяхъ, aor. (from the compound доидж) додохж = доидохж (see *Ballad of the Fair Dragana*); so also доде for дойде. In the same way we have подй in Russian for imp. поидй; придтй inf. for прийтй, fut. щж додж, 'I will come;' as Азъ щж си додж къ петъ часа довѣчера, 'I will come about five o'clock in the evening'—past part. II. дошѣлъ; e.g. дошѣлъ съмъ, 'I have come.' (See Paradigms of Conjugations: 1st Conj., 1st Group.)

The other aspect of this verb is от-йвамъ, where the root is и (cf. Latin eo, ire): в is largely employed as a formative of aspects in all the Slavonic languages. The

forms are от-íвамъ, отíвашь, отíва; imp. отíвахъ, aor. отíдохъ, fut. шж отíдж, past отишѣлъ, the и in the last being added incorrectly from analogy, as the шелъ, as shown before, is connected with the root ход-. The syllable дж is merely added to strengthen the verb, and is the same (as we shall see) in the future of the substantive verb бѣдж, 'I shall be.'

Мóгж, 'I can;' мóжешь. Here the aorist is можа́хъ, from можа, a new form which has arisen. The imperf. is мóжѣхъ; there is also past part. II. мóжалъ; sometimes, however, могъль.

It will be observed that the т д stems (1st conj., 1st group) drop out т and д before л in the past part. II.; e. g. болъ; so also челъ, 'he read,' for четлъ; велъ, 'he led,' for ведлъ, and шелъ, 'he went,' for шедлъ (cf. Polish *szedł*).

Important verbs also are текж, 'to flow,' and рекж, 'to speak,' like перж.

### THE VERB *сѣмь*, 'I am.'

#### PRESENT TENSE.

| <i>Singular.</i> |  | <i>Plural.</i> |
|------------------|--|----------------|
| 1. сѣмь          |  | сѣме           |
| 2. си            |  | сѣте           |
| 3. е             |  | сѣж            |

#### IMPERFECT.—I was (*eram*).

|             |  |        |
|-------------|--|--------|
| бѣхъ (бѣхъ) |  | бѣхѣме |
| бѣше (бѣ)   |  | бѣхѣте |
| бѣше (бѣ)   |  | бѣхѣж  |

AORIST.—I was (*fui*).

|                        |  |                          |
|------------------------|--|--------------------------|
| бихъ <i>отъ</i> бидохъ |  | бѣхмѣ <i>отъ</i> бѣдохмѣ |
| би „ бѣде              |  | бѣхте „ бѣдохте          |
| би „ бѣде              |  | бѣхж „ бѣдохж            |

PERFECT.—I have been.

|                 |  |          |
|-----------------|--|----------|
| билъ -а -о съмь |  | бѣли сме |
| „ „ си          |  | „ сте    |
| „ „ е           |  | „ сж     |

PLUPERFECT.—I had been.

|                 |  |            |
|-----------------|--|------------|
| билъ -а -о бѣхъ |  | бѣли бѣхмѣ |
| „ „ бѣ          |  | „ бѣхте    |
| „ „ бѣ          |  | „ бѣхж     |

FUTURE.—I shall be.

|                           |  |                            |
|---------------------------|--|----------------------------|
| щж съмь <i>отъ</i> бѣждж  |  | щемъ сме <i>отъ</i> бѣдемъ |
| щешъ си <i>отъ</i> бѣдешъ |  | щете сте <i>отъ</i> бѣдете |
| ще е <i>отъ</i> бѣде      |  | щжть сж <i>отъ</i> бѣджть  |

*отъ,*

|         |  |         |
|---------|--|---------|
| би-щж   |  | би-щемъ |
| би-щешъ |  | би-щете |
| би-ще   |  | би-щжть |

IMPERATIVE.

|      |  |        |
|------|--|--------|
| бѣди |  | бѣдѣте |
|------|--|--------|

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.—(that) I may be (from other aspect).

|        |  |        |
|--------|--|--------|
| бѣвамъ |  | бѣваме |
| бѣвашъ |  | бѣвате |
| бѣва   |  | бѣвать |



IMPERFECT.—(that) I should be (from other aspect).

|        |  |         |
|--------|--|---------|
| бѣвахъ |  | бѣвахме |
| бѣваше |  | бѣвахте |
| бѣва   |  | бѣвахѣ  |

PLUPERFECT.—(that) I should have been (*fuissem*).

|                |  |                 |
|----------------|--|-----------------|
| щехъ да бѣдѣхъ |  | щехме да бѣдемъ |
| щеше да бѣдѣшь |  | щехте да бѣдете |
| щеше да бѣде   |  | щехѣ да бѣдѣхѣ  |

## PARTICIPLES.

сѣщій, сѣща, сѣщъ, 'being.'

бѣвшій, 'having been.'

бѣдѣщій, 'about to be.'

## PARADIGM OF A COMPLETE VERB.

In order to enable the reader to understand better the compound tenses and their meanings, a paradigm of the complete verb is here given.

Носѣхъ, 'I bear, bring.'

## PRESENT.

|        |  |        |
|--------|--|--------|
| носѣхъ |  | носѣмъ |
| носишь |  | носите |
| носи   |  | носятъ |

IMPERFECT.—I was bearing, &c.

|        |  |         |
|--------|--|---------|
| носѣхъ |  | носѣхме |
| носѣше |  | носѣхте |
| носѣше |  | носѣхѣ  |

## AORIST.—I bore, &amp;c.

|        |  |         |
|--------|--|---------|
| нóсихъ |  | нóсихме |
| нóси   |  | нóсихте |
| нóси   |  | нóсихж  |

## PERFECT.—I have borne, &amp;c.

|                     |  |            |
|---------------------|--|------------|
| нóсилъ -ла -ло съмъ |  | нóсили сме |
| ” ” си              |  | ” сте      |
| ” ” е               |  | ” сж       |

## PLUPERFECT.—I had borne, &amp;c.

|                     |  |              |
|---------------------|--|--------------|
| нóсилъ -ла -ло бѣхъ |  | нóсили бѣхме |
| ” ” бѣше            |  | ” бѣхте      |
| ” ” бѣше            |  | ” бѣхж       |

or,

|                     |                |  |            |        |
|---------------------|----------------|--|------------|--------|
| нóсилъ -ла -ло съмъ | } билъ -ла -ло |  | нóсили сме | } били |
| ” ” си              |                |  | ” сте      |        |
| ” ” е               |                |  | ” сж       |        |

## FUTURE.—I shall bear.

ще нóсѣж, or щж нóсѣж  
 ще нóсишь, or щешь нóсишь  
 ще нóси  
 ще нóсимъ, or щемъ нóсимъ  
 ще or щете нóсите  
 ще or щжтъ нóсятъ

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| нóси щж   |  | нóси щемъ |
| нóси щешь |  | нóси щете |
| нóси ще   |  | нóси щжтъ |

FUTURE PERFECT.—I shall have borne.

|                         |   |                |
|-------------------------|---|----------------|
| ще съм, <i>от</i> бѣждѣ | } | носилъ -ла -ло |
| ще си, <i>от</i> бѣдешъ |   |                |
| ще е, <i>от</i> бѣде    |   |                |

|                          |   |        |
|--------------------------|---|--------|
| ще сме, <i>от</i> бѣдемъ | } | носили |
| ще сме, <i>от</i> бѣдете |   |        |
| ще сж, <i>от</i> бѣджтъ  |   |        |

IMPERATIVE.

носи́  
 да *от* не́ка носи́  
 да *от* не́ка носимъ  
 носѣ́те  
 да *от* не́ка носѣ́тъ

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.—(that) I may bear (from other aspect)

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| но́свамъ |  | но́сваме  |
| но́сваше |  | но́свате  |
| но́сва   |  | но́сваѣтъ |

IMPERFECT.—(that) I should bear (from other aspect).

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| но́свахъ |  | но́свахме |
| но́сваше |  | но́свахте |
| но́сваше |  | но́свахѣ  |

PLUPERFECT.—(that) I should have borne (*tulisset*)

|                      |  |              |
|----------------------|--|--------------|
| но́силъ -ла -ло бихъ |  | носили бихме |
| „ „ би               |  | „ бихте      |
| „ „ би               |  | „ бихѣ       |

## THE PARTICIPLES.

As we have already shown, the Bulgarian language is very poor in participles.

## ACTIVE.

*a.* The present. This is entirely lost: we have explained how it is supplied.

*β.* The past participle in -ВЪ: this also is gone.

*γ.* The past participle in -ЛЪ, which can also be used adjectively. Thus *капнали-тѣ листа*.

## PASSIVE.

*a.* The present. This is almost entirely gone, as is the case in Polish and Malo-Russian. There are, however, a few survivals, such as *вѣдимъ, -има, -имо*, 'seen;' *говорѣмъ, -ѣма, -ѣмо*, 'spoken;' *измѣняемъ, -яема, -яемо*, 'exchanged;' *нарицаемъ, -аема, -аемо*, 'called,' &c.

*β.* The past. This has survived, both in an indefinite and definite form, as *носенъ, носеній*; but the consciousness that the termination -ИИ represents an article is quite lost, and we find the article suffixed; as *носенійтъ*, 'he who has been brought.'

## II. UNINFLECTED PARTS OF SPEECH.

## ADVERBS.

Adverbs formed from adjectives admit of degrees of comparison. The positive generally ends in -о; as

достойно, 'worthily.' Before this form по- is put for the comparative, and най- for the superlative; as по-достойно, 'more worthily,' най-достойно, 'most worthily.' To these may be added по́вечъ, or по́вече, and по́многo, 'more,' по малко, 'fewer.'<sup>1</sup>

Some adverbs formed from adjectives end in -ски : as Български, 'in the Bulgarian fashion'; also with по, as, говорите ли по български? 'Do you speak Bulgarian?'

Besides these there are adverbs of—

(a) Quality or manner :—какъ, 'how;' тъй,<sup>2</sup> 'so;' иначе, 'otherwise;' какъ-годѣ, 'however;' скоро, 'quickly;' нарочно, 'on purpose;' напустно, 'in vain;' на явѣ, 'openly' (cf. Russian на явѣ); на опаки, 'on the contrary.'

(b) Time :—нинѣ, сегá, 'now;' прѣдѣ, 'before;' подирѣ, послѣ, 'after;' днесъ, 'to-day;' вчѣра, 'yesterday;' зáвчѣра, 'the day before yesterday;' утрѣ, 'to-morrow;' денѣ, 'by day;' ношѣ, нощемъ, 'by night;' пощѣсь, 'last night.' The suffix -с, in днесъ and пощѣсь may be compared with the Serbian form летос, 'this summer.'

(c) Place :—гдѣ, 'where,' frequently дѣ; тѣкъ, тѣка, 'here;' тамъ, 'there;' на далѣко, 'afar;' отъ гдѣ-то и да било, 'wherever it happened;' око̀ло, 'about;' по-сре́дѣ, 'in the midst.'

(d) Quantity :—колко? 'how much?' колко-пѣти? 'how many times?' мно̀го, 'much;' ма̀лко, 'a little;' доста, 'enough;' вѣсма̀, твѣ́дѣ, 'very;' рѣ̀дко, 'rarely;' виед-па̀жѣ, 'not once.'

<sup>1</sup> The use of this prefix по is developing itself greatly in Russian.

<sup>2</sup> Also written тжѣ.

(e) Affirmation and negation:—**нѣ**, **не**, ‘no;’ **почті**, ‘almost;’ **никакъ**, ‘by no means.’

Two negatives in Bulgarian do not make an affirmative.

Bulgarian has, in common with the other Slavonic languages, the idiom of adding **не** to an adjective and reversing its meaning; thus, **невесель**, ‘not cheerful, melancholy’ (cf. the Greek idiom *εὐσχημόνων γυναικῶν οὐκ ὀλιγαί*). Interrogative adverbs; as **какъ**, ‘how?’ **колко**, ‘how much?’ **къдѣ**, ‘whither.’

As in most languages, many adverbs are in reality cases of nouns; as, **тичешкомъ**, ‘quietly;’ **бѣжешкомъ**, ‘by way of flight.’ These have been shown (on p. 37) to be often used to express the present participle active, which is wanting. (Cf. also **мигомъ**, ‘for a moment,’ from **мигъ**.)

We often find in Bulgarian a preposition used with an adverb, as in English and other languages; as, **Отъ гдѣ се купили това?** ‘From whence have you brought this?’ **Отъ кога?** ‘Since when?’ **До кога,** ‘Till when?’ **Отъ давна**, ‘Long since;’ **Азъ съмъ вече отъ давна готовъ**, ‘I have long since been ready!’ **За къдѣ**, ‘From whither?’ **До тука**, ‘Up to this place!’ **До вечеря**, ‘This evening.’

The preposition **на**, as in Russian, forms a great number of adverbs:—**Той си отиде на право** (*or* **право**) **у дома**, ‘He went straight to the house;’ **наистина**, ‘truly;’ **наскоро**, ‘soon;’ **на кратко**, ‘briefly;’ **насънъ**, ‘in a dream;’ **на купове**, ‘in a heap.’

Several adverbs have two forms; as, **добро** and **добръ**, ‘well;’ **зло** and **злѣ**, ‘badly;’ **бързо** and **бърже**, ‘quickly.’

## PREPOSITIONS.

The prepositions in Bulgarian, as a rule, take the accusative case, of which we must remember that there is very rarely an independent form, owing to the language having lost so many of its inflexions. It is, therefore, deprived of the precision which its sister languages possess; take, for instance, Russian and Polish.

There are, however, a few prepositions which, when they go with pronouns, take the dative: such are *около*, 'about;' *срѣща*, 'opposite to;' *пoмeждy*, 'between;' *отзадъ*, 'behind;' *на предъ*, 'before;' *върху*, 'upon;' *съ*, 'with;'—as *на срѣща ви*, 'opposite to you;' *пo-мeждy си*, 'among themselves.'

The following are the chief prepositions:—

*Безъ*, 'without;' *безъ мене*, 'without me.'

*Въ* (also *въвъ*), 'in;' as *въ градъ*, 'in the city.'

*Възъ*, 'by the side of;' as—

*Като сѣ отъ сънь съ бѣди*

*Възъ нея сѣдѣтъ три мѣми.*

When she woke up from sleep

Three girls are sitting by her.

*До*, 'till, extending to;' as, *отъ главá та до кракá*, 'from head to foot.'

*За*, 'for;' as, *Трѣгнемъ за Пловдивъ*, 'We start for Philippopolis;' *Грамáтика за бѣлгарски язѣкъ*, 'a grammar of the Bulgarian language;' *Въ Бѣлгáрия мнѣго мáлко се знáе за Мѣклошича*, 'In Bulgaria very little

is known about Miklosich ;' Легѣнда-та за Алхамбрійската рѣза, 'The legend concerning the Rose of the Alhambra.'

Idiomatic uses are—

Ожѣни за женá, 'he married the woman ;' Забравí за менъ, 'Forget me'—with the idea of putting behind one and thus forgetting, according to a meaning of за in O. S.

Задъ, 'behind ;' as задъ вратá-та, 'behind the door.'

Изъ, 'out of ;' as, Азъ извáдихъ изъ пáзухата, 'I took out of my girdle, or pocket ;' but often used merely with the sense of 'in ;' as изъ ўлици-тѣ, 'in the streets.'

Къмъ, 'to ;' as къмъ поетж, 'to the poet,' the title of a poem by VAZOV ; къмъ началническата стая, 'to the governor's room.' In the same way also кждѣ is used, rather in the sense of 'direction,' but it is more often used as an adverb ; as, Кждѣ е братъ ти, 'Where is thy brother,' in the *Ballad of the Fair Dragana*.

Междý, 'between,' also with по, *vide supra*.

На, 'on,' or 'at ;' as, Азъ съмъ на вашитѣ заповѣди, 'I am at your orders ;' Рýси идатъ на борбáта, 'the Russians come to the struggle.'

Надъ, 'over, upon ;' e. g.,—

Ей орела пакъ хвърчи  
Надъ сразѣнитѣ тирани.

Her eagle again hovers  
Over the astounded tyrants !



Намѣсто, 'instead ;' as, намѣсто краль-ть, 'in the place of the king.'

О, 'on, about ;' as, една бѣбичка опрѣна о зѣда, 'an old woman leaning against the wall.'

Около, 'about,' takes the dative with a pronoun.

Освѣнъ, 'besides ;' as, освѣнъ столъ билá постѣлка, 'besides the table there was a bed.'

Отъ, 'out of, from ;' as отъ дрѹга странá, 'on the other hand' (lit. 'from the other side'). Отъ is frequently used like the English 'of ;' as нѹжда отъ почѣвка, 'need of rest.' It is also used after comparatives ; as, Азъ съмь пѣ-якъ отъ него, 'I am stronger than he.'

По, 'upon, for ;' as по ходатáйството на а́нглийский и а́мерикáнский послáнници, 'in consequence of the intercession of the English and American ambassadors.' По слугá-та, 'by the instrumentality of the servant.' The idea of occasionally coming seems to underlie the expression, as in the Russian путешѣствовалъ по Россіи. По три, 'three apiece ;' по ѣме, 'by name ;' по мень похѣдилъ, 'thou hast gone about me in different places.' (See the "Ballad of Liben.")

Подъ, 'under ;' as, подъ яго-то, 'under the yoke.'

Подѣръ and слѣдъ, 'after' (from диря, 'a track ;' hence 'in the track of ;' cf. also Russian слѣдъ, 'a track') ; as, Подѣръ товá свое заявлѣние, 'after that announcement of his ;' слѣдъ плáдне, 'after midday.'

Покрáй, 'along by the side of ;' as, покрáй Дѹнавъ-ть, 'by the side of the Danube.'

При, 'at ;' as, Азъ пѹстнѣхъ не-усѣбно при кракáта си

сгнѣжата книжка, 'I threw down at my feet unobserved the folded-up letter.'

Противъ, 'against;' as, походъ противъ Търци, 'the expedition against the Turks.'

Прѣди, прѣдъ, 'before;' as, Открий прѣдъ тихъ молитвата ми тайна, 'Reveal before these men my secret prayer.'

Прѣзь, 'through;' as, прѣзь възрождѣние то на България, 'during the regeneration of Bulgaria.'

Черезъ (чрезъ), 'through;' as, чрезъ него много страдахъ, 'through him I suffered a great deal.'

Спорѣдъ, 'according to;' as, спорѣдъ наставлѣния на мудрецъ-тъ, 'according to the precepts of the philosopher.'

Средъ (also всредъ), 'in the midst;' as, средъ тѣ ужасни борби, 'amidst these frightful struggles.'

Срѣща, 'opposite;' as, срѣща домъ на посланникъ-тъ, 'opposite the ambassador's house.'

Съ, 'with' (also съсь, which occurs in O. S.); as, съ ссждовѣтъ за ѣдѣние, 'with the plates and dishes for eating;'

Нештж съсь мрѣтвий да раздѣлямъ ази,  
Любѣвница —

'I do not wish to share a sweetheart with a dead man.'

У, 'at, in;' as, Азъ брѣщахъ всякой день у домá вѣстникъ-тъ, 'I send back the newspaper every day to my house.'

There are also double prepositions, as in all the Slavonic languages; as, изъ-подъ стола, 'from under the table.'

## CONJUNCTIONS.

- Катό, кога, 'as.'  
 катό че, 'as if.'  
 и, 'and.'  
 или́, 'or.'  
 сжщо той, 'even so.'  
 ни-ни, 'neither, nor.'  
 а, 'but.'  
 но, 'but.'  
 напротѣвъ, 'on the contrary.'  
 обáче, 'notwithstanding.'  
 защóто, понéже, 'because.'  
 и той, 'and so.'  
 спорéдь товá, 'in consequence.'  
 áко ли, 'if.'  
 áко би то, 'in case that.'  
 при всичко туй, 'for all that.'  
 кóлкото, тóлкози, 'however.'

## INTERJECTIONS.

- горкó, 'woe !'  
 ле, an exclamation put after nouns in the vocative.  
 увѣ, 'alas !'  
 хайде (Turkish), 'come on !' &c.

Many of these are merely onomatopœic.

### PART III. SYNTAX.

THE CONCORDS are the same as in most languages, but owing to the loss of its inflexions many rules which hold good in other Slavonic languages have no force in Bulgarian; for example, the apocopated form of the adjective in the predicate.

Two or more singular nouns take the adjective or participle in the plural; thus, *Английска-та и Француска-та флоты излѣзи въ Средиземно Море*, 'The English and French fleets have gone into the Mediterranean.'

The use of *-a* after numerals has been already mentioned. We have spoken of *-ъ* or *-ь* in the case of animate things, especially after *петъ* and the following numerals; as, *дѣсять душъ просящи*, 'five beggars.' Here the *ь* is undoubtedly a relic of the old genitive plural which in Russian and other Slavonic languages goes after these numerals.

We frequently have with verbs a cognate case, as in Latin *vivere vitam*. Thus *DOZON* (p. 15),—

Нѣ се заврѣщамъ у домá  
обѣда да си обѣдвамъ,

пладнина да си пладнувамъ  
вечэря да си вечэрямъ.

I shall not return to the house  
To have a breakfast,  
To have a dinner,  
To have a supper.

Пладнина, the meal at noon (cf. our word 'meal,' same as German *mahl*, lit. time when meal is taken).

Purpose is expressed by да and че.

The order of words in the Bulgarian sentence will be best learned by reading Bulgarian prose.



## SHORT READING LESSONS.

---

### THE CRUELTIES OF THE TURKS.

Прѣзь грѣзните лѣтни денѣ въ хиляда и осемстѣтинъ и седемдесѣтъ и шѣста годѣна въ Батакъ, Копрѣвщица, Клисѹра и Панагѹрище, извѣршенитѣ звѣрства отъ Черкѣзитѣ, Арнаѹтитѣ, и рѣзни дрѹги тѹрски пълчѣща, въ особѣнности пролѣтата кръвъ на хиляди, жени и кърмѣчета дѣцѣ развълнѹвахъ и сѣмата тѹрска-приѣтелка, Англия, за това и сѣматата безъ да протестѣра приѣ обявѣната войнѣ отъ Рѹсситѣ на Тѹрзитѣ.

---

### THE BROTHERS MILADINOV.

Междѹ малѣната знаменѣти дѣйци, които е дѣла Македѣния прѣзь възраждѣнието на бѣлгарскѣи нарѣдъ, сж и брѣтя Миладѣновци<sup>1</sup> (Димѣтрий и Кѣнстантинъ), двѣма благородни сѣнове на многострадѣлната земѣ, издѣхнали въ тѹрскитѣ тѣмници, жѣртва на свѣята прѣдѣанность и любовь кѣмъ отѣчество. Тѣмъ отѣчество дѣлжи пѣрвото разбѹждѣние на бѣлгарскѣи духъ у македѣнскитѣ ни брѣтя а литератѹра ни многоцѣнно сѣкрѣвище; сбѣрникѣтъ на нарѣдни-тѣ пѣсни. Трагѣческата имъ смѣртъ дѣйде да увеличѣ свѣтликѣтъ който врѣмето хвѣрля врѣхѹ ѣмето имъ.

---

<sup>1</sup> A plural form sometimes used in proper names.

## WHERE IS BULGARIA ?

Пита́тъ-ли ме дѣ зора́та  
 Ме ѿ огря́ла пѣрвий пжтъ,  
 Пита́тъ-ли ме дѣ и земя́та  
 Що най лю́бж на свѣтътъ ?

Та́мо, азъ щж-отговори,  
 Дѣ се бѣлий Ду́навъ лѣй.  
 Дѣ отъ исто́къ Чѣрно Мо́ре<sup>1</sup>  
 Се бунту́ва и свѣтлѣи :

Та́мо, дѣ се възвиша́ва  
 Го́рда Ста́ра Планина́,  
 Дѣ Мари́ца тѣхо ша́ва  
 Изъ Траки́йска равнина́ !

Тамъ, дѣ днесъ е зла нево́ля  
 Дѣ наро́да ѿ мжцені́къ.  
 Дѣто пла́чатъ и се мо́лятъ.  
 Се на сжщия́тъ язѣ́къ.

Тамъ родѣ́нь сжмъ ! Тамъ дѣди́ ми  
 Днесъ почи́ватъ подъ земя́,<sup>2</sup>  
 Тамъ гърмѣ́ло тѣхно ѿме  
 Въ миръ и въ бра́ннитѣ поля́.

До верши́нитѣ Карпа́тски  
 Е стига́ла тѣхна вла́сть,  
 И стѣнитѣ Царигра́дски  
 Трепера́ли сж тога́сь.

<sup>1</sup> Frequently морѣ.

<sup>2</sup> It will be observed that Vazov uses both forms, земля́ and земѣ́.





Виждте Търновъ и Прѣслава,  
Тѣе жѣлни съспини :  
На прѣминалата слава  
Паметници сж онѣ.

Българю драга, мѣла,  
Земля пълна съ добринѣ,  
Земля що ме си кърмила  
Моятъ поклонъ приемни !

Ако и да сжмъ далече,  
Азъ отъ тебе, Рай-Земя  
Ала никакъ туй не прѣче,  
Ти да ми сѣ въ ума.<sup>1</sup>

Любя твоитѣ Балкани  
Твоитѣ рѣки и гори,  
Твоитѣ весели поляни,  
Дѣ Богъ сичко наспори ;  
Твоитѣ мжки и страданья,  
Твоята сѣвна старина,  
Твоитѣ въспоминанья  
Твоята свѣтла бждинна.

Дѣто ази и да траѣж  
За тебъ мислж и горж ;  
Въ тебъ родихъ се и желѣж  
Въ тебъ свободенъ да умрѣж .

И. Вазовъ.

---

<sup>1</sup> 'Thou art to me altogether in the mind': ума = умъ-тъ.

## THE LETTER.

Момѣнтътъ бѣ критическый. Азъ тѣй личѣхъ да добѣя нѣкое съобщѣние отъ домá, щѣто рѣшихъ да испрãтя по слугãта пригѣтвенатá вѣче запискá, дорѣ и съ рискъ да я видѣ въ рѣцѣтъ на властÿта и да си навлекъ, áко не дрѣго наказãние, то пѣ-стрѣго ограничѣние и запрещѣние на вѣстници. Нъ тѣй кãто жандãрмътъ не си отвãждаше очитѣ отъ насъ, азъ прибѣгнãхъ до еднã хитростъ. Помѣлихъ нѣго да сберѣ ссждовѣтъ. Напрãвихъ товã съ тонъ, кãто че ãскахъ нарѣчно той да извѣрши тãя рãбота за да се увѣрѣ, че тãя ссждовѣ не криехъ никакво съобщѣние отъ мѣне. Той се наведѣ да ги сѣира. Азъ извãдихъ изъ пãзухатá си запискãта, който бѣше сгнãжтá, та не прѣдстãвляше фѣрма пѣ-голѣма отъ онãя на еднã обикновѣнна пѣщенскá мãрка,<sup>1</sup> поглѣднãхъ въ очитѣ слугãта и глѣдишкомъ му привлѣкохъ поглѣдã къмъ товã, щѣ дѣржехъ въ рѣкãтá. Слугãтá ми бѣше мѣмъкъ вѣренъ и събѣденъ. Той се сѣти и азъ пѣзагѣбихъ врѣме. Приблѣжихъ се до ссждовѣтъ, и въ мигъ-тъ, когãто жандãрминътъ свѣрши сѣнрãнието и се испрãвÿваше, та не глѣдãше вѣче дѣлу, азъ пѣустнãхъ неусѣтно при кракãтá си сгнãжтãтá книжкã. Слугãтá се наведѣ да зѣме ссждовѣтъ, и съ тѣхъ заедно грãбнã, кãто непотрѣбенъ сметъ, и книжкãтá. Жандãрминътъ се не сѣти. Азъ отдѣхнãлъ. Бѣхъ увѣренъ, че съобщѣнието ми щѣше да стѣгне назначѣнието си.

И. Е. Гешовъ.

<sup>1</sup> A postage-stamp.

## THE CURIOSITY AT THE CONVENT.

Госпóжа Хáджи Ровóама бѣше тѣя дни ядосána отъ пущáнието на дóктора Сóколова, опáсния<sup>1</sup> врагъ на мéтоха. Тя зловствúваше тáйно и се учúдваше кой му е помóгнжль? Кой **и** лишí отъ удовóлствието да слúша всѣки день, а и сáма да тѣче, нóви истóрни по сждбáта му. Та товá бѣше цѣло безобразне! отъ четíри петъ денá тя íмаше безсъница, покóй не досѣгаше клéпкитѣ í. Тя си всѣкакъ бíяше умá да отгáдае; защó дóкторътъ не щялъ<sup>2</sup> да обáди на бéя, дѣ е билъ по три часътъ<sup>3</sup> прѣзь она́я знаменíта нощъ, когáто го запрѣхж; и пóслѣ, кой подмѣни вѣстници-тѣ?

— Най-пóслѣ свѣтла мисль огрѣъ умá í, и товá бѣше когá четѣше навéчерката си. Тя исплýска рáдостно съ ржцѣъ, катó Архимéда, когá открíлъ велíкия си физíчески закóнь. Излѣзе на вñнь и отíде при госпóжа Серафíма, съблѣчена вéче, и í кáза съ растрепéранъ гласъ:—

— Сестрó, ти знаéшь ли дѣ е билъ прѣзь она́я нощъ дóкторътъ, когáто не щялъ да обáди на бéя?

Госпóжа Серафíма напрéгнж ушъ.

— При беювíцата, марí! Мíгаръ тѣй, Хаджíйке?

— Ами тамъ, Серафíмо, затовá не щя да кáже, лудъ ли е?

— Свѣта Богородíчке, и азъ да се не усѣтíж пó-рано, кáзваше Хáджи Ровóама прѣдъ куностáса и се кръ'стѣше.

<sup>1</sup> опасний-тѣ.

<sup>2</sup> Observe variation in spelling.

<sup>3</sup> We should have expected три часа.

— Ами ти знаеш ли кой пѹстнѣ докторъ?

— Кой, сестрѡ Хаджійке? попита госпѡжа Серафѡма?

— Марі, оная, марі! — пакъ беювица.

— Що дѹмашъ, Хаджійке?

— Бѡже, свѣта Богородѡчке? кѣдѣ ми бѣше пѹстиятъ умъ! Подѡръ като излѣ вълнѣнията на дѹшата си, госпѡжа Хаджі Ровѡама си отѡде, дочѣте павѣчерката си и лѣгна съ улѣкнала душѡ.

На зѡранята вече цѣлиятъ мѣтохъ бѣше зѡнятъ съ едѡнъ и сѣщъ разговоръ. Истѡрията за докторъ и беювицата рѡстѣше и зѡмаше застрашѡтелни размѣри.<sup>1</sup>

При чувѡнието ѡ всѣка питаеше. . .

— Ами кой наѹчилъ товѡ?

— Марі, госпѡжа Хаджі Ровѡама.

Товѡ ѡме обезорѣжаваше всѡчкитѣ Тѡмовци. И всѡчки се затѣкоха при Хаджі Ровѡама, за пѡ-лакоми подрѡбности. Подѡръ два часа мѣлвата бѣше обикѡлила цѣлия градъ. Но всѣка новина, и найлюбопитната, въ три дни остарѣва. Трѣбваше нѡва хранѡ за общинѡта, който хвѡнѣ да се прозѣва. Появлѣнието въ града<sup>2</sup> Краличѣтъ, който никѡй почти не познаваше, ѡзново даде оживлѣние на мѣтоха и той зашѹмѣ. Кой е? отъ дѣ е? Защо е дошѣлъ? Какѣвъ е? Никѡй не зѡяше. Спѹспѣхѣ се изъ града найлюбопитнитѣ. Но съ исклѡчение на ѡмето, свѣдѣния противорѣчиви донѣсохѣ.

И. Вазѡвъ.

<sup>1</sup> Acquired terrible dimensions.

<sup>2</sup> градъ-тъ.

## THE JANISSARY AND THE FAIR DRAGANA.

Разбѣга<sup>1</sup> сж е Влѣшка-та земѣ,  
 Влѣшка-та земѣ и Богдѣнска,  
 И Богдѣнска-та, сѣчка-та Добрѣжа  
 Кой гѣре хѣди, кой дѣлу бѣга.  
 Отъ лѣути Тѣрци, стрѣшни Маджѣри,  
 Стѣри сечѣха,<sup>2</sup> млѣди рѣбеха.  
 Млѣди девѣйки ѳтборъ зѣмаха,  
 Та ги прѣвеха млѣди рѣбѣни ;  
 И млѣди мѣмца ѳтборъ зѣмаха,  
 Та ги прѣвеха се Яничѣре,  
 Де-то минѣватъ селѣ-та горѣтъ  
 Хорѣ-та рѣбатъ, селѣ-та горѣтъ.  
 Премѣнале сж бѣли-а<sup>3</sup> Дѣнавѣ,  
 Нарѣдѣха сж край Етрополе,  
 Распространѣха сѣни шатѣре,  
 На рѣвно полѣ дѣлѣба дѣлѣха  
 Млѣди девѣйки и млѣди мѣмца  
 Комѣ пѣднаха по две, и по три,  
 На млѣдъ Яничѣръ сж е пѣднала.  
 Самъ еднѣ мѣма рѣса Драгѣна,  
 Па ѣж заведѣ подъ бѣли чаджѣръ,  
 Когѣ е бѣло вѣчер-та кжсно,  
 Млѣди Яничѣръ на дворъ седѣше,

---

<sup>1</sup> Observe constant confusion between ѣ and е.

<sup>2</sup> а for ж.

<sup>3</sup> бѣлий-тъ.

Погледна долу, погледна горе,  
 Изъ чёрна земја синъ огънь горѣ,  
 Изъ сѣньо небѣ кървавъ<sup>1</sup> джжъ<sup>2</sup> вали  
 Млади Яничаръ сж е уплашилъ  
 Тà поизвика руса Драгана,  
 И на Драгана жално думаше:  
 ‘Морѣ Драгано, моя робиню!  
 Що ще тà питамъ право да кажишь,  
 Имашъ ли братецъ, имашъ ли сестра,  
 Имашъ ли баща, имашъ ли майка?’  
 А Драгана му со гласъ продума:  
 ‘Имамъ си баща, имамъ си майка,  
 Имамъ си братецъ, имамъ си сестра?’  
 ‘Кждѣ е братъ ти, а той ли е поробенъ?’  
 Драгана му жално отговаря.  
 ‘Когà додохà въ Влашки-та земја,  
 Турци избѣха млади Българи;  
 И братъ ми бѣше во тая войска;  
 А сегà тридесѣтъ години  
 Ка сжмъ<sup>3</sup> азъ братецъ не видѣла?’  
 ‘Морѣ Драгано, моя робиню,  
 Ако го видишь, познавашъ ли го?’  
 ‘Я да го видамъ, си го познавамъ  
 По клѣта глава, по ѣдри гърди,’  
 А Яничаръ Драгана питаше

---

<sup>1</sup> кървавъ.

<sup>2</sup> джждъ.

<sup>3</sup> More often сжмъ.

‘Що има на брата глѣва?’  
 ‘Братъ ми има отъ сѣбя бѣлекъ  
 Че е посѣченъ на люта войска.’  
 А Яничаринъ Драгана пита,  
 ‘Що има братъ ти на бѣдри гждрѣ?’  
 ‘Братъ ми си има на гждрѣ<sup>1</sup> бѣлекъ.’  
 Со стрелѣ рѣненъ во люта войска:  
 Па раствори Яничаръ гждрѣ-те  
 Бѣли-те гждрѣ, клѣта-та коса.  
 А на Драгана жално думаше.  
 ‘Я стани, сестро, дома да идемъ,  
 Дома да идемъ, мама да видимъ.’

Български Народни Пѣсни собрани одъ Братъя Младановци.

F A R E W E L L !

(Романсъ.)

Прости! Въ моята родина,  
 И тамъ е хубавъ божий день,  
 Желѣѣж тамъ азъ да нощинѣж;  
 А ти . . . ти забрави за менъ.<sup>2</sup>

Иди! животь тебъ чака, радость  
 За мене зѣе гробъ студѣнъ;  
 Дойде край на сломѣна младость  
 На вѣки забрави за менъ.

<sup>1</sup> Observe the metathesis in this word.

<sup>2</sup> мене.

Сѣрдце пла́мтещо ще угасне,  
 Ще ста́не всѣчко прахъ и тлѣнь,  
 И гробѣтъ въ бѹренъ ще за ра́стне  
 Защо́ да спомняшь ти за менъ?

Сестри́ца нѣ́ма да спохѹжда  
 Сира́шкий гробъ осамотѣнь,  
 Ни ма́йка кле́та ще дохо́жда  
 Двѣ́ съ'лзи да пролѣ́й надъ менъ.

И плачь не ще да наруша́ва  
 Гробо́вний съпъ и миръ свещѣнь . .  
 Що́ само тебе да смуща́ва  
 Невѣсель спо́менъ зара́дъ менъ? . .

К. ХРИСТОВЪ  
 (Бѹлгареки Прѣгледъ).

#### AMONG THE TRANSYLVANIAN BULGARIANS.

Слѣ́дъ ка́то ну́стнѣж чѣ́рква, разпѣ́твахъ, да ли нѣ́ма ста́ри хора́ да помни́тъ нѣ́що отъ бѹлгарски ези́къ и́ли да зна́ѣтъ наизѹ́сть нѣ́кой пѣ́сни, и узна́хъ, че жена́та на поко́йная канторъ Пе́търъ Бла́сиусъ, по́ име́ Ми́на, сегѣ́ вѣ́че бли́зу на деведесетъ<sup>1</sup> годи́ни, зна́ела мно́го пѣ́сни. Тя бѣ́ма нѣ́кога́ прочѹ́та пѣ́вица въ чѣ́рква и се отличавала съ извъ́рѣдна да́рба да по́мни. Тя била́ еди́нствената отъ ста́ритѣ́ жени́, ко́ято наизѹ́сть зна́ела мно́го бѹлгарски пѣ́сни и изрече́ния. Щомъ́ узна́хъ това́, а́ко и да бѣ́ше

<sup>1</sup> деведесетъ.



вече късно<sup>1</sup> и време да тръгнемъ за Блэендорфъ, отидохъ заедно съ проф. Уйлаканъ и Данилъ Секели да се увѣриж лично за това. Като влѣзохме въ двора, въ който мигомъ се набра отъ сжсѣднитѣ дворове любонитна младежъ, посрещна ми дъщерята на Мина Блэсиусъ, сама вече 70 годишна женá. Попитахме за майка ѝ, а тя въ отговоръ ни посочи една бабичка, седнѣла въ двора подъ кѣщната стрѣха, опрѣна о зида. Отидохме при нея. Тя не само че слабо вижда, но и слабо дочува. Като ѝ се каза, че дошелъ отъ далечна страна единъ господинъ, който желáе да чуе нѣщо отъ нейнитѣ български молитви, тя се смутí, но слѣдъ малко, като ѝ се обясни, че то ще се напише въ книга, съгласи се да каже, каквото знае. Попитахъ я, много ли молитви знае, и тя отговори: ‘много’ колко? попитахъ пакъ. ‘Могж нѣколко часа нарѣдъ да казвамъ,’ отговори тя простодушно. Изнесохъ една скамейка и ние седнѣхме срѣщу старата, излѣзохъ и снахитѣ — все стари жени, па безброй челядь отъ тѣхната кѣща и сѣсѣдитѣ.<sup>2</sup> Гласно се шепнѣше на около ми като се споменуваше често думата, ‘Болгария’ Държахъ тетрадката въ ржкá и чакахъ, а старата все стѣснѣваше и найсѣтнѣ каза, да я питамъ, отъ коя íсамъ. Напосóки рекохъ, знае ли да каже ‘наш баща,’<sup>3</sup> и тя веднѣга го изказа на единъ замахъ, безъ спирт. Сегá ѝ рекохъ, да го повтори полéка, каквото господинъ профессоръ да може да запише.

Л. Милетичъ.

<sup>1</sup> ‘As soon as I ascertained this, although it was very late.’

<sup>2</sup> Written сжсѣднитѣ a few lines above.

<sup>3</sup> Sic in orig.

THE FAREWELL OF LIBEN.<sup>1</sup>

Провікнѣл са Лібен юнак  
 На връх, на Стара Плапина,  
 Лібен са с горá прощáва,  
 На горá и водá думаше :  
 Горó ле, горó ти зелéна,  
 И ти ле водó студéна,  
 Знаеш ли, горó, помниш ли,  
 Кóлко съм' по теб' похóдилъ.  
 Млади съм момци повóдилъ.  
 Чървен съм прѣпорец понóсилъ,  
 Мнóго съм майки разплакал,  
 Мнóго невѣсти раздóмил,  
 Повéче дрéбни сираци оставил  
 Да плачѣжтъ, горó, да ми кѣлнжт?  
 Прості ми, горó, прості !  
 Че щж домá да си ѣдж.<sup>2</sup>  
 Мáма да ма погоди,  
 Погоди йóще ожéни  
 За попово-то момиче,  
 Попово поп-Николово  
 Горá никомú не дума

<sup>1</sup> Observe the strange orthography of this piece, especially the omission of ъ and ѣ at the end of words.

<sup>2</sup> 'For I wish to go home.' We see this idiom in Russian in such expressions as сошлись.

Я Либѣну горá продума :  
 Либѣне войвóдо, войвóдо,  
 Дóста си по мен' похóдил  
 Отбор-юнаци повóдил,  
 Чѣрвен прѣпорец понóсил  
 По врѣх, по Старá Планина,  
 По хлáдни сѣнки дебѣли,  
 По рóсни трѣви зелѣни  
 Мно́го си ма́йки разпла́кал  
 Мно́го си невѣсти раздóмил,  
 Повѣче дрѣвни сирачѣта оста́вил,  
 Да пла́чѣжт, Либѣне, да кѣлнѣжт  
 Мѣне, войвóдо, зáрад тебе.  
 До сегá, Либѣне войвóдо,  
 Тебѣ бѣ ма́йка Стáра Планина,  
 Я ли́бе ти горá зелѣна  
 С кичѣсти шúми премѣнѣна,  
 С слáдък вѣтрец разхладе́на ;  
 Тебе трѣва́ постѣлаше,  
 С гóрски листá покрѣваше,  
 Бѣстри-те водѣ поя́хж,  
 Гóрски-ти пѣлци пѣяхж,  
 За тебе, Либѣне, дúмахж :  
 Веселѣ са юна́к с юна́ци  
 Че с тебе горáа вѣсела  
 За тебе планина́ вѣсела.  
 За тебе вода́ студѣна,  
 Сегá са, Либѣне, с горá прощáваш,  
 Че щеш дома́ си да идеш

Майка ти да та погодѣ,  
 Погодѣ, йоще ожѣни  
 За попово-то момѣче,  
 Попово поп - Николово.

*From the collection of Dozon.*

### A TURKISH PRISON.

Бѣше още рано и издай'ниците не бѣхж се върнѣли отъ позорно си запѣтие при Военний Сждѣ. Въ стаята, която имаше около 12 метра дължина и около 6 метра широчина, се помѣщавашж нѣколко жандарми и нѣколко арестанти, изметѣтъ на плодвѣвскитѣ улици, нескромни нехранимайковци, които бѣхж трѣгнѣли по пѣтьтъ на поробѣтъ и стѣгнѣли въ тъмницата, подпѣхнѣли пиянци, които бѣхж заспали въ улицата и си събѣдали въ затворѣтъ. Насѣдали или налѣгали на мрѣсни рогоски, тѣя пазѣтели и нарушѣтели на общественното спокойствие вѣхя еднакво гнѣсни, еднакво отвратѣтелни. Само двама по-чисто облѣчени Тѣрци лѣжешж на постѣлки, въ юго-источний кѣтъ на стаята. Както отпослѣ се научихѣ, тѣ бѣхж затворени за дългъ къмъ тѣрското съкрѣвище.<sup>1</sup> Прѣкупили бѣхж десѣтъкѣтъ на нѣкои селѣ, бѣхж загѣбили отъ него, не можешж да намѣрятъ парѣ да се издѣлжатъ, и сегѣ заплащашж съ затворѣтъ дефѣцитѣтъ на своитѣ спекулѣций. Въобще това полицѣйско помѣщѣние бѣше

<sup>1</sup> Also written сокрѣвище.

далече́ть отъ да бѣде храмъ на прѣслѣдваната добродѣтель. Освѣнъ насъ, азъ забѣлѣжихъ още единъ самó политический затворникъ, живописецътъ Станиславъ Доспѣвский, когото бѣхъ прѣмѣстили она́я зѣранъ въ то́я каушь. Жан-дѣрминътъ ни постла́ лѣглата на едни́ по-чисти́ ужъ рогоски, и нѣе сѣднахме. Зазѣпахъ на насъ всичкитѣ отъ колъ и вжѣ събра́ни, постоянни́ или периодически пансионери́ на то́я държавенъ домъ, и зѣпахъ додѣто се насѣтихъ. Послѣ едни́ задрѣмахъ, а дру́ги запѣхъ. Очевидно бѣ, че едни́тъ имахъ нѣжда отъ почивка, а дру́гитѣ отъ расту́ха.<sup>1</sup> И пѣснитѣ на едни́тъ не бѣркахъ на сънътъ на дру́гитѣ, кѣкто не му прѣчѣхъ и легионитѣ насѣко́ми, ко́ито пѣплехъ по стѣята, лагеру́вахъ по рогоскитѣ, дому́вахъ въ стѣнитѣ и описвахъ по нѣйната съмнителна бѣлота́ свойтѣ своенравни арабѣски.

Гешовъ.

---

<sup>1</sup> A rare word. Cf. O. S. тжгъ, 'care.'



## VOCABULARY.<sup>1</sup>

### А.

а, *conj.*, but.

азъ or ази, *pers. pron.*, I.

áми (Turkish), *conj.*, but.

áко, *conj.*, if; ако и да, although.

áла, *conj.*, but (cf. Polish *ale*).

Англия, *s. f.*, England.

арабéски, *s. pl.*, arabesques.

арестáнтъ, *s. m.*, a person arrested.

Арнáуть, *s. m.*, an Albanian.

Архимéда, *s. m.*, Archimedes (proper name).

### Б.

бáбикка, *s. f.*, an old woman.

Балкáнъ, *s. m.*, the Balkans.

Батáкъ, *s. m.*, Batak (name of a place).

бащá, *s. m.*, father.

безброй, *adj.*, innumerable.

бей, *s. m.*, the Bey (a Turkish title).

беюбáца, *s. f.*, the wife of the Bey.

безобразíе, *s. n.*, a monstrosity.

безсýнница, *s. f.*, sleeplessness.

безъ, *prep.*, without.

бáстрий, *adj.*, the swift.

благорóдный, *adj.*, noble.

Блáсендорфъ, *s. m.*, Blasendorf (name of a place).

Блáсиусъ, *s. m.*, Blasius (proper name).

блáзу, *prep.*, near.

блáжкъ, *v. n.*, to draw near.

Богданóвский, *adj.*, Moldavian (cf. Turkish *Kara-Bogdan*).

Богородáчка, *s. f.*, Mother of God.

Богъ, *s. m.*, God (*voc.* Бóже).

<sup>1</sup> It will be observed that the adjectives sometimes appear in this Vocabulary in the masc. definite and sometimes in the indefinite form, but it is obviously of no moment which form is taken under these circumstances.

- бѣжнй, *adj.*, of or belonging to God.  
 брѣннй, *adj.*, warlike, belonging to war.  
 брѣтець, *s.m.* (diminutive of брѣтъ).  
 брѣтйнъ, *adj.*, of or belonging to a brother.  
 брѣтъ, *s.m.*, a brother.  
 бунтѣвамъ, *v.n.*, to rebel, to flow violently.  
 бѣренъ, *s.m.*, weeds, grass of the steppes.  
 Бѣлѣрйя, or Бѣлѣрйя, *s.f.*, Bulgaria (sometimes Болѣрйя).  
 Бѣлѣрйскй, *adj.*, Bulgarian.  
 Бѣлѣръ, *s.m.*, a Bulgarian.  
 бѣрѣамъ, *v.a.*, to interfere with.  
 бѣлекъ, or бѣльгъ, *s.m.*, a white mark.  
 бѣлй, *adj.*, white.  
 бѣлотѣ, *s.f.*, whiteness.  
 бѣднйнѣ, *s.f.*, the future (cf. бѣденъ, in ВООГОВОУ).
- В.**
- валѣ, *verb imp.* (with дождъ), it rains.  
 веднѣга (веднѣжъ), *adv.*, suddenly, at once.
- велѣкй, *adj.*, great.  
 вершйнѣ, *s.f.*, a height (Russ.).  
 весь, *adj.*, all.  
 вече, *adv.*, already.  
 вѣчеръ, *s.m.*, the evening.  
 вѣдж, *v.a.*, I see.  
 вѣждямъ, *v.a.*, I see.  
 власть, *s.f.*, power.  
 Влѣшкй, *adj.*, Wallachian.  
 водѣ, *s.f.*, water.  
 воѣннй, *adj.*, belonging to war.  
 войвѣда, *s.m.*, leader, general.  
 войнѣ, *s.f.*, war.  
 войскѣ, *s.f.*, an army.  
 врагъ, *s.m.*, an enemy.  
 врѣхъ, *s.m.*, the summit (metathesis, cf. вершйнѣ).  
 врѣме (време), *s.n.*, time.  
 все, *adv.*, altogether (really neuter of весь).  
 всѣкй, *adj.*, all.  
 всѣкакъ, *adv.*, in every way.  
 всѣкй. See всѣкй.  
 въ, *prep.*, in.  
 възвшѣвамъ, *v.a.*, to lift oneself up.  
 възраждѣнне, *s.n.*, regeneration.  
 вѣлнѣнне, *s.n.*, agitation.  
 вѣнъ, *adv.*, outside.  
 вѣѣбще, *adv.*, generally speaking, altogether.



вѣрнѣж, *v.a.*, to turn.  
 вѣрху, *prep.*, over.  
 вѣспоминаніе, *s.n.*, recollection.  
 вѣкъ, *s.m.*, an age; на вѣки, for ever.  
 вѣренъ, *adj.*, trusty.  
 вѣстникъ, *s.m.*, a newspaper.  
 вѣтрецъ, *s.m.*, the wind, breeze.  
 вѣжѣ, *n.*, the rope.

## Г.

глава, *s.f.*, the head.  
 гласно, *adv.*, loudly, audibly.  
 гласъ, *s.m.*, the voice.  
 глѣдамъ, *v.a.*, to look, see.  
 глѣдишкомъ, *adv.*, at a glance (cf. Russ. слѣшкомъ).  
 гнѣсенъ, *adj.*, loathsome.  
 година, *s.f.*, year.  
 годишній, *adj.*, of years.  
 голѣмъ, *adj.*, great.  
 гора, *s.f.*, a forest (in O. S. a mountain).  
 гордый, *adj.*, proud.  
 гóре, or гóръ, *adj.*, up.  
 гóрекий, *adj.*, belonging to the mountain.  
 гóріѣж, *v.n.*, I burn.  
 господѣнъ, *s.m.*, a gentleman, Mr.

госпóжа, *s.f.*, Mrs. or Miss.  
 грабнѣж, *v.a.*, to catch hold of.  
 градъ, *s.m.*, city, town.  
 грóбъ, *s.m.*, a grave.  
 грóбный, *adj.*, belonging to the grave.  
 грóзный, *adj.*, terrible, ugly.  
 гѣрміѣж, *v.n.*, to echo, resound.  
 гѣрдѣи, *s.pl.*, breast (sometimes by metathesis грѣди).

## Д.

да, *conj.*, that.  
 дѣлече, or далече, *adv.*, afar.  
 далѣчний, *adj.*, far.  
 дамъ, *v.a.*, to give.  
 Даниль, *s.m.*, Daniel (proper name).  
 дѣрба, *s.f.*, the gift.  
 двѣма, *num.*, two.  
 двѣ (две), *num., fem.*, two.  
 дворъ, *s.m.*, the courtyard.  
 дебѣль, *adj.*, thick.  
 деведесѣтъ — (better девендесѣтъ) — *num.*, ninety.  
 девóйка, *s.f.*, a girl.  
 дѣлба, or дѣльба, a division.  
 день, or денъ, *s.m.*, a day.  
 десѣтъкъ, *s.m.*, the tithe.  
 Димѣтрій, *s.m.*, Demetrius (proper name).

димящій, *adj.* (orig. a participle), smoking.

дефицитъ, *s.m.*, the deficit.

днесъ, *adv.*, to-day, now.

до, *prep.*, up to as far as.

добѣйж, *v.a.*, to gain.

добрина, *s.f.*, goodness.

добродѣтель, *s.f.*, goodness, virtue.

Добро́жа, *s.f.*, the Dobrudzha.

до́дѣто, *adv.*, until.

до́бѣж, *v.*, to come, arrive at.

до́кторъ, *s.m.*, the doctor.

до́лу, *adv.*, down.

дома́, *adv.*, at home.

до́мѣвамъ. *v.n.*, to domesticate, take up one's abode.

домъ, *s.m.*, the house, home.

до́несъж, *v.a.*, to bring.

до́ри, *adv.*, up to, even allowing.

До́спѣвскій, *s.m.*, Dospievski, a man's name.

доста, *adv.*, enough.

до́вѣгамъ, *v.a.*, to reach.

до́хождамъ, *v.n.*, to go to.

до́чѣтж, *v.a.*, to finish reading.

до́чувамъ, *v.a.*, to hear.

Драга́на, *s.f.*, Dragana (a woman's name).

драгий, *adj.*, precious, dear.

дре́бенъ, *adj.*, little.

дру́гий, *adj.*, other.

ду́ма, *s.f.*, the word.

ду́мамъ, *v.n.*, to say.

Ду́навъ, *s.m.*, the Danube.

духъ, *s.m.*, the spirit.

душá, *s.f.*, the soul.

дѣлгъ, *s.m.*, debt.

дѣлжинá, *s.f.*, length.

дѣлжѣж, *v.a.*, to owe.

дѣржа́венъ, *adj.*, belonging to the Government.

дѣржиж, *v.a.*, to hold.

дѣщери́я, *s.f.*, daughter.

дѣ, or гдѣ, *adv.*, where.

дѣ́да, *s.m.*, grandfather (*pl.*, ancestors).

дѣ́лиж, *v.a.*, to divide.

дѣ́иць, *s.m.*, a worker.

дѣ́тѣ, *s.n.*, a child.

дѣ́жжъ (better дѣ́ждъ), *s.m.*, rain.

## E.

еди́нственнй, *adj.*, only, solitary.

еди́нъ, *num.*, one.

една́кво, *adv.*, only.

едръ, *adj.*, large, strong.

ези́къ (also язи́къ), *s.m.*, language.

Етропо́ль, *s.m.*, Yetropol (name of a town).

## Ж.

жа́лний, *adj.*, mournful, pitiable.

жандáрмъ (also жандáрминъ, which seems formed on analogy of гражда́нинъ), *s.m.*, a police officer, from the French.

желáѣж, *v.a.*, to wish.

женá, *s.f.*, a woman.

же́ртва, *s.f.*, a victim.

живопи́сець, *s.m.*, a painter.

живо́тъ, *s.f.*, life.

## З.

за, *prep.*, for.

забра́виж, *v.a.*, to forget.

забѣ́льжж, *v.a.*, to notice, note.

заведе́ж, *v.a.*, to lead away.

загуби́ж, *v.a.*, to lose.

задрѣ́миж, *v.n.*, to begin to sleep.

за́едно, *adv.*, at the same time.

завѣ́памъ (завѣ́пямъ), *v.n.*, to gape, stare.

зако́нъ, *s.m.*, law.

зamáхъ, *s.m.*, an effort.

заня́тий, *past part.*, occupied.

заня́тие, *s.n.*, occupation.

запи́ска, *s.f.*, note.

запи́шж, *v.a.*, to write down, copy.

запла́щамъ, *v.a.*, to pay for.

запреще́ние, *s.n.*, the act of forbidding.

запрѣ́ж, *v.a.*, to shut up.

запѣ́ѣж, *v.a.*, to begin singing.

за́радъ and заради́, *prep.*, on account of.

за́рань, *s.f.*, the morning.

застра́шительный, *adj.*, terrible.

затво́рникъ, *s.m.*, a prisoner.

затво́ръ, *s.m.*, a prison.

затво́риж, *v.a.*, to shut up in prison.

затѣ́ж, *v.n.*, to flow to, to betake oneself to.

защѣ́миж, *v.n.*, to resound.

звъ́рство, *s.n.*, brutality, atrocity.

зелѣ́нь, *adj.*, green.

земя́, *s.f.*, country, earth.

зѣ́мж (past tense зя́лъ, or зельъ), *v.a.*, to take.

зидъ, *s.m.*, a wall.

злий, *adj.*, evil, bad.

злобетву́вамъ, *v.n.*, to utter abuse.

знамені́тый, *adj.*, celebrated.

зна́ѣж, *v.a.*, to know.

зора́, *s.f.*, the dawn.

зѣ́памъ, *v.n.*, to gape.

зѣ́ѣж, *v.n.*, to gape.

## II.

и, *conj.*, and.  
 и, a form occasionally used for  
 е (3rd sing. pres. of *съмъ*).  
 и, dative of она́, she (some-  
 times used for genitive).  
 избѣи́ж, *v.a.*, to kill, massacre.  
 изва́диж, *v.a.*, to take out.  
 извъ́нредъ, *adv.*, remarkably  
 (lit. out of the ranks).  
 извъ́ршамъ, *v.a.*, to accom-  
 plish.  
 издай'никъ, *s.m.*, a traitor.  
 издѣ'лжж, *v.n.*, to get out of  
 debt.  
 издѣ'хнж, *v.n.*, to expire.  
 изка́жж, *v.a.*, to say out, to  
 repeat.  
 излѣ́сиж, *v.n.*, to go out.  
 излѣ́иж, *v.a.*, to pour out.  
 ѝзметъ, *s.m.*, the sweepings,  
 refuse.  
 изнесѣж, *v.a.*, to bring out.  
 ѝзново, *adv.*, afresh.  
 изрече́ние, *s.n.*, an expression.  
 ѝли, *conj.*, or.  
 ѝмамъ, *v.a.*, to have.  
 ѝме, *s.n.*, name.  
 ѝоще, *conj.*, and moreover.  
 ѝскамъ, *v.a.*, to wish.  
 исклю́чение, *s.n.*, the excep-  
 tion.

исплѣ́скамъ (or исплѣ́скамъ),  
*v.a.*, to clap.  
 испра́вамъ (or испра́вямъ),  
*v.a.*, to lift up.  
 испра́тиж, *v.a.*, to send.  
 ѝстокъ, *s.m.*, the east.  
 исто́рия, *s.f.*, a history, a  
 story.

## K.

ка, shortened form of като.  
 ка́звамъ (казувамъ), *v.a.*, to  
 say.  
 ка́жж, *v.a.*, to say (*aor.* казахъ).  
 ка́кто, *conj.*, as.  
 какъ'въ, *pron.*, of what sort.  
 канторъ, *s.m.*, a leader of the  
 choir, clerk.  
 ка́то, *conj.*, as. (Cf. Russian  
 какъ, where the к is  
 merely formative.)  
 каушь, *s.f.*, a small room  
 (Turkish).  
 киче́стъ (кичастъ), *s.m.*, a tuft.  
 клѣ́пка, *s.f.*, eyelash, or eyelid.  
 клетъ, *adj.*, lit. accursed, hence  
 unfortunate, miserable.  
 Клисѣ́ра, *s.f.*, Klisura, name  
 of a place; a Greek word.  
 кнѣ́га, *s.f.*, a book.

кни́жка, *s.f.*, letter (lit., little book).

кой, който, *pron.*, who, which.

ко́лко, *inter. adv.*, how many.

ко́лъ, *s.m.*, the stake.

Ко́нстанти́нъ, *s.m.*, Constantine (proper name).

Копривщица, *s.f.*, Koprivshitzta (name of a place).

ко́са, *s.f.*, the hair of the head, the head.

край, *s.m.*, the end.

кра́нъ, *s.m.*, a foot, pl. крака́.

Крали́чъ, *s.m.*, Kralich (proper name).

крити́ческий, *adj.*, critical.

кри́жъ, *v.a.*, to conceal.

кръ́въ, *s.f.*, blood.

крѣ́стижъ, *v.a.*, to cross oneself.

кѣ́лнжъ, *v.a.*, to curse.

куноста́съ, *s.m.*, the iconostas.

къ́мъ, *prep.*, to.

кѣ́рмаче, *s.n.*, a nursling.

кѣ́рмижъ, *v.a.*, to nourish.

къ́дѣ (къ́дѣ), *adv.*, whither, where; къ́дѣ е, whither is ... gone, what has become of ... ?

къ́нть, *s.m.*, the corner.

къ́рвавъ (къ́рвавъ), *adj.*, bloody.

къ́сно (къ́сно), *adv.*, late.

къ́щный, *adj.*, of, or belonging to the house.

## Л.

ла́комный, *adj.*, dainty.

ле, an interjection put after nouns.

леги́онъ, *s.m.*, a legion.

легло́, *s.n.*, a bed.

ле́гнжъ, *v.n.*, to lie down.

ле́жижъ (also лѣ́жижъ), *v.n.*, to lie down.

ли, interrogative particle.

Ли́бенъ, *s.m.*, Liben (proper name).

ли́бижъ, *v.a.* (dialectic for лю́бижъ), to love.

ли́нъжъ, *v.a.*, to seize (lit., by the hair).

листь, *s.m.*, a leaf (pl. листа).

литерату́ра, *s.f.*, literature.

ли́чно, *adv.*, personally.

ли́шижъ, *v.a.*, to deprive.

лудъ, *adj.*, foolish, crazy.

лѣ́тний, *adj.*, summer.

лѣ́ижъ, *v.n.* to flow.

любопи́тний, *adj.*, curious.

любо́въ, *s.f.*, love.

лю́бижъ, *v.a.*, I love.

лю́тий, *adj.*, cruel.

## М.

Маджаръ, *s.m.*, a Magyar, a Hungarian.

майка, *s.f.*, a mother.

Македония, *s.f.*, Macedonia (proper name).

Македѳнскій, *adj.*, belonging to Macedonia.

мáлко, *adv.*, a little.

малцина, *s.f.*, the few.

мама, *s.f.*, mother.

марі, you silly person! (An exclamation.) Greek μῶρε.

Маріца, *s.f.*, the Maritza (the ancient Hebrus).

мáрка, *s.f.*, a stamp.

между, *prep.*, among.

мéтохъ, *s.f.*, a monastery. (Greek μετόχιον.)

мéтръ, *s.m.*, mètre (borrowed from the French).

мигаръ, *inter.*, really, is it so? (A Persian word, sometimes written макаръ).

мигъ, *s.m.*, a moment.

Миладиновъ, *s.m.*, Miladinov (proper name).

милий, *adj.*, dear.

Мина, *s.f.*, Mina, a woman's name.

минувамъ, *v.n.*, to pass.

миръ, *s.m.*, peace.

мисль, *s.f.*, thought.

мислижъ, *v.n.*, to think.

младѳжъ, *s.f.*, youth (collectively).

младость, *s.f.*, youth.

младъ, *adj.*, young.

много, *adv.*, much.

многострадалний, *adj.*, much suffering.

многоцѳнный, *adj.*, valuable.

мой, *poss. pron.*, my.

могжъ, *v.n.*, I can.

молітва, *s.f.*, a prayer.

мóлжъ, *v.a.*, to pray.

мóма, *s.f.*, a girl.

мóментъ, *s.m.*, a moment.

момиче, *s.n.*, a young girl (a diminutive).

мóмъкъ, *s.m.*, a young man.

морé, *s.n.*, the sea (pl. морéта).

мр'сенъ, *adj.*, dirty, filthy.

мѳлва, *s.f.*, talk, report.

мжка, *s.f.*, torment.

мжченикъ, *s.m.*, a martyr.

## Н.

на, *prep.*, on (used to express gen. and dat.)

набѳржъ, *v.a.*, to collect, bring together.

- навѣдѣж, *v.a.*, to bend down.  
 навѣчерка, *s.f.*, the evening service.  
 навлѣкѣж, *v.a.*, to draw over.  
 надѣ, *prep.*, upon, over.  
 назначѣние, *s.n.*, destination.  
 най, *adv.*, most (but generally compounded with adjectives).  
 найпослѣ, *adv.*, immediately after.  
 найзѣтъ, *adv.*, by heart.  
 найсѣтъ, *adv.*, at last, afterwards.  
 наказаніе, *s.n.*, punishment.  
 налягамъ, or налягамъ, *v.n.*, to lie on.  
 намѣриѣж, *v.a.*, to find.  
 напишѣж, *v.a.*, to write.  
 напосѣки, *adv.*, at random.  
 направѣж, *v.a.*, to say.  
 напрегнѣж, *v.a.*, to prick up.  
 наредѣ, *adv.*, in order, one after the other.  
 наредѣж, *v.a.*, to arrange, draw up.  
 народный, *adj.*, national, belonging to the people.  
 народѣ, *s.m.*, the people.  
 нарѣчно, *adv.*, on purpose.  
 нарушавамъ, *v.a.*, to disturb.  
 нарушитѣль, *s.m.*, disturber.  
 насѣтиѣж, *v.a.*, to satiate.
- наспѣриѣж, *v.a.*, to make abundant (cf. спѣренѣж, abundant).  
 насѣдамъ, *v.n.*, to sit.  
 насѣкомъ, *s.m.* (or насѣкомо, *s.n.*), an insect.  
 науѣж, *v.a.*, to teach.  
 нашѣ, *poss. pron.*, our.  
 не, *neg. particle*, not.  
 небѣ, *s.n.*, the sky.  
 невѣселѣ, *adj.*, melancholy (lit. not cheerful).  
 невѣля, *s.f.*, slavery.  
 невѣста, *s.f.*, a bride.  
 нѣйный, *poss. pron.*, belonging to her.  
 неотрѣбенѣ, *adj.*, useless.  
 нескромный, *adj.*, vile.  
 неусѣтно, *adv.*, unobserved.  
 нехранимайковѣ, *s.m.*, a person not having the means of support, a beggar.  
 нѣе, *pers. pron.*, we.  
 никакѣвъ, *indef. pron.*, any.  
 никакѣж, *adv.*, in no way, no-how.  
 нѣкой, *pron.*, no one.  
 нѣвий, *adj.*, new.  
 новина, *s.f.*, piece of news.  
 ночь, *s.f.*, night.  
 нѣжда, *s.f.*, need.  
 нѣ (но), but.  
 нѣкога, *adv.*, at one time.

нѣколко, *adv.*, some.  
 нѣкой, *indef. pron.*, some.  
 нѣма, *v. imp.*, there is not.  
 нѣщо, *pron.*, something.

## О.

о, *prep.*, upon, about.  
 обáдѣж, *v.a.*, to tell, inform.  
 обезоржáвамъ, *v.a.*, to disarm (deriv. без-, оржжие).  
 обикновенний, *adj.*, customary.  
 обикóблѣж, *v.a.*, to go about.  
 облáкж, *v.a.*, to clothe (*past part. pass.*, облъченъ).  
 общѣственъ, *adj.*, social, belonging to the community.  
 община, *s.f.*, the community.  
 объявѣж, *v.a.*, to declare.  
 обяснѣж, *v.a.*, to explain.  
 ограничѣние, *s.n.*, limitation.  
 огрѣѣж (огрѣж), *v.a.*, to warm.  
 óгжнъ (огънь), *s.m.*, fire.  
 оженѣж, *v.a.*, to marry.  
 оживлѣние, *s.n.*, liveliness.  
 око, *s.n.*, eye.  
 óколо, *prep.*, about.  
 óзни, *def. pron.*, that: зи is a mere suffix.  
 óний, *dem. pron.*, that.  
 опáсний, *adj.*, dangerous.  
 опѣсвамъ, *v.a.*, to inscribe.

опрѣж, *v.n.*, to lean upon.  
 осамотѣнъ, *adj.*, lonely, deserted.  
 освѣнъ, *prep.*, besides.  
 осемстóтинъ, *card. num.*, eight hundred.  
 остáвѣж, *v.a.*, to leave.  
 остарѣвамъ, *v.n.*, to grow old.  
 отборъ, *s.m.*, a selection, a choice.  
 отвáждамъ, *v.a.*, to take away.  
 отвратитѣленъ, *adj.*, repulsive.  
 отгáдамъ, *v.a.*, to guess.  
 отговóрямъ, *v.a.*, to answer.  
 отговóръ, *s.m.*, answer.  
 отдѣхнѣж, *v.n.*, to breathe afresh.  
 отѣчество, *s.n.*, native country, fatherland (borrowed from Russian).  
 открѣѣж, *v.a.*, to discover.  
 отличáвамъ, *v.a.*, to distinguish.  
 отпóслъ, *adv.*, afterwards.  
 отъ, *prep.*, from, by (sometimes written одъ).  
 очевѣденъ, *adj.*, manifest, clear to the eyes.  
 óще, *adv.*, still.

## II.

па, *adv.*, then.



па́днѣ, *v.n.*, to fall.  
 пази́тель, *s.m.*, a guardian.  
 па́зуха, *s.f.*, breast-pocket.  
 пакъ, *adv.*, again, also.  
 па́метникъ, *s.m.*, a memorial.  
 Панагюри́ще, Panagurishte—  
 (name of a place).  
 пансионéръ, *s.m.*, pensioner—  
 borrowed from the French,  
 as the spelling shows.  
 па́ри, *s.pl.*, money (a Turkish  
 word).  
 периодический, *adj.*, periodical.  
 пять, *card. num.*, five.  
 Пётръ, *s.m.*, Peter (pr. name).  
 пи́ле, *s.n.*, a bird; pl. пи́лета  
 (also пи́лци).  
 пи́тамъ, *v.a.*, to ask.  
 пи́янецъ, *s.m.*, a drunkard.  
 пла́мтещій, burning (a participle  
 used as an adjective  
 of the verb пла́мти).  
 плани́на, *s.f.*, a mountain;  
 Стара планина, the Balkans.  
 плачь, *s.m.*, weeping.  
 плачи́, *v.a.*, to weep.  
 Пловди́вский, *adj.*, belonging  
 to Пловдивъ, or Philip-  
 popolis. (The old name  
 was Pupuldeva, preserved  
 in Jordanes.)

по, *prep.*, at or by.  
 по́вече, *adv.*, moreover, in addition.  
 повóдѣ (-ведѣ), *v.a.*, to lead.  
 повтóриж, *v.a.*, to repeat.  
 погледнѣ, *v.n.*, to look.  
 погледъ, *s.m.*, a glance.  
 погоди́ж, *v.a.*, to affiancé.  
 поди́ръ, *prep.*, after.  
 подми́ниж, *v.a.*, to change.  
 подпу́хнѣлъ, *adj.*, bloated.  
 подро́бность, *s.f.*, minutiae.  
 подъ, от подо, *prep.*, under.  
 позна́вамъ, *v.a.*, to recognise.  
 позóренъ, *adj.*, contemptible.  
 поизвѣ́камъ, *v.a.*, to call forth  
 gently.  
 поклóнъ, *s.m.*, greeting.  
 поко́й, *s.m.*, rest.  
 поко́йний, *adj.*, the late.  
 покрѣ́вамъ, *v.a.*, to cover.  
 полé, *s.n.*, a field.  
 полéка, *adv.*, more gently.  
 политический, *adj.*, political.  
 полицéйский, *adj.*, belonging  
 to the police.  
 поля́на, *s.f.*, a field.  
 помóгнѣ, *v.a.*, to assist.  
 помни́ж, *v.a.*, to remember.  
 помóлиж, *v.a.*, to entreat.  
 помѣ́щавамъ, *v.a.*, to take up  
 one's quarters.  
 помѣ́щеніе, *s.n.*, habitation.

- поно́сѣж, *v.a.*, to carry.  
 попи́тамъ, *v.a.*, to ask.  
 по́повъ, *adj.*, belonging to a priest.  
 поп-Нико́ловъ, *adj.*, belonging to the priest Nicholas.  
 поробѣ́ж, *v.a.*, to make a slave.  
 поро́къ, *s.m.*, vice.  
 посе́къж, *v.a.*, I cut or wound a little.  
 по́слъ, *prep.*, after.  
 посо́чиж, *v.a.*, to point out.  
 посре́щна, *v.a.*, to meet.  
 постѣ́лка, *s.f.*, a little bed.  
 посты́ламъ, or постла́мъ, *v.a.*, to spread out as a bed.  
 посто́янь, *adj.*, continuous.  
 похóдиж, *v.n.*, to go.  
 почи́вамъ, *v.n.*, to rest.  
 почи́вка, *s.f.*, rest.  
 почи́ж, *v.n.*, to rest.  
 почти́, almost.  
 пощѣ́нский, postal, belonging to the post-office.  
 появле́ние, *s.n.*, the appearance.  
 по́иж, *v.a.*, to give to drink.  
 пра́во, *s.n.*, truth, what is correct.  
 пра́виж, *v.a.*, to make.  
 прахъ, *s.m.*, dust.  
 премѣ́ниж, *v.a.*, to pass.  
 премѣ́ниж, *v.a.*, to decorate, ornament.
- при (прие), *prep.*, at, by the side of.  
 прибли́жиж, *v.n.*, to draw near.  
 прибѣ́гнж, *v.n.*, to fly to.  
 привле́кнж, *v.a.*, to allure.  
 пригото́виж, *v.a.*, to prepare.  
 прии́мамъ, *v.a.*, to receive.  
 прия́телка, *s.f.*, a female friend.  
 прови́кнж, *v.n.*, to cry out.  
 проду́мамъ, *v.n.*, to speak out.  
 прозы́вамъ, *v.n.*, to gape.  
 проли́ж, *v.a.*, to shed, pour out.  
 просто́душно, *adv.*, simply, naively.  
 прóбѣж, *v.n.*, to say good-bye.  
 протести́рамъ, *v.n.*, to protest.  
 противорѣ́чивий, *adj.*, contradictory.  
 профе́ссоръ, *s.m.*, professor.  
 прочу́тий, *adj.*, celebrated.  
 проща́вамъ, *v.a.*, to say adieu to.  
 прѣда́нность (пре-), *s.f.*, devotion.  
 прѣдста́вямъ (пред-), *v.a.*, to exhibit.  
 прѣдъ (предъ), *prep.*, before.  
 прѣзь, *prep.*, through. (Cf. Polish *przez*.)  
 прѣку́пиж, *v.a.*, to buy up.  
 прѣмина́лий, *adj.*, past.

прѣмѣстиж, *v.a.*, to transfer.  
 прѣпорецъ, *s.m.*, a banner,  
 standard.  
 Прѣслава, *s.f.*, Preslava (name  
 of a city).  
 прѣслѣдвамъ, *v.a.*, to per-  
 secute.  
 прѣчиж, *v.a.*, to hinder.  
 пѣстий, *adj.*, empty.  
 пѣстиж, *v.a.*, to drop, let go,  
 leave.  
 пуцѣние, *s.n.*, letting go (as  
 out of prison).  
 пѣлний, *adj.*, full.  
 пѣлчище, *s.n.*, a horde.  
 пѣплѣтиж, *v.a.*, to entwine.  
 (Cf. Russian *поплести*).  
 пѣрвий, *ord. num.*, first.  
 пѣвица, *s.f.*, a singer.  
 пѣсень, *s.f.*, a song.  
 пѣиж, *v.n.*, to sing.  
 пѣть, *s.m.*, time, journey.

## P.

рѣбота, *s.f.*, business, matter.  
 рѣвень, *adj.*, level, even.  
 равнинѣ, *s.f.*, plain.  
 рѣдость, *s.f.*, joy.  
 разбѣгамъ, *v.a.*, to disperse.  
 разбуждѣние, *s.n.*, awakening.

развѣлина, *s.f.*, a ruin.  
 развѣлнѣвамъ, *v.a.*, to agitate.  
 разговоръ, *s.m.*, discourse, talk.  
 раздѣиж, *v.a.*, to deprive of  
 one's home.  
 размѣръ, *s.m.*, dimension, mea-  
 sure.  
 рѣзний, *adj.*, various.  
 разплѣчж, *v.a.*, to make to  
 weep in different ways.  
 разхлѣдиж, *v.a.*, to refresh,  
 make cool.  
 Рай, *s.m.*, Paradise.  
 рѣно, *adv.*, early.  
 распространѣиж, *v.a.*, to spread  
 out.  
 раствѣриж, *v.a.*, to show, ex-  
 pose.  
 растреперѣнъ, *adj.*, trembling,  
 disturbed.  
 рѣстиж, *v.n.*, to grow.  
 рѣстухъ, *s.m.*, freedom from  
 care.  
 растѣ, *v.a.*, to grow.  
 рѣкж (рѣкж), *v.n.*, to say  
 (obsolete in present).  
 рискъ, *s.m.*, risk.  
 рѣбина, *s.f.*, a slave.  
 Робѣама, *s.f.*, Roboama (pr.  
 name).  
 рѣбиж, *v.a.*, to make a slave,  
 enslave.  
 рѣбѣска, *s.f.*, a mat.

рѡденъ, *adj.*, born (properly a past participle).

родина, *s.f.*, native country.

рѡдижъ, *v.a.*, to produce.

романсъ, *s.m.*, romance (a word borrowed from the French to express a sentimental poem).

рѡсенъ, *adj.*, dewy.

Руссъ, *s.n.*, a Russian.

русъ, *adj.*, with auburn hair.

рѣка, *s.f.*, a river.

рѣшижъ, *v.n.*, to resolve.

ржка, *s.f.*, a hand.

### С.

сѣбя, *s.f.*, a sabre, a sword.

салъ, *adv.*, only; same as само, Macedonian dialect.

самъ, *pron.*, itself, the very.

само, *adv.*, only.

сѣржъ, *v.a.*, to collect; past part. сѣбранъ, collected.

сѣирамъ, *v.a.*, to collect.

сѣирање, *s.n.*, the collection.

сѣбраникъ, *s.m.*, a collection of writings, a miscellany.

сѣвѣщенъ, *adj.*, holy, sacred.

сѣвѡбѡденъ, *adj.*, free.

сѣвой, *pron.*, their (used reflexively).

сѣвенрѣвний, *adj.*, capricious.

сѣвѣршижъ, *v.a.*, to accomplish.

сѣвѣдѣние, *s.n.*, information.

сѣвѣтлий, *adj.*, bright.

сѣвѣтликъ, *s.m.*, the light, lustre.

сѣвѣтлѣижъ, *v.n.*, to flash.

сѣвѣтъ, *s.m.*, the world, light.

сѣвѣтний, *adj.*, holy.

сѣгнѣжъ, *v.a.*, to fold.

сѣе (= все), *adv.*, altogether.

сѣбе, reflexive pronoun of all persons.

сѣга (or cere), *adv.*, now.

сѣдедесетъ, *cardinal number*, seventy.

сѣднѣжъ (or сѣднѣжъ), *v.n.*, to sit.

сѣднѣжлъ, *part.*, sitting.

Секели, *s.m.*, Szekely (Hung. proper name).

селѡ, *s.n.*, a village.

Серафѣма, *s.f.*, Seraphima (pr. name).

сѣрдце, *s.n.*, the heart.

сѣстрѣ, *s.f.*, sister.

сѣстрици, *s.f.*, dim. of сѣстра.

синий, *adj.*, blue.

синъ, *s.m.*, a son.

сѣрѣшки, *adj.*, belonging to an orphan.

сѣрѣче, *s.n.*, an orphan; pls. сѣрѣчета and сѣрачки.

сѣчкѣй (всичкѣй), *adj.*, all,  
every.

скамейка, *s.f.*, a bench, seat.

сла́бо, *adv.*, weakly.

сла́ва, *s.f.*, glory.

сла́внѣй, *adj.*, glorious.

сла́дкѣ, *adj.*, sweet.

сло́миж, *v.a.*, to break.

слуга́, *s.m.*, a servant.

слу́шамъ, *v.a.*, to hear.

сметъ, *s.m.*, rubbish (lit. what  
is swept away).

смущавамъ, *v.a.*, to trouble.

смущѣж, *v.a.*, to trouble, to  
disturb.

смерть, *s.f.*, death.

снаха́ (сноха), *s.f.*, daughter-  
in-law.

Соколовъ, *s.m.*, Sokolov (pr.  
name).

сокрѣвище, *s.n.*, a treasure.

спекуля́ция, *s.f.*, speculation.

спиръ, *s.m.*, a stop.

споко́йствие, *s.n.*, tranquility.

спомену́вамъ, *v.a.*, to make  
mention of.

спѣменъ, *s.m.*, recollection.

спѣмниж, *v.a.*, to remember.

спѣхѣждамъ, *v.a.*, to visit.

спѣснж, *v.a.*, to discharge,  
send.

спрѣщу, *prep.*, opposite to.

сѣждъ (сждъ), *s.m.*, a vessel.  
(Cf. Russian *сосудъ*. The  
сѣ is a preposition).

Станиславъ, *s.m.*, Stanislaus  
(proper name).

станж, *v.n.*, I arise.

ста́рий, *adj.*, old.

старина́, *s.f.*, antiquity, old  
time.

ста́я, *s.f.*, a room.

сти́гамъ, *v.n.*, to reach.

сти́гнж, *v.n.*, to reach.

страда́ние, *s.n.*, suffering.

страна́, *s.f.*, a country.

стра́шный, *adj.*, terrible.

стро́гий, *adj.*, strict.

стрѣла́, *s.f.*, an arrow.

стрѣха, *s.f.*, the eaves, the roof.

студѣнь, *adj.*, cold.

ствѣзна́вамъ, *v.a.*, to harass.

ствѣна́, *s.f.*, a wall.

съ, *prep.*, with (also *съсѣ*).

Со is a Russism.

съблакнж, *v.a.*, to take off  
one's clothes, undress.

съгласѣж, *v.n.*, to consent.

съкрѣвище, *s.n.*, a treasure.

съмнѣтельный, *adj.*, dubious.

сълза́ (also сълза), *s.f.*, a tear.

съмь, *v.n.*, to be.

сънъ, *s.m.*, sleep.

съобщѣние, *s.n.*, communica-  
tion.

сѣсѣйна, *s.f.*, a ruin.  
 сѣкъж, *v.a.*, to cut.  
 сѣнка, *s.f.*, a shade.  
 сѣтъж, *v.a.*, to perceive.  
 сждба́, *s.f.*, fate.  
 сждъ, *s.m.*, the court.  
 сжсѣдний (also сѣсѣдний),  
 neighbouring.  
 сжщій, *adj.*, the same.

## Г.

га, *conj.*, and.  
 та́йно, *adv.*, secretly.  
 та́мо (ог тамъ), *adv.*, there.  
 твой, *poss. pron.*, thy.  
 тетрадка, *s.f.*, copy-book, note  
 book. (Gr. τετρας, *cahier.*)  
 ти, *pers. pron.*, thou.  
 та́хо, *adv.*, softly.  
 тлинь, *s.m.*, corruption, decay.  
 тога́сь, *adj.*, then. (The съ a  
 mere suffix.) Cf. Polish  
 zaś.

той, *pers. pron.*, he.  
 томовци, *s.m. pl.*, the Thomases  
 (i.e. unbelievers, том-овци).  
 тонъ, *s.n.*, tone.  
 тойзи, *dem. pron.*, this.  
 трагический, *adj.*, tragic.  
 тракийский, *adj.*, Thracian.  
 тра́иж, *v.n.*, to last, endure.

треперáмъ, *v.n.*, I tremble.  
 три, *card. num.*, three.  
 тридесеть, *card. num.*, thirty.  
 (More often трийсетъ.)  
 тргнж, *v.n.*, to start, to go (lit.  
 to tear oneself away).  
 трѣ́ба (also треба), *v. imp.*, to  
 be necessary. (Used like  
 Lat. *opus est.*)  
 трѣва́ (тревá), *s.f.*, grass.  
 Ту́рокъ, *s.m.*, a Turk (plur.  
 Турци).  
 Турский, *adj.*, Turkish.  
 тѣкъж (тѣчешь), *v.a.*, to weave,  
 invent.  
 тъмни́ца, *s.f.*, a prison, dun-  
 geon.  
 Тѣ́рново (ог Тѣрновъ), *s.n.*  
 Turnovo (a city).  
 тѣхний, *poss. pron.*, their.

## У.

увели́чиж, *v.a.*, to increase.  
 увѣ́риж, *v.a.*, to assure.  
 угáснж, *v.n.*, to be quenched,  
 extinguished.  
 удово́лствие, *s.n.*, satisfaction.  
 узна́иж, *v.a.*, to ascertain.  
 Уилаканъ, *s.m.*, Ujlakan (Hun-  
 garian proper name).

улёкналий, *adj.*, lightened, contented.

улица, *s.f.*, a street.

умрѣ, *v.n.*, to die.

умъ, *s.m.*, the mind.

уплашиѣ, *v.a.*, to frighten.

усѣтиѣ, *v.a.*, to perceive.

ухó, *s.n.*, the ear.

учудвамъ, *v.a.*, to make astonished.

## Ф.

физический, *adj.*, physical.

фóрма, *s.f.*, form.

## Х.

Хáджи, *s.m.*, a title added to people's names, both Christian and Mohammedan, to show that they have made a pilgrimage to a sacred place.

Хáджийка, *s.f.*, a female Hadji.

хвáнж, *v.a.* and *n.*, to take, to catch, to begin. (Cf. Germ. *anfängen*.)

хвѣ'рлѣж, *v.a.*, to throw.

хилѣда, *s.f.*, *card. num.*, a thousand.

хйтрость, *s.f.*, craft, trickery.

хлáденъ, *adj.*, cold.

хорá, *m.*, the people (only used in plural).

храмъ, *s.m.*, temple.

хранá, *s.f.*, food, nourishment.

хўвавъ, *adj.*, beautiful (originally a Pers. word).

## Ц.

Царегрáдский, *adj.*, of, or belonging to, Constantinople.

цѣлий, *adj.*, complete, entire.

## Ч.

чáджръ, *s.m.*, tent (Turkish).

чáкамъ, *v.a.*, to wait for.

часъ, *s.m.*, an hour.

че, *conj.*, that; като че, as though.

челя́дъ, *s.f.*, family.

чѣрква, *s.f.*, church.

Черкѣзъ, *s.m.*, a Circassian.

чѣрний, *adj.*, black.

чѣсто, *adv.*, frequently.

четѣре, *card. num.*, four.

чѣтж, *v.a.*, to count or read.

чѣсто, *adv.*, cleanly.

чува́ние, *s.n.*, hearing.

чу́иѣ, *v.a.*, to hear.

чѣрвѣнъ, *adj.*, bright red.

## Ш.

шáвамъ, *v.n.*, to move.

шатѣръ (or шаторъ), *s.m.*, a tent.

шѣпнѣжъ, *v.a.*, to whisper.

шѣстий, *ord. num.*, sixth.

широчина, *s.f.*, breadth.

шѣма, *s.f.*, foliage (from its rustling).

## Щ.

що, *rel. pron.*, which.

щомъ, *adv.*, as soon as.

щѣжъ, *v.a.* and *n.*, to wish (used as an auxiliary to express the future).

## Ъ.

ѣдръ. See едръ, and beware of the constant confusion between ѣ and е.

## Ю.

юго - источный, *adj.*, south-eastern.

юнакъ, *s.m.*, a hero, a brave young man.

## Я.

я, as in я стани! a kind of interjection, arousing a person. Но!

ядѣсамъ, *v.a.*, to make angry ; ядъ, *lit.* poison.

язикъ (езикъ, *q.v.*), *s.m.*, language.

яничаръ (also яничаринъ), *s.m.*, the Janissary (Turkish, new troops).





# A CLASSIFIED LIST

OF

## Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.'s

### PUBLICATIONS.

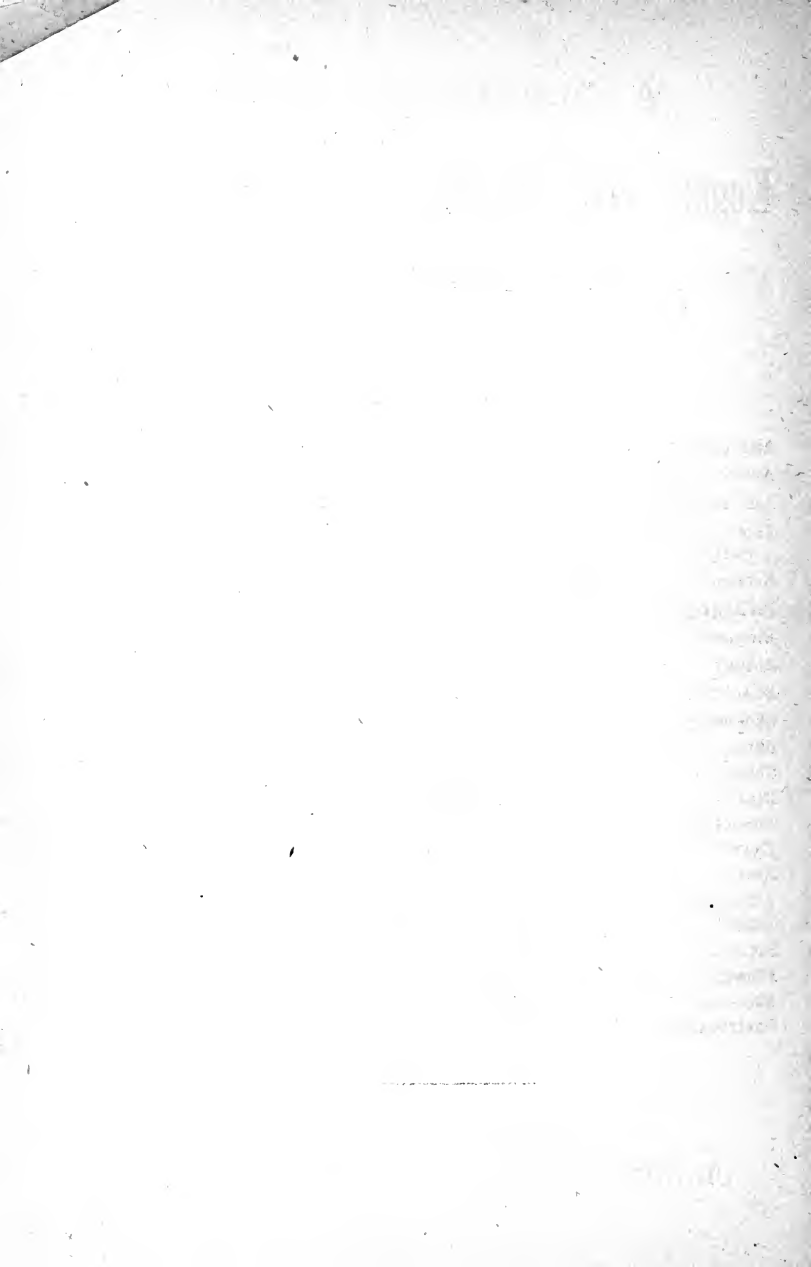
DECEMBER, 1896.

#### INDEX.

|                                 |    |                                   |    |                                   |        |
|---------------------------------|----|-----------------------------------|----|-----------------------------------|--------|
| Angling . . . . .               | 67 | Geology . . . . .                 | 51 | Persian . . . . .                 | 78, 92 |
| Animal Magnetism . . . . .      | 30 | History . . . . .                 | 39 | Philology . . . . .               | 67     |
| Anthropology . . . . .          | 48 | History, Constitutional . . . . . | 45 | Philosophy . . . . .              | 31     |
| Arts, Useful and Fine . . . . . | 56 | India . . . . .                   | 81 | Philosophy, Religious . . . . .   | 27     |
| Astronomy . . . . .             | 49 | Islam . . . . .                   | 89 | Physi s . . . . .                 | 53     |
| Bibliography . . . . .          | 93 | Japan . . . . .                   | 90 | Physiology . . . . .              | 57     |
| Biography . . . . .             | 34 | Languages . . . . .               | 67 | Poetry . . . . .                  | 3      |
| Botany . . . . .                | 49 | Law . . . . .                     | 45 | Politics . . . . .                | 46     |
| Buddhism . . . . .              | 91 | Medicine . . . . .                | 57 | Religion . . . . .                | 16     |
| Chemistry . . . . .             | 51 | Mental Science . . . . .          | 31 | Sculpture . . . . .               | 62     |
| Chess . . . . .                 | 56 | Metaphysics . . . . .             | 31 | Sociology . . . . .               | 44     |
| China . . . . .                 | 86 | Meteorology . . . . .             | 51 | Societies' Publications . . . . . | 95     |
| Diet . . . . .                  | 57 | Military Science . . . . .        | 60 | Speculative Theology . . . . .    | 27     |
| Education . . . . .             | 44 | Mineralogy . . . . .              | 51 | Sports . . . . .                  | 66     |
| Egypt . . . . .                 | 87 | Moral Science . . . . .           | 27 | Technology . . . . .              | 63     |
| Essays . . . . .                | 3  | Music . . . . .                   | 61 | Theosophy . . . . .               | 34     |
| Ethnology . . . . .             | 48 | Mythology . . . . .               | 28 | Topography . . . . .              | 41     |
| Ethics . . . . .                | 31 | Numismatics . . . . .             | 61 | Travels . . . . .                 | 41     |
| Fiction . . . . .               | 12 | Occult Sciences . . . . .         | 29 | Voyages . . . . .                 | 41     |
| Finance . . . . .               | 46 | Oriental . . . . .                | 81 | Zoology . . . . .                 | 54     |
| Folk-lore . . . . .             | 28 | Painting . . . . .                | 62 |                                   |        |
| Gastronomy . . . . .            | 57 | Periodicals . . . . .             | 95 |                                   |        |

PATERNOSTER HOUSE,

CHARING CROSS ROAD, LONDON, W.C.



PATERNOSTER HOUSE,  
CHARING CROSS ROAD, LONDON, W.C.,

December, 1896.

A CLASSIFIED LIST OF  
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co.'s  
PUBLICATIONS.

---

NOTE.—The letters I. S. S. denote that the Work forms a Volume of  
the International Scientific Series.

---

I. BELLES-LETTRES.

POETRY AND ESSAYS.

**ÆSCHYLUS**, *The Seven Plays*. Translated into English  
Verse by Professor LEWIS CAMPBELL. Crown 8vo, 7s. 6d.

**ALEXANDER, WILLIAM, D.D.**, BISHOP OF DERRY,  
*St. Augustine's Holiday*, and other Poems. Crown 8vo, 6s.

**ARNOLD, Sir EDWIN**, *In My Lady's Praise*. Poems Old  
and New, written to the honour of Fanny, Lady Arnold. Fourth  
Edition. Imperial 16mo, parchment, 3s. 6d.

**Indian Idylls**. From the Sanskrit of the Mahâbhârata.  
Second Edition. Crown 8vo, 6s.

**Indian Poetry**. Containing 'The Indian Song of Songs'  
from the Sanskrit, two books from 'The Iliad of India,' and other  
Oriental Poems. Sixth Edition. 6s. (*Trübner's Oriental Series*.)

**Lotus and Jewel**. Containing 'In an Indian Temple,' 'A  
Casket of Gems,' 'A Queen's Revenge,' with other Poems. Third  
Edition. Crown 8vo, 6s.

**Pearls of the Faith**; or, *Islam's Rosary*. Being the Ninety-  
nine Beautiful Names of Allah. Sixth Edition. Crown 8vo, 6s.

**Poems, National and Non-Oriental**, with some New Pieces.  
Second Edition. Crown 8vo, 6s.

**The Light of Asia**; or, *The Great Renunciation*. Being  
the Life and Teaching of Gautama. Presentation Edition, with  
Illustrations and Portrait, small 4to, 21s. Library Edition, crown  
8vo, 6s. E'zevir Edition, 6s. Cheap Edition (*Lotos Series*), cloth  
or half-parchment, 3s. 6d.

**ARNOLD, SIR EDWIN**—*Continued.*

**The Secret of Death.** Being a Version of the Katha Upanishad, from the Sanskrit. Fifth Edition. Crown 8vo, 6s.

**The Song Celestial; or, Bhagavad-Gitâ.** From the Sanskrit. Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.

**With Sa'di in the Garden; or, The Book of Love.** Being the 'Ishk,' or third chapter of the 'Bostân' of the Persian poet Sa'di, embodied in a Dialogue. Fourth Edition. Crown 8vo, 6s.

**Poetical Works.** Uniform Edition, comprising—'The Light of Asia,' 'Lotus and Jewel,' 'Indian Poetry,' 'Pearls of the Faith,' 'Indian Idylls,' 'The Secret of Death,' 'The Song Celestial,' 'With Sa'di in the Garden.' 8 vols. crown 8vo, 48s.

*See also Class ORIENTAL.*

**AVELING, F. W., The Classic Birthday Book.** 8vo, cloth, 8s. 6d.; paste grain, 15s.; tree calf, 21s.

**BARNES, WILLIAM, Poems of Rural Life in the Dorset Dialect.** New Edition. Crown 8vo, 6s.

**BLUNT, WILFRID SCAWEN, Poems:—**

**The Wind and the Whirlwind.** 8vo, 1s. 6d.

**The Love Sonnets of Proteus.** Fifth Edition. Elzevir 8vo, 5s.

**In Vinculis.** With Portrait. Elzevir 8vo, 5s.

**A New Pilgrimage, and other Poems.** Elzevir 8vo, 5s.

**Esther, Love Lyrics, and Natalia's Resurrection.** 7s. 6d.

**BOSWELL, C. STUART, The Vita Nuova and its Author.** Crown 8vo, 3s. 6d. net.

**BREITMANN.** *See* LELAND, C. G.

**BRINTON, D. G., Essays of an Americanist.** 8vo, 12s.

**BRYANT, W. CULLEN, Poems.** Cheap Edition. Small 8vo, 3s. 6d.

**BURNS, ROBERT, Selected Poems.** With an Introduction by ANDREW LANG. Elzevir 8vo, vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s. (*Parchment Library*); New Edition, 3s. 6d.

**CALDERON: Essay on the Life and Genius of Calderon.** With translations from his 'Life's a Dream' and 'Great Theatre of the World.' By ARCHBISHOP TRENCH. Second Edition, revised and improved. Extra foolscap 8vo, 5s. 6d.

**CARLYLE, THOMAS, Sartor Resartus.** Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

- CHAUCER, Canterbury Tales.** Edited by A. W. POLLARD. 2 vols. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 15s.; parchment or cloth, 12s.
- Canterbury Chimes; or, Chaucer Tales retold to Children.** By F. STORR and H. TURNER. With 6 Illustrations from the Ellesmere Manuscript. Third Edition. Foolscap 8vo, 3s. 6d.
- COLEBROOKE, H. T., Miscellaneous Essays.** With Biography by his Son, Sir T. E. COLEBROOKE. 3 vols. 8vo, 42s.
- DE QUINCEY, THOMAS, Confessions of an English Opium Eater.** Edited by RICHARD GARNETT. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- DOBSON, AUSTIN, Poems on Several Occasions.** With 7 full-page Etchings by ADOLPHE LALAUZE, and Portrait of the Author etched from life by WILLIAM STRANG. 2 vols. demy 8vo, 25s. net.
- Ballad of Beau Brocade, and other Poems of the Eighteenth Century.** With 50 Illustrations by HUGH THOMSON. Crown 8vo, 5s.
- Proverbs in Porcelain.** With 25 Illustrations by BERNARD PARTRIDGE. 5s.
- Old World Idylls, and other Verses.** Elzevir 8vo, gilt top, 6s.
- At the Sign of the Lyre.** Elzevir 8vo, gilt top, 6s.
- Story of Rosina, and other Verses.** Illustrated by HUGH THOMSON. Crown 8vo, 5s.
- Eighteenth Century Essays.** Edited by AUSTIN DOBSON. With Frontispiece. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s. Cheap Edition.

*See also under GAY and PRIOR.*

- DOWDEN, EDWARD, Studies in Literature, 1789-1877.** Fourth Edition. Large post 8vo, 6s.
- New Studies in Literature.** Large post 8vo, 12s.
- Transcripts and Studies.** Large post 8vo, 6s.

*See also under SHAKSPERE.*

- Elizabethan Sonnet Cycles.** Edited by MARTHA FOOTE CROWE. In 4 vols. Small crown 8vo, 5s. net each vol.
- Vol. I. *Phyllis*, by THOMAS LODGE. *Licia*, by GILES FLETCHER.
- II. *Delia-Diana*.
- ELLIOTT, EBENEZER, Poems.** Edited by his son, the Rev. EDWIN ELLIOTT, of St. John's, Antigua. 2 vols. crown 8vo, 18s.

- English Comic Dramatists.** Edited by OSWALD CRAWFURD. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- English Lyrics.** Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- English Sacred Lyrics.** Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- English Poets (Living).** With Frontispiece by HERBERT RAILTON. 1894 Edition. Large crown 8vo, printed on hand-made paper, vellum, 15s.; cloth or parchment, 12s.
- FRASER, Sir WILLIAM, Bart., Disraeli and His Day.** Second Edition. Post 8vo, 9s.
- French Lyrics.** See SAINTSBURY.
- GAY, JOHN, Fables.** Edited by AUSTIN DOBSON. With Portrait. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- GOLDSMITH, Vicar of Wakefield.** Edited by AUSTIN DOBSON. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- GOODCHILD, JOHN A., The Two Thrones.** A Drama. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- GOSSE, E., English Odes.** Edited by E. GOSSE. With Frontispiece. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- GREG, W. R., Literary and Social Judgments.** Fourth Edition. 2 vols. crown 8vo, 15s.
- Griselda.** A Society Novel in Rhymed Verse. 5s.
- GURNEY, ALFRED, The Vision of the Eucharist, and other Poems.** Crown 8vo, 5s.
- A Christmas Faggot.** Small 8vo, 5s.
- Voices from the Holy Sepulchre, and other Poems.** Crown 8vo, 5s.
- HARRISON, CLIFFORD, In Hours of Leisure.** Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- HOMER, Iliad, Greek Text, with Translation.** By J. G. CORDERY. 2 vols. 8vo, 14s.; Cheap Edition (translation only), crown 8vo, 5s.
- HORATIUS FLACCUS, Q., Opera.** Edited by F. A. CORNISH. With Frontispiece. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

- HOUSMAN, A. E., A Shropshire Lad.** Small crown 8vo, 2s. 6d.
- Kalender of Shepherdes.** *Fac-simile* Reprint. With Introduction and Glossary by Dr. H. OSKAR SOMMER. £2 2s. net.
- KEATS, JOHN, Poetical Works.** Edited by W. T. ARNOLD. Large crown 8vo. Chicely printed on hand-made paper. With Etched Portrait. Vellum, 15s.; parchment or cloth, 12s. New Edition. Crown 8vo, cloth, 3s. 6d.
- KEBLE, J., The Christian Year.** With Portrait. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s. New Edition. Rubricated, crown 8vo, 2s. 6d. Also to be had in leather bindings.
- KING, Mrs. HAMILTON, Poems. The Disciples.** Tenth Edition. Elzevir 8vo, 6s.; Small 8vo, 5s.
- Book of Dreams.** Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- Sermon in the Hospital** (from 'The Disciples'). Foolscap 8vo, 1s. Cheap Edition, 3d.
- Ballads of the North, and other Poems.** Crown 8vo, 5s.
- LAMB, CHARLES, Beauty and the Beast; or, A Rough Outside with a Gentle Heart.** A Poem. Foolscap 8vo, vellum, 10s. 6d.
- LANG, ANDREW, Lost Leaders.** Crown 8vo, 5s.
- Ballades in Blue China.** Elzevir 8vo, 5s.
- Rhymes à La Mode.** With Frontispiece by E. A. ABBEY. Second Edition. Elzevir 8vo, 5s.
- LELAND, C. G., Breitmann Ballads.** Only Complete Edition, including 19 Original Ballads, illustrating his travels in Europe. Crown 8vo, 6s. Another Edition (*Lotos Series*), 3s. 6d.
- Pidgin-English Sing-Song; or, Songs and Stories in the China-English dialect.** Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- LINDSAY, LADY, The King's Last Vigil.** Elzevir 8vo, 5s.
- Lyrics and Other Poems.** Second Edition. Elzevir 8vo, 5s.
- LINTON, W. J., Rare Poems of the Sixteenth and Seventeenth Centuries.** Crown 8vo, 5s.
- LINTON, W. J., and STODDARD, R. H., English Verse.** Chaucer to Burns—Translations—Lyrics of the Nineteenth Century—Dramatic Scenes and Characters—Ballads and Romances. 5 vols. crown 8vo, 5s. each.
- LOCKER, F., London Lyrics.** Tenth Edition. With Portrait. Elzevir 8vo, cloth extra, gilt top, 5s.

- LOWELL, JAMES RUSSELL, Biglow Papers.** Edited by THOMAS HUGHES, Q.C. Foolscap 8vo, 2s. 6d.
- LYALL, Sir ALFRED, Verses Written in India.** Fourth Edition. Elzevir 8vo, gilt top, 5s.
- MACAULAY, Lord, Essays on Men and Books: Lord Clive, Milton, Earl of Chatham, Lord Byron.** Edited by ALEX. H. JAPP. (*Lotos Series*), 3s. 6d.
- MACKAY, ERIC, A Lover's Litanies, and other Poems.** With Portrait of Author. (*Lotos Series*), 3s. 6d.
- MARCHANT, W. T., In Praise of Ale: Songs, Ballads, Epigrams, and Anecdotes.** Crown 8vo, 10s. 6d.
- MILTON, JOHN, Poetical Works.** 2 vols. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- Sonnets.** Edited by MARK PATTISON. With Portrait. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- Prose Writings.** Edited by E. MYERS. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- MORRIS, Sir LEWIS, Complete Poetical Works, including 'A Vision of Saints.'** 1 vol. With latest Portrait. Tenth Thousand. Crown 8vo, cloth plain, 6s.; cloth extra, gilt edges, 7s. 6d.
- The Epic of Hades.** With 16 Autotype Illustrations, after the Drawings of GEORGE R. CHAPMAN. 4to, cloth extra, gilt edges, 21s.
- The Epic of Hades.** Presentation Edition. 4to, cloth extra, gilt edges, 7s. 6d.
- The Epic of Hades.** Elzevir Edition. Printed on hand-made paper, cloth extra, gilt top, 5s.
- Poetical Works.** Complete in 7 vols. Foolscap 8vo, 5s. each.
- Vol. I. **Songs of Two Worlds.** Twenty-second Thousand.
- II. **The Epic of Hades.** Thirty-eighth Thousand.
- III. **Gwen and The Ode of Life.** Twentieth Thousand.
- IV. **Songs Unsung and Gycia.** Seventeenth Thousand.
- V. **Songs of Britain.** Fifteenth Thousand.
- VI. **A Vision of Saints.** Fifth Thousand.
- VII. **Songs Without Notes.**
- Idylls and Lyrics.** Third Edition. 12mo, cloth, 5s.
- The Birthday Book.** Edited by S. S. CHAPMAN. With Frontispiece. 32mo, cloth extra, gilt edges, 2s.; cloth limp, 1s. 6d.
- MUNCHAUSEN'S Travels and Surprising Adventures.** Illustrated by ALFRED CROWQUILL. (*Lotos Series*), 3s. 6d.



- NEWMAN, Cardinal, Characteristics from the Writings of.**  
 Selections from his various Works. Arranged by W. S. LILLY.  
 Ninth Edition. With Portrait. Crown 8vo, 6s.  
 \* \* \* Portrait of the late Cardinal Newman, mounted for framing, 2s. 6d.
- PARKES, Sir HENRY, Sonnets and other Verse.** Elzevir  
 8vo, 2s. 6d.
- PLINY, The Letters of Pliny the Younger.** Translated by  
 J. D. LEWIS. Post 8vo, 15s.
- POE, EDGAR ALLAN, Poems.** Edited by ANDREW LANG.  
 With Frontispiece. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum,  
 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.  
**The Raven.** With Commentary by JOHN H. INGRAM.  
 Crown 8vo, parchment, 6s.
- POLLEN, JOHN, Rhymes from the Russian.** Translations  
 from the best Russian Poets. Crown 8vo, 3s. 6d.
- POSNETT, H. M., Comparative Literature.** Crown 8vo,  
 5s. (*I. S. S.*)
- PRAED, W. MACKWORTH, Every-day Characters.** Profusely  
 Illustrated by CECIL ALDEN. Imperial 8vo, 6s.
- PRIOR, MATTHEW, Selected Poems.** Edited by AUSTIN  
 DOBSON. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.;  
 parchment or cloth, 6s.
- Psalms of the West.** Small 8vo. 1s. 6d.
- SAINTSBURY, GEORGE, Specimens of English Prose Style,**  
**from Malory to Macaulay.** Selected and Annotated. With an  
 Introductory Essay. Large crown 8vo, printed on hand-made paper.  
 Vellum, 15s.; parchment antique or cloth, 12s.  
**French Lyrics.** Edited by GEORGE SAINTSBURY. With  
 Frontispiece. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.;  
 parchment or cloth, 6s.
- SCHEFFEL, J. V., and others, Gaudeamus: Humorous**  
**Poems.** Translated from the German by C. G. LELAND. 16mo,  
 3s. 6d.
- SCOONES, W. B., Four Centuries of English Letters.** A  
 selection of 350 Letters by 150 Writers, from the period of the  
 Paston Letters to the Present Time. New and cheaper Edition. 5s.
- Sea Song and River Rhyme, from Chaucer to Tennyson.**  
 With 12 Etchings. Edited by ESTELLE ADAMS. Large crown  
 8vo, 10s. 6d.
- SEARS, LORENZO, The History of Oratory from the Age**  
**of Pericles to the Present Time.** Crown 8vo, 7s. 6d.

**SHAKSPERE, WILLIAM, Works:—**

AVON EDITION. 12 vols. Elzevir 8vo (*Parchment Library*).

Vellum, 7s. 6d. per vol.; parchment or cloth, 6s. per vol.

CHEAP EDITION, 1s. per vol. net.

\* \* \* THE CHEAP EDITION may also be had complete—  
12 vols. in cloth box, 15s. net; or bound in 6 vols., 12s. net.

In ONE VOLUME, with Glossarial Index—

Super Royal 8vo, 7s. 6d.

**Concordance to Shakespeare's Poems.** By Mrs. FURNESS.  
18s.

**A New Variorum Edition of Shakespeare.** Edited by  
HORACE HOWARD FURNESS. 18s. each vol.

Vol. I. **Romeo.**

Vol. V. **Lear.**

II. **Macbeth.**

VI. **Othello.**

Vols. III. and IV. **Hamlet.**

VII. **Merchant of Venice.**

Vol. VIII. **As You Like It.**

**Sonnets.** Edited by EDWARD DOWDEN. With Frontispiece.  
Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or  
cloth, 6s.

**Index to Shakespeare's Works.** By E. O'CONNOR. Crown  
8vo, 5s.

**Shakespeare Classical Dictionary; or, Mythological Allusions  
in the Plays of Shakespeare explained.** By H. M. SELBY. Foolscap  
8vo, 1s.

**Shakspeare: A Critical Study of his Mind and Art.** By  
EDWARD DOWDEN. Ninth edition. Large post 8vo, 12s.

**Shakespeare, and other Lectures.** By GEORGE DAWSON.  
Edited by GEORGE ST. CLAIR. Large crown 8vo, 7s. 6d.

**SHELLEY, P. B., Complete Poetical Works.** Centenary  
Edition. Edited by GEORGE EDWARD WOODBERRY. 4 vols. crown  
8vo, 24s. net.

**Poems.** Edited by RICHARD GARNETT. With Frontispiece.  
Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or  
cloth, 6s.

**Select Letters.** Edited by RICHARD GARNETT. Elzevir  
8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

**SIDNEY, Sir PHILIP, The Countess of Pembroke's Arcadia.**  
Edited by H. OSKAR SOMMER. The original 4to edition (1590)  
in Photographic *Fac-simile*, with Bibliographical Introduction.  
£2 2s. net.

- SMITH, HUNTINGTON, A Century of American Literature.**  
Benjamin Franklin to James Russell Lowell. Crown 8vo, 6s.
- SWIFT, DEAN, Letters and Journals.** Edited by STANLEY LANE POOLE. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- Prose Writings.** Edited by STANLEY LANE POOLE. With Portrait. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- SYMONDS, JOHN ADDINGTON, Vagabunduli Libellus.**  
Crown 8vo, 6s.
- TAYLOR, Sir HENRY, Works.** 5 vols, crown 8vo, 30s.
- Philip Van Artevelde.** Foolsap 8vo, 3s. 6d.
- The Virgin Widow, etc.** Foolsap 8vo, 3s. 6d.
- TENNYSON, Analysis of Tennyson's 'In Memoriam.'**  
(Dedicated by permission to the Poet Laureate.) By F. W. ROBERTSON. Foolsap 8vo, 2s.
- TRENCH, Archbishop, Poems.** Tenth Edition. Foolsap 8vo, 7s. 6d. Library Edition, 2 vols. small 8vo, 10s.
- Household Book of English Poetry.** Edited by Archbishop TRENCH. Fourth Edition, revised. Extra foolscap 8vo, 5s.
- TYNAN, KATHERINE, Shamrocks.** Small 8vo, 5s.
- Ballads and Lyrics.** Small 8vo, 5s.
- WAGNER, RICHARD, Prose Works.** Translated by W. ASHTON ELLIS.
- Vol. I. **The Art Work of the Future, etc.** 8vo, 12s. 6d. net.
- II. **The Drama.** 8vo, 12s. 6d. net.
- III. **The Theatre** 8vo, 12s. 6d. net.
- IV. **Art and Politics.** 8vo, 12s. 6d. net.
- WORDSWORTH, W., Selections.** By WILLIAM KNIGHT and other Members of the Wordsworth Society. Printed on hand-made paper. Large crown 8vo. With Portrait. Vellum, 15s.; parchment, 12s. Cheap Edition, crown 8vo, 4s. 6d.
- Wordsworth Birthday Book.** Edited by ADELAIDE and VIOLET WORDSWORTH. 32mo, 2s.; cloth limp, 1s. 6d.

### WORKS OF FICTION.

- ADAMS, Mrs. LEITH**, *The Old Pastures*. Crown 8vo, 6s.
- AMYAND, ARTHUR**, *Only a Drummer Boy*. Crown 8vo, picture boards, 2s.
- BAIN, R. NISBET**, *Weird Tales from the Northern Seas*. From the Danish of **JONAS LIE**. With Illustrations by **LAURENCE HOUSMAN**. Large post 8vo, 7s. 6d.
- BANKS, Mrs. G. LINNÆUS**, *God's Providence House*. Crown 8vo, 6s.
- BENSON, MAY ELEANOR**, *At Sundry Times and in Divers Manners*. With Portrait and Memoir. 2 vols. Crown 8vo, 10s. 6d.
- CAIRD, MONA**, *The Wing of Azrael*. Crown 8vo, 6s.
- CHILD, J. T.**, *The Pearl of Asia*. 10s. 6d.
- COMPTON, C. G.**, *Scot Free*. A Novel. Crown 8vo, 6s.
- FLETCHER, J. S.**, *The Winding Way*. Crown 8vo, 6s.
- GOODCHILD, JOHN A.**, *My Friends at Sant 'Ampelio*. Crown 8vo, 7s. 6d.
- GRAY, MAXWELL**, *In the Heart of the Storm*. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.
- The Reproach of Annesley**. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.
- Silence of Dean Maitland**. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and Illustrated Edition, post 8vo, 6s.
- Costly Freak**. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.
- An Innocent Impostor**. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.
- GREY, ROWLAND**, *In Sunny Switzerland; A Tale of Six Weeks*. Second Edition. Small 8vo, 5s.
- Lindenblumen**, and other Stories. Small 8vo, 5s.
- Jacob's Letter**, and other Stories. Crown 8vo, 5s.
- GURNEY, Rev. ALFRED**, *The Story of a Friendship*. Crown 8vo, 5s.
- HAWTHORNE, NATHANIEL**, *Works*. Complete in 12 vols. Large post 8vo, 7s. 6d. each.
- Scarlet Letter**. New Illustrated Edition. Post 8vo, 10s. 6d.
- Dr. Grimshawe's Secret**. A Romance. With Preface and Notes by **JULIAN HAWTHORNE**. Post 8vo, 7s. 6d.

- HOUSMAN, LAWRENCE, All Fellows.** With 7 Illustrations, Title Page, and Cover designed by the Author. Imperial 16mo, 6s.
- The House of Joy.** With 9 Illustrations, and Cover specially designed by the Author. Crown 8vo, 6s.
- A Farm in Fairyland.** With 12 Illustrations by the Author. Crown 8vo, 6s.
- HUYSMANS, J. K., En Route.** Translated by C. KEGAN PAUL. Second Edition. Crown 8vo, 6s.
- INGELOW, JEAN, Off the Skelligs.** A Novel. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.
- LANG, ANDREW, In the Wrong Paradise, and other Stories.** Crown 8vo, 6s.
- MACDONALD, GEORGE, St. George and St. Michael.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- What's Mine's Mine.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- Annals of a Quiet Neighbourhood.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- The Seaboard Parish.** A Sequel to 'Annals of a Quiet Neighbourhood.' With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- Wilfrid Cumbermede.** An Autobiographical Story. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- Thomas Wingfold, Curate.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- Paul Faber, Surgeon.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- The Elect Lady.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- Flight of the Shadow.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- Malcolm.** With Portrait of the Author engraved on Steel. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- Castle Warlock.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- There and Back.** With Frontispiece. 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
- Donal Grant.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.

**MACDONALD, GEORGE**—*continued.*

**Home Again.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.

**The Marquis of Lossie.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.

**MacKENNA, S. T., Plucky Fellows.** A Book for Boys. With 6 Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**MALET, LUCAS, Colonel Enderby's Wife.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.

**A Counsel of Perfection.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.

**Little Peter.** A Christmas Morality for Children of any age. With numerous Illustrations. Fourth Thousand. 5s.

**MULHOLLAND, ROSA, Marcella Grace.** An Irish Novel. New Edition, with Illustrations. Crown 8vo, 6s.

**A Fair Emigrant.** With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 2s.

**OWLGLASS, TYLL, Marvellous and Rare Conceits.** Translated by KENNETH MACKENZIE. Illustrated by ALFRED CROWQUILL. (*Lotos Series*), 3s. 6d.

**PONTOPIDDAN, HENRIK, The Apothecary's Daughters.** Translated from the Danish by GORDIUS NIELSEN. Crown 8vo, 3s. 6d.

**PRIG, The Prigent: 'The Life of a Prig,' 'Prig's Bede,' 'How to Make a Saint,' 'Black is White.'** Second Edition. In 1 vol. crown 8vo, 5s.

**A Romance of the Recusants.** Crown 8vo, 5s.

**Black is White; or, Continuity Continued.** Second Edition. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

**Prig's Bede.** The Venerable Bede Expurgated, Expounded, and Exposed. Second Edition. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

**Riches or Ruin.** Foolscap 8vo, 3s. 6d.

**Egosophy.** Foolscap 8vo, 3s. 6d.

**REANEY, Mrs. G. S., Waking and Working; or, From Girlhood to Womanhood.** New and cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

**Blessing and Blessed.** A Sketch of Girl Life. New and cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**Rose Gurney's Discovery.** A Story for Girls. Dedicated to their Mothers. Crown 8vo, 7s. 6d.

**REANEY, Mrs. G. S.**—*continued.*

**English Girls: Their Place and Power.** With Preface by the Rev. R. W. DALE. Fifth Edition. Foolscap 8vo, 2s. 6d.

**Just Any One, and other Stories.** With 3 Illustrations. 16mo, 1s. 6d.

**Sunbeam Willie, and other Stories.** With 3 Illustrations. 16mo, 1s. 6d.

**Sunshine Jenny, and other Stories.** With 3 Illustrations. 16mo, 1s. 6d.

**ROSS, PERCY, A Professor of Alchemy.** Crown 8vo, 3s. 6d.

**SHAW, FLORA L., Castle Blair.** A Story of Youthful Days. Crown 8vo, 3s. 6d.

**SPINNER, ALICE, Lucilla: An Experiment.** 2 vols. crown 8vo, 12s. net. Also cheaper Edition, crown 8vo, 3s. 6d.

**Sporting Stories and Sketches.** By G. G. With Frontispiece by G. BOWERS. New and cheaper Edition, picture-boards, crown 8vo, 2s.

**STRETTON, HESBA, David Lloyd's Last Will.** With 4 Illustrations. New Edition, royal 16mo, 2s. 6d.

**'TASMA,' A Sydney Sovereign, and other Tales.** Crown 8vo, cloth, 6s.

**In Her Earliest Youth.** Cheap Edition. Crown 8vo, 6s.

**TAYLOR, Colonel MEADOWS, Seeta.** A Novel. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

**Tippoo Sultaan.** A Tale of the Mysore War. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

**Ralph Darnell.** With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

**A Noble Queen.** With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

**The Confessions of a Thug.** With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

**Tara.** A Mahratta Tale. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

**THACKERAY, W. M., Sultan Stork, and other Stories and Sketches, 1829-44.** Now first collected, to which is added the Bibliography of Thackeray. Large 8vo, 10s. 6d.

**THEODOLI, The MARCHESA, Candiduccia.** Scenes from Roman Life. 2 vols. crown 8vo, 12s. net.

**TRAHERNE, Mrs. ARTHUR, The Mill on the Usk.** Crown 8vo, 6s.

## II. RELIGION.

### THEOLOGY, EXEGESIS, DEVOTIONAL WORKS, ETC.

- ABRAHAMS, L. B.**, *Manual of Scripture History for Jewish Schools and Families.* With Map. Crown 8vo, 1s. 6d.
- ALEXANDER, WILLIAM**, Bishop, *The Great Question*, and other Sermons. Crown 8vo, 6s.
- ALLIES, THOMAS W.**, *The Monastic Life, from the Fathers of the Desert to Charlemagne.* Post 8vo, 9s. net.
- ANDERSON, ROBERT**, *A Doubter's Doubt about Science and Religion.* Second Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- ARNOLD, THOMAS**, and **SCANNELL, T. B.**, *Catholic Dictionary.* An Account of the Doctrine, Discipline, Rites, Ceremonies, etc., of the Catholic Church. Fourth Edition, revised and enlarged. 8vo, 21s.
- BADHAM, F. P.**, *Formation of the Gospels.* Crown 8vo, 5s.
- BAGSHAW, EDWARD G.**, Bishop, *Notes on Christian Doctrine.* Crown 8vo, 5s.
- BAGSHAW, JOHN B.**, *Skeleton Sermons for the Sundays and Holidays in the Year.* Crown 8vo, 3s. 6d.
- Bibliotheca Sacra.* Annual Subscription, 14s.
- BOLD, PHILIP**, *Catholic Doctrine and Discipline Simply Explained.* Revised and in part Edited by Father EYRE, S.J. Post 8vo, 10s. 6d.
- BRIDGETT, Rev. T. E.**, *History of the Holy Eucharist in Great Britain.* 2 vols. 8vo, 18s.
- BROOKE, Rev. STOPFORD A.**, *Christ in Modern Life.* Seventeenth Edition. Crown 8vo, 5s.
- The Spirit of the Christian Life.* Fourth Edition. Crown 8vo, 5s.
- The Fight of Faith.* Sermons preached on various occasions. Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.
- Sermons.* Two Series. Thirteenth Edition. Crown 8vo, 5s. each.
- Theology in the English Poets*—Cowper, Coleridge, Wordsworth, and Burns. Sixth Edition. Post 8vo, 5s.



- BUDGE, E. A. WALLIS**, *The Book of Governors*. The Historica Monastica of Thomas, Bishop of Marga. 2 vols. 8vo, 40s. net.
- Saint Michael the Archangel**. Three Encomiums in the Coptic Texts, with a Translation. Imperial 8vo, 15s. net.
- CARPENTER, R. L.**, *Personal and Social Christianity*. Sermons and Addresses by the late RUSSELL LANT CARPENTER. With a Short Memoir by FRANCES E. COOKE. Edited by J. ESTLIN CARPENTER. Crown 8vo, 6s.
- Catherine of Siena**. The Dialogue of the Seraphic Virgin Catherine of Siena. Translated from the Italian, with an Introduction on the Study of Mysticism. By ALGAR THOROLD. 8vo, 15s.
- CHEYNE, Canon T. K.**, *The Origin and Religious Contents of the Psalter*. The Bampton Lectures, 1889. 8vo, 16s.
- The Prophecies of Isaiah**. With Notes and Dissertations. Fifth Edition. 2 vols. 8vo, 25s.
- Job and Solomon**; or, *The Wisdom of the Old Testament*. 8vo, 12s. 6d.
- The Book of Psalms**; or, *The Praises of Israel*. With Commentary. 8vo, 16s. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- CLARK, HENRY W.**, *History of Tithes, from Abraham to Queen Victoria*. Crown 8vo, 5s.
- CLARKE, JAMES FREEMAN**, *Ten Great Religions*. An Essay in Comparative Theology. 8vo. Part I. 10s. 6d.; Part II. A Comparison of all Religions, 10s. 6d.
- CLODD, EDWARD**, *Jesus of Nazareth*. With a Brief Sketch of Jewish History to the Time of His Birth. Second Edition. Small crown 8vo, 6s. Special Edition for Schools, in 2 parts, 1s. 6d. each.
- Childhood of Religions**, including a Simple Account of the Birth and Growth of Myths and Legends. New Edition, revised and partly re-written. Crown 8vo, 5s. Special Edition for schools, 1s. 6d.
- COX, Rev. SAMUEL, D.D.**, *Commentary on the Book of Job*. With a Translation. Second Edition. 8vo, 15s.
- Balaam**. An Exposition and a Study. Crown 8vo, 5s.
- Miracles**. An Argument and a Challenge. Crown 8vo, 2s. 6d.
- Salvator Mundi**; or, *Is Christ the Saviour of all Men?* Twelfth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**COX, Rev. SAMUEL, D.D.**—*continued.*

**The Larger Hope.** A Sequel to 'Salvator Mundi.' Second Edition. 16mo, 1s.

**Genesis of Evil,** and other Sermons, mainly Expository. Fourth Edition. Crown 8vo, 6s.

**DAVIDSON, SAMUEL,** Introduction to the New Testament. Third Edition, Revised and enlarged. 2 vols. demy 8vo, 30s.

**DAWSON, GEORGE,** The Authentic Gospel, and other Sermons. Edited by GEORGE ST. CLAIR. Fourth Edition. Small 8vo, 3s. 6d.

**Every-day Counsels.** Edited by GEORGE ST. CLAIR. Crown 8vo, 6s.

**Prayers.** First Series. Edited by his Wife. Tenth Edition. Small 8vo, 3s. 6d. Second Series. Edited by GEORGE ST. CLAIR. Small 8vo, 3s. 6d.

**Sermons on Disputed Points and Special Occasions.** Edited by his Wife. Fifth Edition. Small 8vo, 3s. 6d.

**Sermons on Daily Life and Duty.** Edited by his Wife. Fifth Edition. Small 8vo, 3s. 6d.

**DEMBO, Dr. J. A.,** The Jewish Method of Slaughter. Crown 8vo, 2s. 6d. net.

**DIDON, Father,** Jesus Christ. Cheaper Edition. 2 vols. 8vo, 12s.

**Belief in the Divinity of Jesus Christ.** Crown 8vo, 5s.

**DORMAN, MARCUS R.,** From Matter to Mind. Crown 8vo, 7s. 6d.

**DRAPER, J. W.,** The Conflict between Religion and Science. Twenty-first Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**EYTON, ROBERT,** The Apostles' Creed. Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

**The True Life,** and other Sermons. Second Edition. Crown 8vo, 6s.

**The Lord's Prayer.** Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

**The Ten Commandments.** Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

**The Search for God,** and other Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

**The Temptation of Jesus,** and other Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

**The Beatitudes.** Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

**French Jansenists.** By the Author of 'Spanish Mystics' and 'Many Voices.' Crown 8vo, 6s.

**FRIEDLÄNDER, M., Text Book of Jewish Religion.** Fourth Edition, Revised. Crown 8vo, 1s. 6d.

**The Jewish Religion.** Crown 8vo, 5s.

**GRIMLEY, Rev. H. N., Tremadoc Sermons.** Chiefly on the Spiritual Body, the Unseen World, and the Divine Humanity. Fourth Edition. Crown 8vo, 6s.

**The Prayer of Humanity.** Sermons on the Lord's Prayer. Crown 8vo, 3s. 6d.

**The Temple of Humanity, and other Sermons.** Crown 8vo, 6s.

**HAWEIS, Rev. H. R., Current Coin.** Materialism—The Devil—Crime—Drunkeness—Pauperism—Emotion—Recreation—The Sabbath. Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.

**Arrows in the Air.** Fifth Edition. Crown 8vo, 5s.

**Speech in Season.** Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.

**Thoughts for the Times.** Fourteenth Edition. Crown 8vo, 5s.

**Unsectarian Family Prayers.** New Edition. Foolscap 8vo, 1s. 6d.

**HERSHON, J. P., Talmudic Miscellany; or, One Thousand and One Extracts from the Talmud, the Midrashim, and the Kabbalah.** Post 8vo, 14s. (*Trübner's Oriental Series.*)

**ISLAM.** See Class ORIENTAL.

**KEMPIS, THOMAS À, Imitation of Christ.** Revised Translation. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

**RED LINE EDITION.** Foolscap 8vo, 2s. 6d. Cabinet Edition, small 8vo, 1s. 6d.; cloth limp, 1s.

**MINIATURE EDITION.** 32mo. With Red Lines, 1s. 6d.; without Red Lines, 1s.

**De Imitatione Christi.** Latin and English. Crown 8vo, 7s. 6d.

**LÉPICIER, ALEXIUS W., D.D., Indulgences: Their Origin, Nature, and Development.** Post 8vo, 10s. 6d.

**Life's Greatest Possibility.** An Essay in Spiritual Realism. Foolscap 8vo, 2s. 6d.

**LOVAT, Lady, Seeds and Sheaves: Thoughts for Incurables.** Crown 8vo, 5s.

- MAIMONIDES, Guide of the Perplexed**, from the Original Text. Annotated by H. FRIEDLÄNDER. 3 vols. post 8vo, 31s. 6d. (*Philosophical Library*.)
- MANNING, Cardinal, Towards Evening**: Selections from the Writings of Cardinal Manning. Fourth Edition, with *Fac-simile*. 16mo, 2s.
- MEAD, C. M., D.D., Supernatural Revelation**: An Essay concerning the Basis of the Christian Faith. Royal 8vo, 14s.
- MOORE, AUBREY L., Science and the Faith**: Essays on Apologetic Subjects. Third Edition. Crown 8vo, 6s.
- PARKER, THEODORE** (Minister of the Twenty-eighth Congregational Society at Boston, U.S.), **Collected Works**. 14 vols. 8vo, 6s. each.
- Vol. I. Discourse on Matters Pertaining to Religion.  
 II. Ten Sermons and Prayers.  
 III. Discourses on Theology.  
 IV. Discourses on Politics.  
 V. & VI. Discourses on Slavery.  
 VII. Discourses on Social Science.  
 VIII. Miscellaneous Discourses.  
 IX. & X. Critical Writings.  
 XI. Sermons on Theism, Atheism, and Popular Theology.  
 XII. Autobiographical and Miscellaneous Pieces.  
 XIII. Historic Americans.  
 XIV. Lessons from the World of Matter and the World of Man.
- Discourse on Matters Pertaining to Religion. People's Edition. Crown 8vo, 2s. ; 1s. 6d.
- PASCAL, Thoughts**. Translated by C. KEGAN PAUL. Foolscap 8vo, parchment, 12s. New Edition, crown 8vo, 6s.
- PASTOR, Dr. LUDWIG, The History of the Popes**. Translated from the German by FREDERICK J. ANTROBUS. Vols. 3 and 4, 8vo, 24s. net.
- Paul of Tarsus**. By the Author of 'Rabbi Jeshua.' Crown 8vo, 4s. 6d.
- PEARSON, SAMUEL, Scholars of Christ**. Crown 8vo, 6s.  
**Week-Day Living**. Third Edition. Crown 8vo, 6s.
- PULPIT COMMENTARY, The (Old Testament Series)**. Edited by the Very Rev. Dean H. D. M. SPENCE, D.D., and Rev. J. S. EXELL. Super royal 8vo,

**Pulpit Commentary**—*continued.*

**Genesis**, by the Rev. T. WHITELAW, D.D. Homilies by the Very Rev. J. F. MONTGOMERY, D.D., Rev. Prof. R. A. REDFORD, Rev. F. HASTINGS, Rev. W. ROBERTS. Introduction to the Study of the Old Testament, by Ven. Archdeacon FARRAR, D.D. Introductions to the Pentateuch, by the Right Rev. H. COTTERILL, D.D., and Rev. T. WHITELAW, D.D. Ninth Edition. 15s.

**Exodus**, by the Rev. Canon RAWLINSON. Homilies by the Rev. J. ORR, D.D., Rev. D. YOUNG, Rev. C. A. GOODHART, Rev. J. URQUHART, and Rev. H. T. ROBJOHNS. Fifth Edition. 2 vols. 9s. each.

**Leviticus**, by the Rev. Preb. MEYRICK. Introductions by the Rev. R. COLLINS and Rev. Prof. A. CAVE. Homilies by the Rev. Prof. REDFORD, Rev. J. A. MACDONALD, Rev. W. CLARKSON, Rev. S. R. ALDRIDGE, and Rev. MCCHEYNE EDGAR. Fifth Edition. 15s.

**Numbers**, by the Rev. R. WINTERBOTHAM. Homilies by the Rev. Prof. W. BINNIE, D.D., Rev. E. S. PROUT, Rev. D. YOUNG, and Rev. J. WAITE. Introduction by the Rev. THOMAS WHITELAW, D.D. Fifth Edition. 15s.

**Deuteronomy**, by the Rev. W. L. ALEXANDER, D.D. Homilies by the Rev. C. CLEMANCE, D.D., Rev. J. ORR, D.D., Rev. R. M. EDGAR, and Rev. J. D. DAVIES. Fourth Edition. 15s.

**Joshua**, by the Rev. J. J. LIAS. Homilies by the Rev. S. R. ALDRIDGE, Rev. R. GLOVER, Rev. E. DE PRESSENSÉ, D.D., Rev. J. WAITE, and Rev. W. F. ADENEY. Introduction by the Rev. A. PLUMMER, D.D. Sixth Edition. 12s. 6d.

**Judges and Ruth**, by the Bishop of BATH and WELLS and Rev. J. MORISON, D.D. Homilies by the Rev. A. F. MUIR, Rev. W. F. ADENEY, Rev. W. M. STATHAM, and Rev. Prof. J. THOMSON. Fifth Edition. 10s. 6d.

**1 and 2 Samuel**, by the Very Rev. R. PAYNE SMITH, D.D. Homilies by the Rev. DONALD FRASER, D.D., Rev. Prof. CHAPMAN, Rev. B. DALE, and Rev. G. WOOD. Seventh Edition. 2 vols. 15s. each.

**1 Kings**, by the Rev. JOSEPH HAMMOND. Homilies by the Rev. E. DE PRESSENSÉ, D.D., Rev. J. WAITE, Rev. A. ROWLAND, Rev. J. A. MACDONALD, and Rev. J. URQUHART. Fifth Edition. 15s.

**2 Kings**, by the Rev. Canon RAWLINSON. Homilies by the Rev. J. ORR, D.D., Rev. D. THOMAS, D.D., and Rev. C. H. IRWIN. Second Edition. 15s.

**Pulpit Commentary—continued.**

- 1 Chronicles**, by the Rev. Prof. P. C. BARKER. Homilies by the Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. R. TUCK, Rev. W. CLARKSON, Rev. F. WHITFIELD, and Rev. RICHARD GLOVER. Second Edition. 15s.
- 2 Chronicles**, by the Rev. PHILIP C. BARKER. Homilies by the Rev. W. CLARKSON and Rev. T. WHITELAW, D.D. Second Edition. 15s.
- Ezra, Nehemiah, and Esther**, by the Rev. Canon G. RAWLINSON. Homilies by the Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. Prof. R. A. REDFORD, Rev. W. S. LEWIS, Rev. J. A. MACDONALD, Rev. A. MACKENNAL, Rev. W. CLARKSON, Rev. F. HASTINGS, Rev. W. DINWIDDIE, Rev. Prof. ROWLANDS, Rev. G. WOOD, Rev. Prof. P. C. BARKER, and the Rev. J. S. EXELL. Seventh Edition. 12s. 6d.
- Job**, by the Rev. Canon G. RAWLINSON. Homilies by the Rev. T. WHITELAW, D.D., the Rev. Prof. E. JOHNSON, the Rev. Prof. W. F. ADENEY, and the Rev. R. GREEN. 21s.
- Psalms**, by the Rev. Canon G. RAWLINSON. Homilies by the Rev. E. R. CONDER, D.D., Rev. W. CLARKSON, Rev. C. CLEMANCE, D.D., Rev. W. FORSYTH, D.D., Rev. C. SHORT, D.D., Rev. S. CONWAY, and Rev. R. TUCK. 3 vols. 10s. 6d. each.
- Proverbs**, by the Rev. W. J. DEANE and Rev. S. T. TAYLOR-TASWELL. Homilies by the Rev. Prof. W. F. ADENEY, Rev. Prof. E. JOHNSON, and the Rev. W. CLARKSON. Second Edition. 15s.
- Ecclesiastes and Song of Solomon**, by the Rev. W. J. DEANE and Rev. Prof. R. A. REDFORD. Homilies by the Rev. T. WHITELAW, D.D., Rev. B. C. CAFFIN, Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. S. CONWAY, Rev. D. DAVIES, Rev. W. CLARKSON, and Rev. J. WILLCOCK. 21s.
- Isaiah**, by the Rev. Canon G. RAWLINSON. Homilies by the Rev. Prof. E. JOHNSON, Rev. W. CLARKSON, Rev. W. M. STATHAM, and Rev. R. TUCK. Third Edition. 2 vols. 15s. each.
- Jeremiah and Lamentations**, by the Rev. Canon T. K. CHEYNE, D.D. Homilies by the Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. W. F. ADENEY, Rev. A. F. MUIR, Rev. S. CONWAY, Rev. D. YOUNG, and Rev. J. WAITE. Fourth Edition. 2 vols. 15s. each.
- Ezekiel**, by the Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. Homilies by the Rev. Prof. W. F. ADENEY, Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. J. D. DAVIES, Rev. W. JONES, and Rev. W. CLARKSON. Introduction by the Rev. T. WHITELAW, D.D. 2 vols. 12s. 6d. each.

**Pulpit Commentary—continued.**

**Daniel**, by the Rev. J. E. H. THOMSON, B.D. Homilies by the Rev. Prof. W. F. ADENEY, Rev. H. T. ROBJOHNS, and Rev. J. D. DAVIES. 21s.

**Hosea and Joel**, by the Rev. Prof. J. J. GIVEN, D.D. Homilies by the Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. A. ROWLAND, Rev. C. JERDAN, Rev. J. ORR, D.D., and Rev. D. THOMAS, D.D. Second Edition. 15s.

**Amos, Obadiah, Jonah, and Micah**, by the Rev. W. J. DEANE. Homilies by the Rev. J. EDGAR HENRY, Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. S. D. HILLMAN, Rev. A. ROWLAND, Rev. D. THOMAS, Rev. A. C. THISELTON, Rev. E. S. PROUT, Rev. G. T. COSTER, and Rev. W. G. BLAIKIE. 15s.

**Nahum**, by the Rev. W. J. DEANE. Homilies by the Rev. T. WHITELAW, Rev. S. D. HILLMAN, and Rev. D. THOMAS. 15s.

**Pulpit Commentary, The (New Testament Series)**. Edited by the Very Rev. H. D. M. SPENCE, D.D., and Rev. JOSEPH S. EXELL.

**St. Matthew**, by the Rev. A. L. WILLIAMS. Homilies by the Rev. B. C. CAFFIN, Rev. Prof. W. F. ADENEY, Rev. P. C. BARKER, Rev. M. DODS, D.D., Rev. J. A. MACDONALD, and Rev. R. TUCK. 2 vols. 21s. each.

**St. Mark**, by the Very Rev. Dean E. BICKERSTETH, D.D. Homilies by the Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. Prof. J. J. GIVEN, D.D., Rev. Prof. E. JOHNSON, Rev. A. ROWLAND, Rev. A. F. MUIR, and Rev. R. GREEN. Sixth Edition. 2 vols. 10s. 6d. each.

**St. Luke**, by the Very Rev. Dean H. D. M. SPENCE. Homilies by the Rev. J. MARSHALL LANG, D.D., Rev. W. CLARKSON, and Rev. R. M. EDGAR. Second Edition. 2 vols. 10s. 6d. each.

**St. John**, by the Rev. Prof. H. R. REYNOLDS, D.D. Homilies by the Rev. Prof. T. CROSKERY, D.D., Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. D. YOUNG, Rev. B. THOMAS, and Rev. G. BROWN. Third Edition. 2 vols. 15s. each.

**The Acts of the Apostles**, by the Right Rev. Bishop of BATH and WELLS. Homilies by the Rev. Prof. P. C. BARKER, Rev. Prof. E. JOHNSON, Rev. Prof. R. A. REDFORD, Rev. R. TUCK, and Rev. W. CLARKSON. Fifth Edition. 2 vols. 10s. 6d. each.

**Romans**, by the Rev. J. BARMBY. Homilies by the Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. C. H. IRWIN, Rev. T. F. LOCKYER, Rev. S. R. ALDRIDGE, and Rev. R. M. EDGAR. 15s.

**Pulpit Commentary—continued.**

**Corinthians and Galatians**, by the Ven. Archdeacon FARRAR, D.D., and Rev. Preb. E. HUXTABLE. Homilies by the Rev. Ex-Chancellor LIPSCOMB, Rev. DAVID THOMAS, D.D., Rev. DONALD FRASER, D.D., Rev. R. TUCK, Rev. E. HURNDALL, Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. R. FINLAYSON, Rev. W. F. ADENEY, Rev. R. M. EDGAR, and Rev. T. CROSKERY, D.D. 2 vols. Vol. I., containing 1 Corinthians, Fifth Edition, 15s. Vol. II., containing 2 Corinthians and Galatians, Second Edition, 21s.

**Ephesians, Philippians, and Colossians**, by the Rev. Prof. W. G. BLAIKIE, D.D., Rev. B. C. CAFFIN, and Rev. G. G. FINDLAY. Homilies by the Rev. D. THOMAS, D.D., Rev. R. M. EDGAR, Rev. R. FINLAYSON, Rev. W. F. ADENEY, Rev. Prof. T. CROSKERY, D.D., Rev. E. S. PROUT, Rev. Canon VERNON HUTTON, and Rev. U. R. THOMAS, D.D. Third Edition. 21s.

**Thessalonians, Timothy, Titus, and Philemon**, by the Right Rev. Bishop of BATH and WELLS, Rev. Dr. GLOAG, and Rev. Dr. EALES. Homilies by the Rev. B. C. CAFFIN, Rev. R. FINLAYSON, Rev. Prof. T. CROSKERY, D.D., Rev. W. F. ADENEY, Rev. W. M. STATHAM, and Rev. D. THOMAS, D.D. Second Edition. 15s.

**Hebrews and James**, by the Rev. J. BARMBY, and Rev. Preb. E. C. S. GIBSON. Homilies by the Rev. C. JERDAN, Rev. Preb. E. C. S. GIBSON, Rev. W. JONES, Rev. C. NEW, Rev. D. YOUNG, Rev. J. S. BRIGHT, and Rev. T. F. LOCKYER. Third Edition. 15s.

**Peter, John, and Jude**, by the Rev. B. C. CAFFIN, Rev. A. PLUMMER, D.D., and Rev. Prof. S. D. F. SALMOND, D.D. Homilies by the Rev. A. MACLAREN, D.D., Rev. C. CLEMANCE, D.D., Rev. Prof. J. R. THOMSON, Rev. C. NEW, Rev. U. R. THOMAS, Rev. R. FINLAYSON, Rev. W. JONES, Rev. Prof. T. CROSKERY, D.D., and Rev. J. S. BRIGHT, D.D. Second Edition. 15s.

**Revelation**. Introduction by the Rev. T. RANDELL, Principal of Bede College, Durham. Exposition by the Rev. A. PLUMMER, D.D., assisted by Rev. T. RANDELL and A. T. BOTT. Homilies by the Rev. C. CLEMANCE, D.D., Rev. S. CONWAY, Rev. R. GREEN, and Rev. D. THOMAS, D.D. Second Edition. 15s.

**PUSEY, Rev. E. B., D.D., Sermons for the Church's Seasons** from Advent to Trinity. Crown 8vo, 5s.

**RENAN, ERNEST, Life of Jesus**. Crown 8vo, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**The Apostles**. Crown 8vo, 1s. 6d.; paper covers, 1s.



**REYNOLDS, Rev. J. W.,** *The Supernatural in Nature.* A Verification by the Free Use of Science. Third Edition, revised and enlarged. 8vo, 14s.

*Mystery of the Universe Our Common Faith.* 8vo, 14s.

*Mystery of Miracles.* Third Edition, enlarged. Crown 8vo, 6s.

*The World to Come.* Immortality a Physical Fact. Crown 8vo, 6s.

**RICHARDSON, AUSTIN,** *What are the Catholic Claims?* Introduction by Rev. LUKE RIVINGTON. Crown 8vo, 3s. 6d.

**RIVINGTON, Rev. LUKE,** *Authority; or, A Plain Reason for Joining the Church of Rome.* Fifth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

*Dependence; or, The Insecurity of the Anglican Position.* Crown 8vo, 5s.

**ROBERTSON, Rev. F. W.,** *Notes on Genesis.* New and cheaper Edition. Small 8vo, 3s. 6d.

*St. Paul's Epistle to the Corinthians.* Expository Lectures. New Edition. Small 8vo, 5s.

*Lectures and Addresses, with other Literary Remains.* New Edition. Small 8vo, 5s.

*Sermons.* Five Series. Small 8vo, 3s. 6d. each.

\* \* Portrait of the late Rev. F. W. ROBERTSON, mounted for framing, 2s. 6d.

**ROWAN, FREDERICA,** *Meditations on Death and Eternity.* Translated from the German by F. ROWAN. Published by Her Majesty's gracious permission. Crown 8vo, 6s.

*Meditations on Life and its Religious Duties.* Translated from the German by F. ROWAN. Published by Her Majesty's gracious permission. Crown 8vo, 6s.

**SCANNELL, THOMAS B., and WILHELM, JOSEPH, D.D.,** *Manual of Catholic Theology, based on SCHEEBEN'S 'Dogmatik.'* Vol I. 15s.

**SCHLEIERMACHER, F.,** *On Religion.* Speeches to its Cultured Despisers. Translated, with Introduction, by J. OMAN. 8vo, 7s. 6d.

**TAYLER, J. J.,** *Retrospect of the Religious Life of England; or, Church, Puritanism, and Free Inquiry.* Second Edition. Post 8vo, 7s. 6d.

- TIELE, Prof. C. P.,** *Outlines of the History of Religion to the Spread of the Universal Religions.* From the Dutch, by J. ESTLIN CARPENTER. Fifth Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (*Philosophical Library, and Trübner's Oriental Series.*)
- History of the Egyptian and Mesopotamian Religions.** Translated by J. BALLINGAL. Post 8vo, 7s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)
- TRENCH, Archbishop,** *Notes on the Parables of our Lord.* 8vo, 12s. Cheap Edition. Sixty-first Thousand. 7s. 6d.
- Notes on the Miracles of our Lord.** 8vo, 12s. Cheap Edition. Forty-eighth Thousand. 7s. 6d.
- Brief Thoughts and Meditations on some Passages in Holy Scripture.** Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- Apocalypse: Commentary on the Epistles to the Seven Churches of Asia.** Fourth Edition, revised. 8vo, 8s. 6d.
- On the Authorised Version of the New Testament.** Second Edition. 8vo, 7s.
- Proverbs and their Lessons.** Eighth Edition, enlarged. Foolscap 8vo, 4s.
- Studies in the Gospels.** Fifth Edition, revised. 8vo, 10s. 6d.
- Synonyms of the New Testament.** Tenth Edition, enlarged. 8vo, 12s.
- Sermons, New and Old.** Crown 8vo, 6s.
- Lectures on Mediæval Church History.** Being the substance of Lectures delivered at Queen's College, London. Second Edition. 8vo, 12s.
- Shipwrecks of Faith.** Three Sermons preached before the University of Cambridge. Foolscap 8vo, 2s. 6d.
- Westminster and other Sermons.** Crown 8vo, 6s.
- TRUMBULL, H. CLAY,** *The Blood-Covenant.* A Primitive Rite, and its bearing on Scripture. Post 8vo, 7s. 6d.
- TURTON, Major W. H.,** *The Truth of Christianity.* Crown 8vo, 6s.
- WILSON, Archdeacon,** *Rochdale Sermons, 1891-4.* Crown 8vo, 5s.
- WYLD, Dr. GEORGE,** *Christo-Theosophy; or, Spiritual Dynamics.* Crown 8vo, 3s. 6d. net.

## RELIGIOUS PHILOSOPHY AND SPECULATIVE THEOLOGY.

(See also PHILOSOPHY.)

- ARNOLD, Sir EDWIN, Death—and Afterwards.** Reprinted from the *Fortnightly Review* of August, 1885, with a Supplement. Eleventh Edition. Crown 8vo, cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.
- FEUERBACH, L., Essence of Christianity.** From the German, by MARIAN EVANS. Second Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (*Philosophical Library.*)
- FITZARTHUR, T., The Worth of Human Testimony.** Foolscap 8vo, 2s.
- GRAHAM, WILLIAM, Creed of Science, Religious, Moral, and Social.** Second Edition, revised. Crown 8vo, 6s.
- GREG, W. R., The Creed of Christendom.** Eighth Edition. 2 vols. post 8vo, 15s. (*Philosophical Library.*)
- Enigmas of Life.** Seventeenth Edition. Post 8vo, 10s. 6d. New Edition, with Prefatory Memoir, Edited by his Wife. 6s. (*Philosophical Library.*)
- Miscellaneous Essays.** Two Series. Crown 8vo, 7s. 6d. each.
- HEGEL, G. W. F., Lectures on the Philosophy of Religion.** Translated by the Rev. E. B. SPIERS and J. BURDON SANDERSON. 3 vols. 8vo, 12s. each.  
(See also PHILOSOPHY.)
- HEINE, H., Religion and Philosophy in Germany.** Translated by J. SNODGRASS. Post 8vo, 6s. (*Philosophical Library.*)
- MORISON, J. COTTER, The Service of Man.** An Essay towards the Religion of the Future. Crown 8vo, 5s.
- NEWMAN, F. W., Miscellanies.** Essays, Tracts, and Addresses, Moral and Religious. 8vo. Vol. I. 10s. 6d.
- PHYSICUS, Candid Examination of Theism.** Second Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (*Philosophical Library.*)
- READE, WINWOOD, The Martyrdom of Man.** Fourteenth Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.
- WARD, W. G., Essays on the Philosophy of Theism.** Edited, with an Introduction, by WILFRID WARD. 2 vols. 8vo, 21s.

## MYTHOLOGY, ETC.

- BRINTON, D. G., *Rig Veda Americanus*. 8vo, 12s.
- COX, Sir G. W., Bart., *Mythology of the Aryan Nations*.  
New Edition. 8vo, 16s.
- Tales of Ancient Greece*. New Edition. Small crown  
8vo, 6s.
- Tales of the Gods and Heroes*. Small Crown 8vo, 3s. 6d.
- Manual of Mythology in the Form of Question and  
Answer*. New Edition. Foolscap 8vo, 3s.
- Introduction to the Science of Comparative Mythology  
and Folk-Lore*. Second Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- DOWSON, JOHN, *Classical Dictionary of Hindu Mythology  
and History, Geography and Literature*. Post 8vo, 16s. (*Trübner's  
Oriental Series*.)
- GUBERNATIS, ANGELO DE, *Zoological Mythology*; or,  
*The Legends of Animals*. 2 vols. 8vo, £1 8s.
- MUIR, JOHN, *Cosmogony, Mythology, etc., of the Indians  
in the Vedic Age*. Third Edition. £1 1s.
- VIGNOLI, TITO, *Myth and Science*. An Essay. Third  
Edition. With Supplementary Note. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- WAKE, C. S., *Serpent Worship, and other Essays, with a  
Chapter on Totemism*. 8vo, 10s. 6d.
- WESTROPP, H. M., *Primitive Symbolism as Illustrated in  
Phallic Worship*; or, *The Reproductive Principle*. With Intro-  
duction by Major-Gen. FORLONG. 8vo, 7s. 6d.
- WILSON, H. H., *Vishnu Puráná*. A System of Hindu  
Mythology and Tradition. From the original Sanskrit. Illustrated  
by Notes derived chiefly from other Puránás. Translated by H. H.  
WILSON. Edited by FITZ EDWARD HALL. 5 vols, £3 4s. 6d.

## FOLK-LORE.

- BLEEK, W. H. I., *Hottentot Folk-Lore*.—*Reynard the Fox  
in South Africa*; or, *Hottentot Fables and Tales*. Post 8vo, 3s. 6d.
- CATLIN, GEORGE, *Mandan Customs*.—*O-Kee-Pa, a Religious  
Ceremony*; and other customs of the Mandans. With 13 Coloured  
Illustrations Small 4to, 14s.

- COX, Sir G. W., and JONES, E. H.,** Popular Romances of the Middle Ages. Third Edition. Crown 8vo, 6s.
- GASTER, M.,** Greeko-Slavonic Literature and its Relation to the Folk-Lore of Europe during the Middle Ages. Large post 8vo, 7s. 6d.
- GOMME, G. LAURENCE,** Ethnology in Folk-Lore. Crown 8vo, 2s. 6d. (*Modern Science Series.*)
- Indian Folk-Lore.** See class **ORIENTAL.**
- LONG, J.,** Eastern Proverbs and Emblems Illustrating Old Truths. Post 8vo, 6s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- MACRITCHIE, DAVID,** Fians, Fairies, and Picts. With Illustrations. Large post 8vo, 7s. 6d.
- NORTHALL, G. F.,** English Folk Rhymes. A Collection of Traditional Verses relating to Places and Persons, Customs, Superstitions, etc. Crown 8vo, 10s. 6d.
- Turkish Tales.—The History of the Forty Vezirs; or, The Story of the Forty Morns and Eves.** Translated from the Turkish by E. J. W. GIBB. Crown 8vo, 10s. 6d.

### III. OCCULT SCIENCES.

- BAUGHAN, ROSA,** The Influence of the Stars. A Treatise on Astrology, Chiromancy, and Physiognomy. 8vo, 5s.
- BINET, A., and FÉRÉ, C.,** Animal Magnetism. Second Edition. Crown 8vo, 5s. (*L. S. S.*)
- COLLINS, MABEL,** Through the Gates of Gold. Mysticism. Small 8vo, 4s. 6d.
- COOK, LOUISA S.,** Geometrical Psychology; or, The Science of Representation. An Abstract of the Theories and Diagrams of B. W. BETTS. Sixteen Plates. 8vo, 7s. 6d.
- COTTON, LOUISE,** Palmistry and its Practical Uses. Twelve Plates. Crown 8vo, 2s. 6d.
- D'ASSIER, ADOLPHE,** Posthumous Humanity. A Study of Phantoms, from the French. By COLONEL OLCOTT. With Appendix and Notes. Crown 8vo, 7s. 6d.
- DEWEY, J. H.,** The Way, the Truth, and the Life. A Handbook of Christian Theosophy, Healing, and Psychic Culture. 10s, 6d.

- HARTMANN, FRANZ**, *White and Black Magic*; or, *The Science of Finite and Infinite Life*. Fourth Edition, revised. Crown 8vo, 6s.
- Life of Paracelsus, and the Substance of his Teachings*. New and Revised Edition. Post 8vo, 7s. 6d.
- Life and Doctrines of Jacob Boehme*. An Introduction to the Study of his Works. Post 8vo, 10s. 6d.
- HEIDENHAIN, RUDOLPH**, *Hypnotism, or Animal Magnetism*. With Preface by G. J. ROMANES. Second Edition. Small 8vo, 2s. 6d.
- HERMES, TRISMEGISTUS**, *Christian Neoplatonist, Theological and Philosophical Works of*. Translated from the Greek by J. D. CHAMBERS. 8vo, 7s. 6d.
- The Virgin of the World*. Translated and Edited by the Authors of 'The Perfect Way.' Illustrations. 4to, imitation parchment, 10s. 6d.
- JENNINGS, HARGRAVE**, *The Indian Religions*; or, *Results of the Mysterious Buddhism*. 8vo, 10s. 6d.
- KINGSFORD, ANNA, and MAITLAND, EDWARD**, *The Perfect Way*; or, *The Finding of Christ*. Third Edition, revised. Square 16mo, 7s. 6d.
- KINGSFORD, ANNA**, *Spiritual Hermeneutics of Astrology and Holy Writ*. With Illustrations. 4to, parchment, 10s. 6d.
- MATHERS, S. L. M.**, *The Key of Solomon the King*. Translated from ancient MSS. in the British Museum. With Plates. Crown 4to, 25s.
- The Kaballah Unveiled*. Containing the Three Books of the Zohar, translated from the Chaldee and Hebrew Text. Post 8vo, 10s. 6d.
- The Tarot*. Its Occult Signification, use in Fortune-telling, and method of Play. With Pack of 78 Tarot Cards, 5s.; without the Cards, 1s. 6d.
- OLCOTT, Colonel**, *Theosophy, Religion, and Occult Science*. With Glossary of Eastern Words. Crown 8vo, 7s. 6d.
- OWEN, ROBERT DALE**, *Footfalls on the Boundary of another World*. With Narrative Illustrations. Post 8vo, 7s. 6d.
- Debatable Land between this World and the Next*. With Illustrative Narrations. Second Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- Threading My Way*. Twenty-seven Years of Autobiography. Crown 8vo, 7s. 6d.

- PREL, CARL DU**, *Philosophy of Mysticism*. Translated from the German by C. C. MASSEY. 2 vols 8vo, cloth, 25s.  
Psychical Research Society, Proceedings. Irregular.
- SERJEANT, W. C. ELDON**, *The Astrologer's Guide (Anima Astrologiæ)*. 8vo, 7s. 6d.
- STREET, J. C.**, *The Hidden Way across the Threshold; or, The Mystery which hath been hidden for Ages and from Generations*. With Plates. Large 8vo, 15s.
- VAUGHAN, THOMAS**, *Magical Writings*. Edited, with Introduction and Notes, by A. E. WAITE. Small 4to, 10s. 6d.
- VINCENT, R. HARRY**, *The Elements of Hypnotism*. Crown 8vo, 5s.
- WAITE, A. E.**, *Lives of Alchemystical Philosophers*. 8vo, 10s. 6d.  
*Magical Writings of Thomas Vaughan*. Small 4to, 10s. 6d.  
*Real History of the Rosicrucians*. With Illustrations. Crown 8vo, 7s. 6d.  
*Mysteries of Magic*. A Digest of the Writings of Eliphas Lévi. New and revised Edition. With Illustrations. 8vo, 10s. 6d.  
*The Occult Sciences*. Crown 8vo, 6s.

#### IV. PHILOSOPHY.

(See also RELIGION.)

- ACLAND, Sir THOMAS DYKE**, *Knowledge, Duty, and Faith*. A Study of Principles Ancient and Modern. Crown 8vo 3s. 6d.
- ALEXANDER, S.**, *Moral Order and Progress: An Analysis of Ethical Conceptions*. Second Edition. Post 8vo, 14s. (*Philosophical Library*.)
- ALLEN, GRANT**, *Colour Sense: Its Origin and Development*. An Essay in Comparative Psychology. Second Edition. Post 8vo, 10s. 6d. (*Philosophical Library*.)
- ARISTOTLE**, *The Nicomachean Ethics*. Translated by F. H. PETERS. Third Edition. Crown 8vo, 6s.
- BAIN, ALEXANDER**, *Mind and Body: The Theories of their Relations*. With Four Illustrations. Eighth Edition. Crown 8vo, 5s. (*J. S. S.*)

- BASTIAN, H. CHARLTON**, *Brain as an Organ of Mind*.  
With numerous Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s.  
(*I. S. S.*)
- COMTE, AUGUSTE**, *Positive Philosophy*. Translated and  
Condensed by HARRIET MARTINEAU. 2 vols. Third Edition. Large  
post 8vo, 15s.
- Catechism of Positive Religion*. From the French by R.  
CONGREVE. Third Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.
- FICHTE, J. GOTTLIEB**, *Characteristics of the Present Age*.  
Translated by W. SMITH. Post 8vo, 6s.
- New Exposition of the Science of Knowledge*. Translated  
by A. E. KROEGER. 8vo, 12s.
- Science of Knowledge*. Translated by A. E. KROEGER.  
With an Introduction by Prof. W. T. HARRIS. 10s. 6d. (*Philo-  
sophical Library.*)
- Science of Rights*. Translated by A. E. KROEGER. With  
an Introduction by Prof. W. T. HARRIS. 12s. 6d. (*Philosophical  
Library.*)
- Science of Ethics*. Translated by W. T. Harris. 7s. 6d.
- Popular Works*: *The Nature of the Scholar, The Vocation  
of the Scholar, The Vocation of Man, The Doctrine of Religion,  
Characteristics of the Present Age, Outlines of the Doctrine of  
Knowledge*. With a Memoir by W. SMITH. 2 vols. 21s. (*Philo-  
sophical Library.*)
- GUICCIARDINI, F.**, *Counsels and Reflections*. Translated  
by N. H. THOMSON. Crown 8vo, 6s.
- HARTMANN, E. von**, *Philosophy of the Unconscious*.  
Translated by W. C. COUPLAND. 3 vols. post 8vo, 31s. 6d.  
(*Philosophical Library.*)
- HEGEL, G. W. F.**, *Lectures on the History of Philosophy*.  
Translated by E. S. HALDANE. 3 vols. post 8vo, each 12s.
- HINTON, JAMES**, *The Law-Breaker, and The Coming of the  
Law*. Edited by MARGARET HINTON. Crown 8vo, 6s.
- Mystery of Pain*. New Edition. Foolscap 8vo, 1s.
- Philosophy and Religion*. Selections from the MSS. of  
the late James Hinton. Edited by CAROLINE HADDON. Second  
Edition. Crown 8vo, 5s.
- The Larger Life*. Studies in Hinton's Ethics. By CAROLINE  
HADDON. Crown 8vo, 5s.
- HUGHES, H.**, *Principles of Natural and Supernatural Morals*.  
Vol. I. *Natural Morals*. 8vo, 12s.
- The Theory of Inference*. 8vo, 10s. 6d.



- JORDAN, F.**, Character as seen in Body and Parentage. With Illustrations. Third Edition. Small crown 8vo, 2s. 6d. net.
- LEWES, GEORGE HENRY**, Problems of Life and Mind. 8vo.  
 Series I. Foundations of a Creed. 2 vols. 28s.  
 II. Physical Basis of Mind. With Illustrations. 16s.  
 III. 2 vols. 22s. 6d.
- The Physical Basis of Mind. With Illustrations. New Edition. With Prefatory Note by Prof. J. SULLY. Large post 8vo, 10s. 6d.
- LANGE, Prof. F. A.**, History of Materialism, and Criticism of its Present Importance. Authorised Translation by ERNEST C. THOMAS. 3 vols. post 8vo, 10s. 6d. each. (*Philosophical Library.*)
- LESLEY, J. P.**, Man's Origin and Destiny. Sketched from the Platform of the Physical Sciences. Second Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- LUBBOCK, Sir John**, Senses, Instincts, and Intelligence of Animals. With special reference to Insects. With 100 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- LUYS, J.**, Brain and its Functions. With Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- MAUDSLEY, H.**, Body and Will. An Essay concerning Will, in its Metaphysical, Physiological, and Pathological Aspects. 8vo, 12s.
- Responsibility in Mental Disease. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- Supernaturalism. — Natural Causes and Supernatural Seemings. Second Edition. Crown 8vo, 6s.
- MILL, JOHN STUART**, Auguste Comte and Positivism. Third Edition. Post 8vo, 3s. 6d. (*Philosophical Library.*)
- MIVART, ST. GEORGE**, On Truth. 8vo, 16s.  
 Origin of Human Reason. 8vo, 10s. 6d.
- MOORE, AUBREY L.**, Essays, Scientific and Philosophical. With Memoir of the Author. Crown 8vo, 6s.
- MORSELLI, Prof. H.**, Suicide. An Essay on Comparative Moral Statistics. Second Edition. With Diagrams. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- RIBOT, Prof. T.**, English Psychology. Crown 8vo, 7s. 6d.  
 Diseases of Memory. An Essay in the Positive Psychology. Third Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

- RIEHL, Dr. A., Introduction to the Theory of Science and Metaphysics.** Translated by Dr. ARTHUR FAIRBANKS. Post 8vo, 9s. (*Philosophical Library.*)
- ROMANES, G. J., Mental Evolution in Man.** Origin of the Human Faculty. 8vo, 14s.
- Mental Evolution in Animals.** With Posthumous Essay on Instinct by CHARLES DARWIN. 8vo, 12s.
- Animal Intelligence.** Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- SCHOPENHAUER, ARTHUR, The World as Will and Idea.** From the German. By R. R. HALDANE and J. KEMP. Third Edition. 3 vols. post 8vo, 12s. each vol.
- SIMCOX, EDITH, Natural Law.** An Essay in Ethics. Second Edition. Post 8vo, 10s. 6d. (*Philosophical Library.*)
- SULLY, JAMES, Illusions.** A Psychological Study. Third Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- WEDGWOOD, JULIA, The Moral Ideal.** An Historic Study. Second Edition. 8vo, 9s.

## V. HISTORY.

### BIOGRAPHY.

- Alchemystical Philosophers, Lives of.** With a Bibliography of Alchemy. By A. E. WAITE. 8vo, 10s. 6d.
- ANSELM, St., Archbishop of Canterbury, and Primate of the Britons, Life and Times of.** By MARTIN RULE. 2 vols. 8vo, 32s.
- APPLETON, Dr., His Life and Literary Relics.** By J. H. APPLETON and A. H. SAYCE. Post 8vo, 10s. 6d. (*Philosophical Library.*)
- BACON, FRANCIS, Life and Times of.** By JAMES SPEDDING. 2 vols. post 8vo, 21s.
- BETTERTON, THOMAS.** By R. W. LOWE. Crown 8vo, 2s. 6d. (*Eminent Actors.*)
- BLAVATSKY, Madame, Incidents in the Life of.** By A. P. SINNETT. With Portrait. 8vo, 10s. 6d.
- BOEHME, JACOB, Life and Doctrines of.** An Introduction to the Study of his Works. By FRANZ HARTMANN. Post 8vo, 10s. 6d.

- BRADSHAW, HENRY.** A Memoir. By G. W. PROTHERO.  
With Portrait and *Fac-simile*. 8vo, 16s.
- Brave Men's Footsteps.** A Book of Example and Anecdote  
for Young People. By the Editor of 'Men who have Risen.'  
Illustrations by C. DOYLE. Ninth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.
- BRUNO, GIORDANO, the Nolan,** Life of. By I. FRITH.  
Revised by Professor MORIZ CARRIERE. With Portrait. Post 8vo,  
14s.
- BURKE, the Very Rev. T. N.,** Life of. By W. J. FITZPATRICK.  
With Portrait. 2 vols. 8vo, 30s. New and cheaper Edition, 7s. 6d.
- BURROWS, HENRY WILLIAM.** Memorials. By E. WORDS-  
WORTH. With Portrait. Crown 8vo, 6s.
- CAXTON, WILLIAM, England's First Printer,** Biography  
and Typography of. By W. BLADES. 8vo, hand-made paper,  
imitation old bevelled binding, £1 1s. Cheap Edition, crown  
8vo, 5s.
- DAWSON, GEORGE,** Biographical Lectures. Edited by  
GEORGE ST. CLAIR. Third Edition. Large crown 8vo, 7s. 6d.
- DICKENS, CHARLES, and the Stage;** or, A Record of his  
Connection with the Drama. By T. EDGAR PEMBERTON. Crown  
8vo, 6s.
- DIGBY, Sir EVERARD,** The Life of a Conspirator, a  
Biography of. By one of his Descendants. With Portrait. Demy  
8vo, 9s.
- DORA, Sister.** A Biography. By MARGARET LONSDALE  
With Portrait. Thirtieth Edition. Small 8vo, 2s. 6d.
- DRUMMOND, THOMAS,** Life and Letters of, Under-  
Secretary in Ireland, 1835-40. By R. BARRY O'BRIEN. 8vo, 14s.
- DUNCAN, FRANCIS, C.B., R.A., M.P.,** Life of. By Rev.  
HENRY BIRDWOOD BLOGG. With Introduction by the BISHOP OF  
CHESTER. Crown 8vo, 3s. 6d.
- EDMUND, St., of Canterbury,** Life. From Original Sources.  
By WILFRID WALLACE. With 5 Illustrations and Map. 8vo, 15s.
- EMERSON, RALPH WALDO,** Talks with. By C. J.  
WOODBURY. Crown 8vo, 5s.
- Emerson at Home and Abroad.** By M. D. CONWAY.  
With Portrait. Post 8vo, 10s. 6d. (*Philosophical Library.*)
- Episodes in the Lives of Men, Women, and Lovers.** By  
EDITH SIMCOX, Crown 8vo, 7s. 6d.
- FICHTE, JOHANN GOTTLIEB,** Memoir of. By W. SMITH.  
Second Edition. Post 8vo, 4s.

- FORBES, Bishop.** A Memoir. By DONALD J. MACKAY. With Portrait and Map. Crown 8vo, 7s. 6d.
- FRANCIS, S., of Assisi,** History of. By Abbé LÉON LE MONNIER. With a Preface by Cardinal VAUGHAN. 8vo, 16s.
- FRANCIS XAVIER, the Apostle of the Indies.** By MARY HALL McLEAN. Crown 8vo, 6s. net.
- From World to Cloister; or, My Noviciate.** By 'BERNARD.' Crown 8vo, 5s.
- GARRICK, DAVID.** By JOSEPH KNIGHT. With Portrait. Demy 8vo, 10s. 6d. net.
- GILBERT, Mrs.** Autobiography, and other Memorials. Edited by JOSIAH GILBERT. Fifth Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- GLADSTONE, WILLIAM EWART,** Life of. Told by Himself in Speeches and Public Letters. By H. J. LEECH. Crown 8vo, 3s. 6d.
- GOOCH, Sir DANIEL, Bart.,** Diaries of. With an Introductory Notice by Sir THEODORE MARTIN, K.C.B. With 2 Portraits and an Illustration. Crown 8vo, 6s.
- GORDON, Major-General C. G.,** His Journals at Khartoum. Printed from the Original MSS., with Introduction and Notes by A. EGMONT HAKE. Portrait, 2 Maps, and 30 Illustrations. 2 vols. 8vo, 21s. Cheap Edition, 6s.
- Gordon's Last Journal: A *Fac-simile* of the Last Journal** received in England from GENERAL GORDON. Reproduced by photo-lithography. Imperial 4to, £3 3s.
- GOWER, Lord RONALD, My Reminiscences.** New Edition. Post 8vo, 7s. 6d.
- HAMILTON, ARTHUR, B.A.,** of Trinity College, Cambridge. Memoirs of. Crown 8vo, 6s.
- HINTON, JAMES,** Life and Letters of. With an Introduction by Sir W. W. GULL, and Portrait engraved on steel by C. H. JEENS. Sixth Edition. Crown 8vo, 8s. 6d.
- JOHNSON, SAMUEL,** Lives of the Most Eminent English Poets. Edited, with Notes and Introduction, by ARTHUR WAUGH, and with 30 Portraits. 6 vols. foolscap 8vo, £1 16s.
- KEMPIS, THOMAS À.** Notes of a Visit to the Scenes in which the Life of Thomas à Kempis was spent. By F. R. CRUISE. With numerous Illustrations. 8vo, 12s.
- KHAMA.** The Story of an African Chief. By Mrs. WYNDHAM KNIGHT-BRUCE. Fourth Edition. 16mo, 2s.

- KÖRÖS, ALEXANDER COSMA DE**, Life and Works of, between 1819 and 1842. With a short notice of all his Works and Essays, from original documents. By THEODORE DUKA. Post 8vo, 9s. (*Trübner's Oriental Series*.)
- LAUD, WILLIAM**, sometime Archbishop of Canterbury. By A. C. BENSON. Crown 8vo, 6s.  
 Life of Archbishop Laud. By a Romish Recusant. 8vo, 15s.
- LESLIE, FRED.**, Recollections of. By W. L. VINCENT. With Illustrations. 2 vols. 8vo, 30s.
- LESSING**: His Life and Writings. By JAMES SIME. New and cheaper Edition. 2 vols. With portraits. Post 8vo, 12s. (*Philosophical Library*.)
- LONGFELLOW, HENRY WADSWORTH**, Life of. By his Brother SAMUEL LONGFELLOW. With Portraits and Illustrations. 3 vols. 8vo, 42s.
- LOWDER, CHARLES**. A Biography. By the Author of 'St. Teresa.' Twelfth Edition. With Portrait. Crown 8vo, 3s. 6d.
- LYTTON, Lord**, Life, Letters, and Literary Remains of Edward Bulwer, Lord Lytton. By the Earl of LYTTON. With Portraits, Illustrations, and *Fac-similes*. 8vo. Vols. I. and II., 32s.
- MACKLIN, CHARLES**. By EDWARD ABBOTT PARRY. Crown 8vo, 2s. 6d. (*Eminent Actors*.)
- MACKONCHIE, ALEXANDER HERIOT**. A Memoir. By E. A. T. Edited, with Preface, by E. F. RUSSELL. With Portrait and Views. Large crown 8vo, 7s. 6d. Cheap Edition, crown 8vo, 3s. 6d.
- MACREADY, WILLIAM CHARLES**. By WILLIAM ARCHER. Crown 8vo, 2s. 6d. (*Eminent Actors*.)
- MARIE ANTOINETTE**, Last Days of. An Historical Sketch. By Lord RONALD GOWER. With Portrait and *Fac-similes*. Foolscap 4to, 10s. 6d.  
 Marie Antoinette and Her Children, the Dauphin and the Duchesse D'Angoulême, The Prison Life of. By M. C. BISHOP. New and revised Edition. With Portrait. Crown 8vo, 6s.
- MITCHEL, JOHN**, Life of. By W. DILLON. With Portrait. 2 vols. 8vo, 21s.
- MOHL, JULIUS and MARY**, Letters and Recollections of. By M. C. M. SIMPSON. With Portraits and 2 Illustrations. 8vo, 15s.

- MOLTKE (General von).** Letters to His Wife and other Relatives. The only complete Edition in any language. With an Introduction by SIDNEY WHITMAN. Portraits, etc. 2 vols. 8vo, cloth, £1 10s. 1896.  
"Of the most surpassing interest."
- MORRIS, GOUVERNEUR, Minister of the United States to France,** Diary and Letters of. By ANNE C. MORRIS. With Portraits. 2 vols. 8vo, 30s.
- MOTLEY, JOHN LOTHROP.** A Memoir. By OLIVER WENDELL HOLMES. Crown 8vo, 6s.
- MUNRO, Major-General Sir THOMAS.** A Memoir. By Sir A. J. ARBUTHNOT. Crown 8vo, 3s. 6d.
- NEWMAN, JOHN HENRY,** the Founder of Modern Anglicanism, and a Cardinal of the Roman Church. By WILFRID MEYNELL. Crown 8vo, 2s. 6d.
- NUN, A:** Her Friends and Her Order. Being a Sketch of the Life of Mother Mary Xaveria Fallon. By KATHERINE TYNAN. Crown 8vo, 5s.
- O'CONNELL, Count,** The Last Colonel of the Irish Brigade, and Old Irish Life at Home and Abroad, 1745-1833. By Mrs. MORGAN J. O'CONNELL. 2 vols. 8vo, 25s.
- OWEN, ROBERT DALE,** Threading my Way. Twenty-seven Years of Autobiography. Crown 8vo, 7s. 6d.
- PARACELSUS,** Life of, and the Substance of His Teachings. By FRANZ HARTMANN. New and Revised Edition. Post 8vo, 7s. 6d.
- PLUTARCH.** His Life, His Lives, and His Morals. By Archbishop TRENCH. Second Edition enlarged. Foolscap 8vo, 3s. 6d.
- RAWLE, Bishop.** A Memoir. By G. MATHER and C. J. BLAGG. Large crown 8vo, 7s. 6d.
- ROBERTSON, F. W.,** Life and Letters of. Edited by STOPFORD BROOKE.  
I. Library Edition, with Portrait. 8vo, 12s.  
II. With Portrait. 2 vols. crown 8vo, 7s. 6d.  
III. Popular Edition. Crown 8vo, 6s.
- RUPERT of the Rhine.** A Biographical Sketch of the Life of Prince Rupert. By Lord RONALD GOWER. With 3 Portraits. Crown 8vo, buckram, 6s.
- SELWYN, Bishop, of New Zealand and of Lichfield.** A Sketch of his Life and Work, with further Gleanings from his Letters, Sermons, and Speeches. By Canon CURTEIS. Large crown 8vo, 7s. 6d.

- SHELLEY, PERCY BYSSHE**, Life of. By EDWARD DOWDEN, LL.D. With Portrait. 12s. net.
- SKINNER, JAMES**. A Memoir. By the Author of 'Charles Lowder.' With Preface by the Rev. Canon CARTER, and Portrait. Large crown 8vo, 7s. 6d. Cheap Edition, crown 8vo, 3s. 6d.
- SPINOZA, BENEDICT DE**, Life, Correspondence, and Ethics of. By R. WILLIS. 8vo, 21s.
- TAYLOR, REYNELL, C.B., C.S.I.** A Biography. By E. GAMBIER PARRY. With Portrait and Map. 8vo, 14s.
- TENNYSON, Poet, Philosopher, and Idealist.** By J. C. WALTERS. With Portrait. 8vo, 12s.
- TRENCH, Archbishop**, Letters and Memorials of. By the Author of 'Charles Lowder.' With 2 Portraits. 2 vols. 8vo, 21s.
- TRENCH, Mrs. RICHARD**, Remains of the late. Being Selections from her Journals, Letters, and other Papers. Edited by her Son, Archbishop TRENCH. New and cheaper Edition. With Portraits. 8vo, 6s.
- Wells Wills, arranged in Parishes and Annotated. By F. W. WEAVER. 8vo, 10s. 6d.
- WILBERFORCE, Bishop, of Oxford and Winchester**, Life of. By his Son. Crown 8vo, 9s.
- WOLSELEY, WILLIAM**, Admiral of the Red Squadron, Memoir of. By MARY C. INNES. 8vo, 9s. net.

## HERALDRY.

- Heraldry, English and Foreign.** By R. C. JENKINS. With a Dictionary of Heraldic Terms and 156 Illustrations. Small 8vo, 3s. 6d.

## HISTORY.

- BAIN, R. NISBET**, Gustavus III. and His Contemporaries, 1746-1792. From original documents. 2 vols. post 8vo, 21s. net.
- BAIRD, HENRY M.**, The Huguenots and the Revocation of the Edict of Nantes. With Maps. 2 vols, 8vo, 30s.
- BANCROFT, K. H.**, Popular History of the Mexican People. 8vo, 15s.

- BARING-GOULD, S.**, *Germany, Present and Past.* New and cheaper Edition. Large crown 8vo, 7s. 6d.
- BRIDGETT, T. E.**, *Blunders and Forgeries.* Historical Essays. Crown 8vo, 6s.
- BRYANT, SOPHIE**, *Celtic Ireland.* With 3 Maps. Crown 8vo, 5s.
- BRYCE, JAMES**, *Two Centuries of Irish History.* With Introduction by JAS. BRYCE, M.P. 8vo, 16s.
- GREVILLE, The Hon. E.**, *The Year-Book of Australia.* Published Annually. 8vo, 10s. 6d. net.
- DENVIR, JOHN**, *The Irish in Britain from the Earliest Times to the Fall and Death of Parnell.* By JOHN DENVIR. Crown 8vo, 2s. 6d.
- DJEMALEDDIN, BEY**, *Sultan Murad V. The Turkish Dynastic Mystery, 1876-95.* With 6 Portraits. Crown 8vo, 9s. net.
- DURUY, VICTOR**, *The History of Greece.* With Introduction by Prof. J. P. MAHAFFY. Maps and many Illustrations, some coloured. 8 vols. super royal 8vo, £8 8s.
- Egypt.** See ORIENTAL.
- FREEMAN, E. A.**, *Lectures to American Audiences.* I. The English People in its Three Homes. II. Practical Bearings of General European History. Post 8vo, 9s.
- GARDINER, SAMUEL R.**, and **MULLINGER, J. BASS**, *Introduction to the Study of English History.* Third and enlarged Edition. Post 8vo, 7s. 6d. net.
- HILLEBRAND, KARL**, *France and the French in the Second Half of the Nineteenth Century.* Translated from the Third German Edition. Post 8vo, 10s. 6d.
- HOLST, H. von**, *The French Revolution.* 2 vols. crown 8vo, cloth, 18s.
- HOPE, Mrs.**, *The First Divorce of Henry VIII.* As told in the State Papers. Crown 8vo, 6s.
- India.** See ORIENTAL.
- JANSSEN, JOHANNES**, *History of the German People at the Close of the Middle Ages.* Translated by M. A. MITCHELL and A. M. CHRISTIE. 2 vols. 8vo, 25s.
- KINGSFORD, W.**, *The History of Canada.* By W. KINGSFORD. Vol. i. 1608-1682; vol. ii. 1679-1725; vol. iii. 1726-1756; vol. iv. 1756-1763; vol. v. 1763-1775; vol. vi. 1776-1779; vol. vii. 1779-1807; vol. viii. 1808-1815. With Maps. 8vo, 15s. each volume.



- LELAND, C. G.**, *The Gypsies*. Crown 8vo, 10s. 6d.
- LEONARD, Major ARTHUR G.**, *How We Made Rhodesia*.  
Second Edition. Crown 8vo, 6s.
- LIVY**. *Discourses on the First Decade of Titus Livius*.  
From the Italian of NICCOLÒ MACHIAVELLI. By N. HILL  
THOMPSON. Large crown 8vo, 12s.
- MOORE, AUBREY L.**, *Lectures and Papers on the History  
of the Reformation in England and on the Continent*. 8vo, 16s.
- O'CLERY, THE**, *The Making of Italy, 1856-1870*. 8vo, 16s.
- O'HAGAN, JOHN**, *Joan of Arc*. An Historical Essay. Crown  
8vo, 3s. 6d.
- PARAVICINI, FRANCES DE**, *The Early History of Balliol  
College*. 8vo, 12s.
- PASTOR, Dr. LUDWIG**, *The History of the Popes*. Trans-  
lated from the German by FREDERICK J. ANTROBUS. Vols. III.  
and IV. 8vo, 24s. net.
- PEET, Rev. STEPHEN D.**, *Prehistoric America*. Vol. I., *The  
Mound Builders*. Illustrated. Crown 8vo, 21s. net.
- REINDORF, Rev. CARL CHRISTIAN**, *History of the Gold  
Coast and Asante*. Demy 8vo, 9s. net.
- SARJENT, Lt. HERBERT H.**, *Napoleon Bonaparte's First  
Campaign*. Crown 8vo, 6s.
- TRENCH, Archbishop**, *Gustavus Adolphus in Germany, and  
other Lectures on the Thirty Years' War*. Third Edition, enlarged.  
Foolscap 8vo, 4s.
- WALPOLE, C. G.**, *Short History of Ireland*. With 5 Maps  
and Appendices. Third Edition. Crown 8vo, 6s.
- WRIGHT, THOMAS**, *Early Britain—The Celt, the Roman,  
and the Saxon*. A History of the Early Inhabitants of Britain  
down to the Conversion of the Anglo-Saxons to Christianity.  
Corrected and Enlarged Edition. With nearly 300 Engravings.  
Crown 8vo, 9s.
- TRAVELS, VOYAGES, GUIDE-BOOKS, &c.**
- AUBERTIN, J. J.**, *Wanderings and Wonderings*. With  
Portrait, Map, and 7 Illustrations. Crown 8vo, 8s. 6d.
- By Order of the Sun to Chili. With Illustrations.  
Crown 8vo, 5s.

- BEVAN, THEODORE F.**, *Toil, Travel, and Discovery in British New Guinea.* With 5 Maps. Large crown 8vo, 7s. 6d.
- BRADSHAW'S** *Guide.* Dictionary of Mineral Waters, Climatic Health Resorts, Sea Baths, and Hydropathic Establishments. With a Map, 3s. 6d.; without Map, 2s. 6d.
- BROWN, HORATIO F.**, *Venetian Studies.* Crown 8vo, 7s. 6d.
- BURGESS, W. W.**, *Bits of Old Chelsea.* 40 splendid Etchings. With Letterpress Descriptions by LIONEL JOHNSON and RICHARD LE GALLIENNE. Only 100 copies printed. Folio, £10 10s. net.
- CORNEY, P.**, *Early Northern Pacific Voyages (1813-1818).* With Preface by Prof. W. D. ALEXANDER. Crown 8vo, 7s. 6d.
- CROKER T. CROFTON**, *A Walk from London to Fulham.* Enlarged and Re-written by BEATRICE E. HORNE. With Illustrations. 7s. 6d. net.
- GRIMBLE, AUGUSTUS**, *The Deer Forests of Scotland.* Illustrated by A. THORBURN. 4to, £2 10s. net.
- HAECKEL, Prof. ERNST**, *A Visit to Ceylon.* Post 8vo, 7s. 6d.
- HEILPRIN, A.**, *Bermuda Islands.* 8vo, 18s.
- HENDRIKS, DOM LAURENCE**, *The London Charterhouse: Its Monks and its Martyrs.* Illustrated. 8vo, 15s.
- HORNADAY, W. T.**, *Two Years in a Jungle.* With Illustrations. 8vo, 21s.
- IM THURN, EVERARD F.**, *Among the Indians of Guiana.* Sketches, chiefly Anthropologic, from the Interior of British Guiana. With 53 Illustrations and a Map. 8vo, 18s.
- JOHNSTON, H. H.**, *The Kilima-Njaro Expedition.* A Record of Scientific Exploration in Eastern Equatorial Africa. With 6 Maps and 80 Illustrations. 8vo, 21s.
- History of a Slave.* With 47 Illustrations. Square 8vo, 6s.
- KRAUS, J.**, *Carlsbad and its Natural Healing Agents.* With Notes by JOHN T. WALLERS. Third Edition. Crown 8vo, 6s. 6d.
- LELAND, C. G.**, *Fu-Sang; or, The Discovery of America by Chinese Buddhist Priests in the Fifth Century.* Crown 8vo, 7s. 6d.
- MARKHAM, Captain ALBERT HASTINGS**, *The Great Frozen Sea.* A Personal Narrative of the Voyage of the *Alert* during the Arctic Expedition of 1875-76. With Illustrations and Map. Sixth and cheaper Edition. Crown 8vo, 6s.

- MITCHELL, E. H.**, *Forty Days in the Holy Land.* With 6 Illustrations. Crown 8vo, 6s.
- MULHALL, M. G. and E. T.**, *Handbook of the River Plate, comprising the Argentine Republic, Uruguay, and Paraguay.* With Railway Map. Sixth Edition. Crown 8vo, 6s.
- OATES, FRANK**, *Matabele Land and the Victoria Falls: A Naturalist's wanderings in the interior of South Africa.* Edited by C. G. OATES. With numerous Illustrations and 4 Maps. 8vo, 21s.
- PIDGEON, DAVID**, *Venice.* With Frontispiece after TURNER. Small crown 8vo, 3s. 6d. net.
- RENDELL, J. M.**, *Handbook of the Island of Madeira.* With Plan and Map. Second Edition. Foolscap 8vo, 1s. 6d.
- REYNOLDS-BALL, E. A.**, *Mediterranean Winter Resorts.* With Maps and Diagrams. Third Edition. Foolscap 8vo, 5s.
- ROLFE, E. N., and INGLEBY, H.**, *Naples in 1888.* With Illustrations. Crown 8vo, 6s.
- ROUTLEDGE, Canon C. F.**, *History of St. Martin's Church, Canterbury.* Crown 8vo, 5s.
- ST. CLAIR, GEORGE**, *Buried Cities and Bible Countries.* Large crown 8vo, 7s. 6d.
- SAMUELSON, JAMES**, *Bulgaria, Past and Present: Historical, Political, and Descriptive.* With Map and numerous Illustrations. 8vo, 10s. 6d.
- STODDARD, CHARLES AUGUSTUS**, *Cruising among the Caribbees. Summer Days in Winter Months.* With Illustrations. 8vo, 9s.
- STRACHEY, Sir JOHN**, *India.* With Map. New Edition. Crown 8vo, 6s.
- TAYLOR, Canon ISAAC**, *Egypt.* Leaves from an Egyptian Note-Book. Crown 8vo, 5s.
- VINCENT, FRANK**, *Around and About South America: Twenty Months of Quest and Query.* With Maps, Plans, and 54 Illustrations. Medium 8vo, 21s.
- Wales.—Through North Wales with a Knapsack.** By Four Schoolmistresses. With a Sketch Map. Small 8vo, 2s. 6d.
- WARD, BERNARD**, *History of St. Edmund's College, Old Hall (Ware).* With Illustrations. 8vo, 10s. 6d.
- WRIGHT, G. F., and APHAM, W.**, *Greenland Icefields, and Life in the North Atlantic.* With Maps and Illustrations. Crown 8vo, 7s. 6d.

**YOUNG, ROSALIND AMELIA**, *Mutiny of the 'Bounty,' and Story of Pitcairn Island: 1790-1894.* By a NATIVE DAUGHTER. Third Edition, Illustrated. Crown 8vo, 5s.

## VI.—SOCIOLOGY.

### EDUCATION.

**BAIN, ALEXANDER**, *Education as a Science.* Seventh Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**BROWNING, OSCAR**, *Introduction to the History of Educational Theories.* Second Edition. 3s. 6d. (*Education Library.*)

**GALLOWAY, R.**, *Scientific and Technical Education; or, How the Inductive Sciences are taught, and how they ought to be taught.* 8vo, 10s. 6d.

**HAECKEL, Prof. E.**, *Freedom in Science and Teaching.* With a Prefatory Note by Prof. T. H. HUXLEY. Crown 8vo, 5s.

**HAWTREY, MABEL**, *The Co-Education of the Sexes.* Crown 8vo, 2s. 6d. net.

**LESSING, G. E.**, *Education of the Human Race.* From the German. By F. W. ROBERTSON. Fourth Edition, revised. Foolscap 8vo, 2s. 6d.

**LANDON, JOSEPH**, *School Management.* Including a General View of the Work of Education, Organisation, and Discipline. Eighth Edition. Crown 8vo, 6s. (*Education Library.*)

**MAGNUS, Sir PHILIP**, *Industrial Education.* 6s. (*Education Library.*)

**MAHAFFY, Prof.**, *Old Greek Education.* Second Edition. 3s. 6d. (*Education Library.*)

**MASON, CHARLOTTE M.**, *Home Education.* A course of Lectures to Ladies. New Edition. 8vo, 6s.

*Parents and Children.* 8vo. 6s.

*Our Public Schools: Eton, Harrow, Winchester, Rugby, Westminster, Marlborough, and the Charterhouse.* Crown 8vo, 6s.

*Parents' Review.* Monthly. 6d.

**PLUMPTRE, C. J.**, *Lectures on Elocution.* Delivered at King's College. Fifth Edition. Illustrated. Post 8vo, 15s.

**LAW.**

- AMOS**, Prof. **SHELDON**, **History and Principles of the Civil Law of Rome.** An Aid to the Study of Scientific and Comparative Jurisprudence. 8vo, 16s.
- Science of Law.** Seventh Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- BENTHAM**, **JEREMY**, **Theory of Legislation as Enunciated by Bentham.** Translated from the French of Etienne Dumont by R. HILDRETH. Seventh Edition. Post 8vo, 7s. 6d. New and cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d. (*Paternoster Library.*)
- BERTILLON**, **ALPHONSE**, **Signaletic Instructions, including the Theory and Practice of Anthropometrical Identification.** Translated under the Supervision of Major R. W. McCLAUGHTY. Illustrated. Large 8vo, half morocco, £1 10s.
- FIELD**, **D. D.**, **Outlines of an International Code.** Second Edition. Royal 8vo, £2 2s.
- FOSTER**, **ROGER**, **Commentaries on the Constitution of the United States, Historical, and Juridical.** Vol. 1, royal 8vo, £1 4s. net.
- HALLECK'S** **International Law; or, Rules Regulating the Intercourse of States in Peace and War.** Third Edition, thoroughly revised by Sir SHERSTON BAKER, Bart. 2 vols. 8vo, 38s.
- HOLST**, **H. von**, **The Constitutional Law of the United States of America.** Translated by ALFRED BISHOP MASON. Royal 8vo, cloth, 10s. 6d.
- The Constitutional History of the United States.** Translated by LALOR. 8 vols., 8vo, cloth. Vols. 1, 2, 3, 4, 5, and 7, 18s. each; vols. 6 and 8, 12s. 6d. each.
- JENKINS**, **E.**, and **RAYMOND**, **J.**, **Architect's Legal Handbook.** Fourth Edition, revised. Crown 8vo, 6s.
- LEVI**, Prof. **LEONE**, **International Law, with Materials for a Code of International Law.** Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- SALAMAN**, **J. S.**, **Trade Marks: their Registration and Protection.** Crown 8vo, 5s.

**POLITICS, LABOUR, SOCIALISM,  
FINANCE, ETC.**

**AMOS, Prof. SHELDON**, Science of Politics. Third Edition.  
Crown 8vo, 5s. (*J. S. S.*)

**BAGEHOT, WALTER**, Physics and Politics; or, The Appli-  
cation of the Principles of 'Natural Selection' and 'Inheritance' to  
Political Society. New Edition. Crown 8vo, 3s. 6d. (*Paternoster  
Library.*)

**The English Constitution.** New Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.  
(*Paternoster Library.*)

**Lombard Street.** A Description of the Money Market.  
New Edition. With Notes, bringing the work up to the present  
time, by E. JOHNSTONE. Crown 8vo, 3s. 6d. (*Paternoster Library.*)

**Essays on Parliamentary Reform.** New Edition. Crown  
8vo, 3s. 6d. (*Paternoster Library.*)

**BESANT, Sir WALTER**, and Others, **The Poor in Great  
Cities.** With Illustrations by HUGH THOMPSON, etc. 8vo, 12s.

**BRENTANO, LUJO**, History and Development of Guilds,  
and the Origin of Trade Unions. 8vo, 3s. 6d.

**BRYCE, J.**, Handbook of Home Rule. Being Articles on the  
Irish Question. Second Edition. Crown 8vo, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**CLAPPERTON, JANE H.**, Scientific Meliorism, and the  
Evolution of Happiness. Large crown 8vo, 8s. 6d.

**DAVITT, MICHAEL**, Speech before the Special Commission.  
Crown 8vo, 5s.

**FAIRBANKS, ARTHUR**, Introduction to Sociology. Post  
8vo, 7s. 6d. (*Philosophical Library.*)

**GEORGE, HENRY**, Progress and Poverty. An Inquiry into  
the Causes of Industrial Depressions, and of Increase of Want with  
Increase of Wealth; the Remedy. Fifth Edition. Post 8vo, 7s. 6d.  
Cabinet Edition, crown 8vo, 2s. 6d. Cheap Edition, limp cloth,  
1s. 6d.; paper covers, 1s.

**Protection or Free Trade.** An Examination of the Tariff  
Question, with especial regard to the interests of Labour. Second  
Edition. Crown 8vo, 5s. Cheap Edition, limp cloth, 1s. 6d.; paper  
covers, 1s.

**Social Problems.** Fourth Thousand. Crown 8vo, 5s. Cheap  
Edition, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**GEORGE, HENRY**—*continued.*

**A Perplexed Philosopher.** Being an Examination of Mr. Herbert Spencer's various utterances on the Land Question, etc. Crown 8vo, 5s. Cheap Edition, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**GRAHAM, WILLIAM, Socialism New and Old.** Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**The Social Problem, in its Economic, Moral and Political Aspects.** 8vo, 14s.

**GREG, W. R., Political Problems for our Age and Country.** 8vo, 10s. 6d.

**HAGGARD, H. RIDER, Cetewayo and His White Neighbours.** Crown 8vo, 3s. 6d. (*Paternoster Library.*)

**HOPKINS, ELLICE, Work amongst Working Men.** Sixth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**HUMBOLDT, Baron W. von, The Sphere and Duties of Government.** From the German, by J. COULTHARD. Post 8vo, 5s.

**JEVONS, W. STANLEY, Money and the Mechanism of Exchange.** Ninth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**KAUFMANN, M., Christian Socialism.** Crown 8vo, 4s. 6d.

**Utopias; or, Schemes of Social Improvement, from Sir Thomas More to Karl Marx.** Crown 8vo, 5s.

**LEFEVRE, Right Hon. G. SHAW, Peel and O'Connell.** 8vo, 10s. 6d.

**Incidents of Coercion.** A Journal of Visits to Ireland. Third Edition. Crown 8vo, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**Irish Members and English Gaolers.** Crown 8vo, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**Combination and Coercion in Ireland.** Sequel to 'Incidents of Coercion.' Crown 8vo, cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**LYNCH, E. M., Killboyhan Bank; or, Every Man His Own Banker.** Foolscap 8vo, 3s. 6d. (*Village Library.*)

**MINTON, FRANCIS, Welfare of the Millions.** Crown 8vo, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**O'BRIEN, R. BARRY, Home Ruler's Manual.** Crown 8vo, cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

**Irish Wrongs and English Remedies, with other Essays.** Crown 8vo, 5s.

- PERRY, ARTHUR LATHAM**, *Principles of Political Economy*. Large post 8vo, 9s.
- PLIMSOLL, SAMUEL**, *Cattle Ships*. Being the Fifth Chapter of 'An Appeal for our Seamen.' With 46 Illustrations. Cheap Edition, 1s.
- SPENCER, HERBERT**, *Study of Sociology*. Fifteenth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- SUMNER, W. G.**, *What Social Classes Owe to each Other*. 18mo, 3s. 6d.
- TAYLOR, Sir H.**, *The Statesman*. Foolscap 8vo, 3s. 6d.
- TAYLOR, R. WHATELEY COOKE**, *The Modern Factory System*. 8vo, 14s.
- THOMPSON, Sir H.**, *Modern Cremation*. Second Edition, revised and enlarged. Crown 8vo, 1s.; cloth, 2s.

## VII.—NATURAL SCIENCE.

### ANTHROPOLOGY AND ETHNOLOGY.

- Anthropological Institute of Great Britain and Ireland**, *Journal of*. Quarterly. 5s.
- BALKWILL, F. H.**, *The Testimony of the Teeth to Man's Place in Nature*. With Illustrations. Crown 8vo, 6s.
- CARPENTER, W. B.**, *Nature and Man*. With a Memorial Sketch by J. ESTLIN CARPENTER. Portrait. Large crown 8vo, 8s. 6d.
- CLODD, EDWARD**, *Childhood of the World: A Simple Account of Man in Early Times*. Eighth Edition. Crown 8vo, 3s. Special Edition for Schools, 1s.
- CURR, EDWARD M.**, *The Australian Race*. Its Origin, Languages, Customs, etc. With Map and Illustrations. 3 vols. 8vo, 1 vol. 4to, £2 2s.
- FORNANDER, A.**, *Account of the Polynesian Race*. Its Origin and Migrations, and the Ancient History of the Hawaiian people. Post 8vo. Vol. I. 7s. 6d.; Vol. II. 10s. 6d.; Vol. III. 9s. (*Philosophical Library*.)
- GEIGER, LAZARUS**, *Development of the Human Race*. Translated from the German by D. ASHER. Post 8vo, 6s. (*Philosophical Library*.)



- HAECKEL, Prof. ERNST, History of the Evolution of Man.**  
With numerous Illustrations. 2 vols. post 8vo, 32s.
- JOLY, N., Man before Metals.** With 148 Illustrations.  
Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- QUATREFAGES, Prof. A. DE, The Human Species.** Fifth  
Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- SMITH, R. BROUGH, The Aborigines of Victoria.** Com-  
piled for the Government. With Maps, Plates, and Woodcuts.  
2 vols. royal 8vo, £3 3s.
- STARCKE, C. N., The Primitive Family in its Origin  
and Development.** Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- WRIGHT, G. FREDERICK, The Ice Age in North America,  
and its Bearing upon the Antiquity of Man.** With Maps and  
Illustrations. 8vo, 21s.
- Man and the Glacial Period.** With 111 Illustrations and  
Map. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

## ASTRONOMY.

- DRAYSON, Major-General, Untrodden Ground in Astronomy  
and Geology.** With Numerous Figures. 8vo, 14s.
- LOOMIS, E., A Treatise on Astronomy.** 8vo, sheep, 7s. 6d.  
Introduction to Practical Astronomy. 8vo, sheep, 7s. 6d.
- STANLEY, W. F., Notes on the Nebular Theory.** 8vo, 9s.
- YOUNG, Professor, The Sun, with Illustrations.** Crown  
8vo, 5s. (*I. S. S.*)

## BOTANY.

- CANDOLLE, ALPHONSE DE, Origin of Cultivated Plants.**  
Second Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- COOKE, M. C., British Edible Fungi: How to Distinguish  
and how to Cook them.** With Coloured Figures of upwards of  
Forty Species. Crown 8vo, 7s. 6d.
- Fungi: their Nature, Influences, Uses, &c.** Edited by  
Rev. M. J. BERKELEY. With numerous Illustrations. Fourth  
Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**COOKE, M. C.**—*continued.*

**Introduction to Fresh-Water Algæ.** With an Enumeration of all the British Species. With 13 plates. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**DAVIES, G. CHRISTOPHER,** *Rambles and Adventures of Our School Field Club.* With 4 Illustrations. New and cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**HENSLOW, Prof. G.,** *Origin of Floral Structures through Insect and other Agencies.* With 88 Illustrations. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

*The Origin of Plant Structures.* Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**HICKSON, S. J.,** *The Fauna of the Deep Sea.* Crown 8vo, 2s. 6d. (*Modern Science Series.*)

**LENDENFELD, R. von,** *Monograph of the Horny Sponges.* With 50 Plates. Issued by direction of the Royal Society. 4to, £3.

**LUBBOCK, Sir JOHN,** *Contribution to Our Knowledge of Seedlings.* With nearly 700 figures in text. 2 vols., 8vo, 36s. net. Also Popular Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**PHILLIPS, W.,** *Manual of British Discomycetes.* With Descriptions of all the Species of Fungi hitherto found in Britain, included in the Family, and Illustrations of the Genera. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**SEDDING, JOHN D.,** *Gardencraft, Old and New.* With Memorial Notice by the Rev. E. F. RUSSELL. 16 Illustrations. Second Edition. 8vo, 12s.

**Tropical Agriculturist.** Monthly. Annual Subscription, £1 6s.

**TROUESSART, E. L.,** *Microbes, Ferments, and Moulds.* With 107 Illustrations. Second Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**WARD, H. MARSHALL,** *The Oak: a Popular Introduction to Forest Botany.* Crown 8vo, 2s. 6d. (*Modern Science Series.*)

**WEED, C. M.,** *Fungi and Fungicides.* A Practical Manual. Crown 8vo, 5s.

**YOUSMANS, ELIZA A.,** *First Book of Botany.* Designed to Cultivate the Observing Powers of Children. With 300 Engravings. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**CHEMISTRY.**

**COOKE, Prof. J. P., Laboratory Practice.** A Series of Experiments on the Fundamental Principles of Chemistry. Crown 8vo, 5s.

**New Chemistry.** With 31 Illustrations. Ninth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**RICHTER, Prof. V. von, Chemistry of the Carbon Compounds: or Organic Chemistry.** Authorised Translation by EDGAR F. SMITH. Second American Edition from Sixth German Edition. Crown 8vo, 20s.

**Text-Book of Inorganic Chemistry.** Authorised Translation by EDGAR F. SMITH. Third American Edition from Fifth German Edition. Crown 8vo, 8s. 6d.

**SMITH, EDGAR F., Electro-Chemical Analysis.** With 25 Illustrations. Square 16mo, 5s.

**STRECKER, ADOLPH, Text-Book of Organic Chemistry.** Edited by Professor WISLICENUS. Translated and Edited, with extensive Additions, by W. R. HODGKINSON and A. J. GREENAWAY. Second and cheaper Edition. 8vo, 12s. 6d.

**VOGEL, Dr. HERMANN, Chemistry of Light and Photography.** With 100 Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**GEOLOGY, MINERALOGY, ETC.**

**ABERCROMBY, Hon. RALPH, Weather.** A popular Exposition of the Nature of Weather Changes from day to day. With 96 Figures. Second Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**BALL, Sir ROBERT, The Cause of an Ice Age.** Crown 8vo, 2s. 6d. (*Modern Science Series.*)

**BONNEY, Prof. T. G., Ice Work, Present and Past.** Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**CATLIN, GEORGE, The Lifted and Subsided Rocks of America.** With their Influence on the Oceanic, Atmospheric, and Land Currents, and the Distribution of Races. With 2 Maps, Crown 8vo, 6s. 6d.

**DANA, E. S., Text-Book of Mineralogy.** With Treatise on Crystallography and Physical Mineralogy. Third Edition. With 800 Woodcuts and Plates. 8vo, 15s.

**DANA, J. D., Text-Book of Geology, for Schools.** Illustrated. Crown 8vo, 10s.

**Manual of Geology.** Illustrated by a Chart of the World, and 1000 Figures. Fourth Edition. 8vo, 28s.

**The Geological Story Briefly Told.** Illustrated. 12mo, 7s. 6d.

**DANA, J. D., and BRUSH, J. G., System of Mineralogy.** Sixth Edition, entirely re-written and enlarged. Royal 8vo, £2 12s. 6d.

**Manual of Mineralogy and Petrography.** Fourth Edition. Numerous Woodcuts. Crown 8vo, 6s. net.

**DAWSON, Sir J. W., Geological History of Plants.** With 80 Illustrations. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

#### **GEOLOGICAL SURVEY OF INDIA IN CALCUTTA:**

**Palæontologia Indica.** Folio. 1863-95. Published at various prices.

\* \* Index to the Genera and species described in the Palæontologia Indica up to the year 1891. By W. THEOBALD. 186 pp. folio. 1892. 4s.

**Memoirs of the Geological Survey.** Vols. I.-XXIV. Royal 8vo. 1859-91. 10s. each.

\* \* Contents and Index to the first 20 volumes. By W. THEOBALD. Royal 8vo. 1892. 4s.

**Records of the Geological Survey.** Vols. I.-XXVIII. Royal 8vo. 1868-95. 4s. each.

\* \* Contents and Index to the first 20 volumes (1868-87). Royal 8vo. 1891. 4s.

**HAECKEL, Prof. ERNST, The History of Creation.** New Edition. Translation revised by Prof. E. RAY LANKESTER. With 20 Plates and numerous Figures. Fourth Edition. 2 vols. large post 8vo, 32s.

**JUDD, Prof. J. W., Volcanoes: What they Are, and What they Teach.** With 96 Illustrations on wood. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**KINAHAN, G. H., Valleys, and their Relations to Fissures, Fractures, and Faults.** Crown 8vo, 7s. 6d.

**LOOMIS, E., A Treatise on Meteorology.** 8vo. sheep, 7s. 6d.

**MALLET, F. R., Manual of the Geology of India.** Part 4.—Mineralogy (mainly non-economic). 175 pp. royal 8vo. 1887. 4s.

- MILNE, J.**, Earthquakes and other Earth Movements. With 38 Figures. Third and revised Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- MOSES, A. J., and PARSONS, C. L.**, Elements of Mineralogy, Crystallography, and Blow-pipe Analysis. 8vo, 10s.
- OLDHAM, R. D.**, Manual of the Geology of India. Second Edition, revised and largely re-written. Royal 8vo, half calf. 1893. 16s.
- SCOTT, ROBERT H.**, Elementary Meteorology. Fifth Edition. With numerous Illustrations. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- SYMONS, G. J.**, The Eruption of Krakatoa, and Subsequent Phenomena. Report of the Krakatoa Committee of the Royal Society. With 6 Chromo-lithographs, and 40 Maps and Diagrams. 4to, £1 10s.
- TYNDALL, J.**, Forms of Water in Clouds and Rivers, Ice and Glaciers. With 25 Illustrations. Tenth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- WRIGHT, G. F.**, The Ice Age in North America, and its Bearing upon the Antiquity of Man. With Maps and Illustrations. 8vo, 21s.

## MATHEMATICS.

- CLIFFORD, W. KINGDON**, Common Sense of the Exact Sciences. Second Edition. With 100 Figures. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- KLEIN, FELIX**, Lectures on the Icosahedron, and the Solution of Equations of the Fifth Degree. Translated by G. G. MORRICE. 8vo, 10s. 6d.

## PHYSICS.

- BABBITT, E. D.**, The Principles of Light and Colour. With over 200 Engravings and 4 Coloured Plates. Royal 8vo, 21s. net.
- Electricity in Daily Life.** A Popular Account of its Application to Everyday Uses. With 125 Illustrations. Square 8vo, 9s.
- GLAZEBROOK, R. T.**, Laws and Properties of Matter. Crown 8vo, 2s. 6d. (*Modern Science Series.*)
- HOSPITALIER, E.**, The Modern Applications of Electricity. Translated and Enlarged by JULIUS MAIER. Second Edition, revised, with many Additions and Numerous Illustrations. 2 vols. 8vo, 25s.

- LE CONTE, JOSEPH, Sight.** An Exposition of the Principles of Monocular and Binocular Vision. Second Edition. With 132 Illustrations. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- LOMMEL, Dr. EUGENE, Nature of Light.** With a General Account of Physical Optics. With 188 Illustrations and a Table of Spectra in Chromo-lithography. Fifth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- ROOD, OGDEN N., Colour.** A Text-Book of Modern Chromatics. With Applications to Art and Industry. With 130 Original Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- STALLO, J. B., Concepts and Theories of Modern Physics.** Third Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- STEWART, BALFOUR, Conservation of Energy.** With 14 Illustrations. Seventh Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- WURTZ, Prof., The Atomic Theory.** Translated by E. CLEMINSHAW. Fifth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

## ZOOLOGY.

- BENEDEN, J. P., van, Animal Parasites and Messmates.** With 83 Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- BERNSTEIN, Prof., The Five Senses of Man.** With 91 Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- COMSTOCK, JOHN HENRY and ANNA B., A Manual for the Study of Insects.** Royal 8vo, 25s. net.
- FLOWER, W. H., The Horse: A Study in Natural History.** Crown 8vo, 2s. 6d. (*Modern Science Series.*)
- HARTMANN, R., Anthropoid Apes.** With 63 Illustrations. Second Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- HEILPRIN, Prof. A., Geographical and Geological Distribution of Animals.** With Frontispiece. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- HORNADAY, W. T., Taxidermy and Zoological Collecting.** With Chapters on Collecting and Preserving Insects, by W. J. HOLLAND, D.D. With 24 Plates and 85 Illustrations. 8vo, 10s. 6d.
- HUXLEY, Prof. T. H., The Crayfish: An Introduction to the Study of Zoology.** With 82 Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

- KEW, H. W.,** *Dispersal of Shells.* Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- LUBBOCK, Sir JOHN,** *Ants, Bees, and Wasps.* A Record of Observations on the Habits of the Social Hymenoptera. With 5 Chromo-lithographic Plates. Tenth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- On the Senses, Instincts, and Intelligence of Animals.** With Special Reference to Insects. With 118 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. (*I. S. S.*)
- MAREY, Prof. E. J.,** *Animal Mechanism.* A Treatise on Terrestrial and Aërial Locomotion. With 117 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- MEYER, G. HERMANN von,** *Organs of Speech and their Application in the Formation of Articulate Sounds.* With 47 Illustrations. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- PETTIGREW, J. B.,** *Animal Locomotion; or, Walking, Swimming, and Flying.* With 130 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- POULTON, E. B.,** *Colours of Animals: their Meaning and Use, especially considered in the case of Insects.* With Coloured Frontispiece and 66 Illustrations in text. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- RODD, E. H.,** *Birds of Cornwall and the Scilly Islands.* Edited by J. E. HARTING. With Portrait and Map. 8vo, 14s.
- ROMANES, G. J.,** *Jelly-Fish, Star-Fish, and Sea-Urchins.* Being a Research on Primitive Nervous Systems. With Illustrations. Second Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

(See also PHILOSOPHY.)

- SCHMIDT, Prof. O.,** *Doctrine of Descent and Darwinism.* With 26 Illustrations. Seventh Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- Mammalia in their Relation to Primeval Times.** With 51 Woodcuts. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- SEMPER, KARL,** *Natural Conditions of Existence as they affect Animal Life.* With 2 Maps and 106 Woodcuts. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- STEBBING, T. R. R.,** *A History of Crustacea.* Recent Malacostraca. With numerous Illustrations. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- TRIMEN, ROLAND,** *South African Butterflies.* A Monograph of the Extra-tropical Species. With 12 Coloured Plates. 3 vols., 8vo, £2 12s. 6d.

**WARNER, Prof. F., Physical Expression: Its Modes and Principles.** With 50 Illustrations. Second Edition. Crown 8vo, 5s. (*L. S. S.*)

**WEED, C. M., Insects and Insecticides.** Illustrated. Crown 8vo, 7s. 6d.

**WITHERBY, HARRY, Forest Birds, their Haunts and Habits.** With Illustrations. Crown 8vo, 2s. 6d.

## VIII.—USEFUL ARTS AND SCIENCES AND FINE ARTS.

### CHESS.

**British Chess Magazine.** Monthly, 9d.

**EUCLID'S Analysis of the Chess Ending, King and Queen against King and Rook.** Edited by E. FREEBOROUGH. 8vo, 6s. net.

**FREEBOROUGH E., Chess Endings.** A Companion to Chess Openings, Ancient and Modern. Edited and arranged by E. FREEBOROUGH. Large post 8vo, 7s. 6d.

**Select Chess End Games.** Edited and arranged. Crown 8vo, 1s. 6d. net.

**FREEBOROUGH, E., and RANKEN, C. E., Chess Openings, Ancient and Modern.** Revised and Corrected up to the Present Time from the best Authorities. Large post 8vo, 8s.

**GOSSIP, G. H. D., The Chess Player's Text-Book.** An Elementary Treatise on the Game of Chess. Numerous Diagrams. 16mo, 2s.

**GREENWELL, W. J., Chess Exemplified in One Hundred and Thirty-two Games of the Most Celebrated Players.** By W. J. GREENWELL. 8vo, 5s.

**WALKER'S Chess Studies.** New Edition. With Preface by E. FREEBOROUGH. Large post 8vo, 7s. 6d.

---



**GASTRONOMY AND DIET.**

**ALLEN, MARY L., Luncheon Dishes.** Comprising Menus in French and English, as well as Suggestions for Arrangement and Decoration of Table. Foolscap 8vo, cloth 1s. 6d. ; paper, 1s.

**Five O'clock Tea.** Containing Receipts for Cakes, Savoury Sandwiches, etc. Eighth Thousand. Foolscap 8vo, 1s. 6d. ; paper covers, 1s.

**CAMERON, Miss, Soups and Stews, and Choice Ragouts.** 1s. 6d. ; paper covers, 1s.

**DE JONCOURT, MARIE, Wholesome Cookery.** Fifth Edition. Crown 8vo, 1s. 6d. ; paper covers, 1s.

**HOOPER, MARY, Cookery for Invalids, Persons of Delicate Digestion, and Children.** Fifth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**Every-Day Meals.** Being Economical and Wholesome Recipes for Breakfast, Luncheon, and Supper. Seventh Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**Little Dinners.** How to Serve them with Elegance and Economy. Twenty-first Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

**KINGSFORD, ANNA, The Perfect Way in Diet.** A Treatise advocating a return to the Natural and Ancient Food of our race. Third Edition. Small 8vo, 2s.

**NEWMAN, FRANCIS WILLIAM, Essays on Diet.** Small 8vo, cloth limp, 2s.

**SANTIAGO, D., Curry Cook's Assistant.** Foolscap 8vo, 1s. 6d. ; paper covers, 1s.

**SMITH, E., Foods.** With numerous Illustrations. Ninth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**THOMPSON, Sir H., Diet in Relation to Age and Activity.** Foolscap 8vo, 1s. 6d. ; paper covers, 1s.

**MEDICINE AND PHYSIOLOGY.**

**BROTHERS, A., Infantile Mortality during Child-Birth, and Its Prevention.** 8vo, 7s. 6d. net.

**BROWNE, EDGAR A., How to use the Ophthalmoscope.** Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

- BUNGE, Prof. G., Text-Book of Physiological and Pathological Chemistry**, for Physicians and Students. Translated from the German by L. C. WOOLDRIDGE. 8vo, 16s.
- BYFORD, H. J., Manual of Gynecology.** With 234 Illustrations. Crown 8vo, 10s. 6d. net.
- CARPENTER, W. B., Principles of Mental Physiology.** With their Applications to the Training and Discipline of the Mind, and the Study of its Morbid Conditions. Illustrated. Sixth Edition. 8vo, 12s.
- CATLIN, GEORGE, Shut Your Mouth and Save Your Life.** With 29 Illustrations. Eighth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.
- DUNN, H. P., Infant Health.** The Physiology and Hygiene of Early Life. Small crown 8vo, 3s. 6d.
- DYMOCK, W., WARDEN, C. J. H., and HOOPER, D., Pharmacographia Indica.** The principal Drugs of Vegetable Origin met with in British India. Six Parts and an Index. 8vo. 1889-93 £3 10s.
- GREEN, F. W. EDRIDGE, Colour Blindness and Colour Perception.** With 3 Coloured Plates. Crown 8vo, 5s.
- HAMMERSTON, OLOF, A Text-Book of Physiological Chemistry.** 8vo, £1.
- HARLINGEN, A. van, Handbook on the Diagnosis and Treatment of Skin Disease.** With 60 Illustrations. 8vo, 12s. net.
- Index Medicus.** A Monthly Classified Record of the Current Medical Literature of the World. Annual Subscription, £5 5s.
- JACKSON, EDWARD, Skiascopy and Its Practical Application to the Study of Refraction.** 5s.
- KRAUS, Dr. J., The Etiology, Symptoms and Treatment of Gall-Stones.** With Remarks on Operative Treatment by H. MORRIS. Crown 8vo, 5s.
- KRAUS, Dr. J. Senr., Pathology and Therapy of Gall-Stones.** Crown 8vo. 5s.
- Carlsbad: Its Thermal Springs and Baths, and How to Use them. Fourth Edition, revised and enlarged. Crown 8vo, 6s. 6d.
- LAGRANGE, F., Physiology of Bodily Exercise.** Second Edition. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)
- LEHMANN, K. B., Methods of Practical Hygiene.** Translated by W. CROOKES. 2 vols., 8vo, £1 11s. 6d.

- LÜCKES, EVA C. E.**, Lectures on General Nursing. Delivered to the Probationers of the London Hospital Training School for Nurses. Fourth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.
- METCHNIKOFF, ELIAS**, Lectures on the Comparative Pathology of Inflammation. Translated from the French by F. A. and E. H. STARLING. 8vo, 12s.
- NUNN, T. W.**, Growing Children and Awkward Walking. Crown 8vo, 2s.
- PILCHER, J. E.**, First Aid in Illness and Injury. With 174 Illustrations. Crown 8vo, 6s.
- PURITZ, LUDWIG**, Code-Book of Gymnastic Exercises. 32mo, 1s. 6d. net.
- PYE, W.**, Surgical Handicraft. A Manual of Surgical Manipulations, &c. With 235 Illustrations. Third Edition. Revised and Edited by T. H. R. CROWLE. Crown 8vo, 10s. 6d.
- Elementary Bandaging and Surgical Dressing, for the use of Dressers and Nurses. Twelfth Thousand. 18mo, 2s.
- RIBOT, Prof. T.**, Heredity: A Psychological Study of its Phenomena, Laws, Causes, and Consequences. Second Edition. Large crown 8vo, 9s.
- ROSENTHAL, Prof. J.**, General Physiology of Muscles and Nerves. Third Edition. With 75 Illustrations. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)
- Sanitarian. Devoted to the Preservation of Health, Mental and Physical Culture. Monthly. Annual Subscription, 18s.
- SCOVILLE, W. L.**, The Art of Compounding Drugs. For Students and Pharmacists at the Prescription Counter. 8vo, 12s.
- STRAHAN, S. A. K.**, Marriage and Disease. A Study of Heredity and the more important Family Degenerations. Crown 8vo, 6s.
- TAYLOR, CHARLES BELL**, Lectures on Diseases of the Eye. Third Edition. 8vo, 10s.
- TYRRELL, WALTER**, Nervous Exhaustion: its Causes, Outcomes, and Treatment. Crown 8vo, 3s.
- WAKE, C. STANILAND**, Development of Marriage and Kinship. 8vo, 18s.
- WALLIS, J. WHITE**, Manual of Hygiene. Crown 8vo, 2s. 6d.

**WOOLDRIDGE, L. C.**, *On the Chemistry of the Blood, and other Scientific Papers.* Arranged by VICTOR HORSLEY and ERNEST STARLING. With Introduction by VICTOR HORSLEY. With Illustrations. 8vo, 16s.

## MILITARY SCIENCE.

**BAKER, Lt-Col. EDEN, R.A.**, *Preliminary Tactics.* An Introduction to the Study of War. For the use of Junior Officers. Crown 8vo, 6s.

**BRACKENBURY, Major-General,** *Field Works.* Their Technical Construction and Tactical Application. 2 vols. small crown 8vo, 12s.

**BUXTON, Major,** *Elements of Military Administration.* First Part: Permanent System of Administration. Small crown 8vo, 7s. 6d.

*Cavalry Tactics, Organisation, etc., Notes on.* By a CAVALRY OFFICER. With Diagrams. 8vo, 12s.

**CLERY, Gen. C. FRANCIS,** *Minor Tactics.* 13th Edition Revised, with 26 Maps and Plans. Crown 8vo, 9s.

**FOSTER, C. W.,** *Modern War.* Translated by C. W. FOSTER. Part I.: Strategy, and Atlas of 64 Plates. 8vo, £1 16s. Part II.: Grand Tactics, 15s.

**GALL, Captain H. R.,** *Solutions of the Tactical Problems Examinations for Captains, May, 1896.* Crown 8vo, 2s. 6d.

**HARRISON, Col. R.,** *Officer's Memorandum Book for Peace and War.* Fourth Edition, revised. Oblong 32mo, red basil, with pencil, 3s. 6d.

**HUTCHINSON, Col., and MACGREGOR, Major,** *Military Sketching and Reconnaissance.* Fifth Edition. With 16 Plates. Small crown 8vo, 4s.

**PRATT, Lieut.-Col. S. C.,** *Field Artillery.* Its Equipment, Organisation, and Tactics. Sixth Edition. Revised by Lieut.-Col. EDEN BAKER. Small crown 8vo, 6s. (*Military Handbooks.*)

*Military Law.* Its Procedure and Practice. Eleventh revised Edition. Small crown 8vo, 4s. 6d. net. (*Military Handbooks.*)

**SCHAW, Col. H.,** *Defence and Attack of Positions and Localities.* Fourth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

**SHAW, Lieut.-Col. WILKINSON, Elements of Modern Tactics** practically applied to English Formations. Eighth Edition. With 31 Plates and Maps. Small crown 8vo, 9s. net. (*Military Handbooks.*)

**TRENCH, Major-General, Cavalry in Modern War.** Small crown 8vo, 6s. (*Military Handbooks.*)

**WINDHAM, Sir C. A., The Crimean Diary of the late General Sir Charles A. Windham, K.C.B.** With an Introduction by Sir W. H. RUSSELL. Edited by Major HUGH PEARCE. With an added Chapter on The Defence of Cawnpore, by Lieut.-Col. JOHN ADYE, C.B. 8vo.

### MUSIC.

**BLASERNA, Prof. P., Theory of Sound in its Relation to Music.** With Numerous Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**LOCHER, CARL, Explanation of Organ Stops.** With Hints for Effective Combinations. 8vo, 5s.

**PARRY, C. HUBERT H., The Evolution of the Art of Music.** Crown 8vo, 5s. Also cloth, gilt top, 6s. (*I. S. S.*)

**POLE, W., Philosophy of Music.** Lectures delivered at the Royal Institution. Fourth Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (*Philosophical Library.*)

**WAGNER, RICHARD, Prose Works.** Translated by W. ASHTON ELLIS.

Vol. I. **The Art Work of the Future, &c.** 8vo, 12s. 6d. net.

Vol. II. **The Drama.** 8vo, 12s. 6d. net.

Vol. III. **The Theatre.** 8vo, 12s. 6d. net.

Vol. IV. **Art and Politics.** 8vo, 12s. 6d. net.

### NUMISMATICS.

**Numismata Orientalia.** Royal 4to, in paper wrapper.

Part I.—Ancient Indian Weights. By E. THOMAS. With a plate and Map, 9s. 6d. Part II.—Coins of the Urtuki Turkumans. By S. LANE POOLE. With 6 Plates, 9s. Part III.—Coinage of Lydia and Persia. By BARCLAY V. HEAD. With 3 Plates, 10s. 6d. Part IV.—Coins of the Tuluni Dynasty. By E. T. ROGERS. With 1 Plate, 5s. Part V.—Parthian Coinage. By PERCY GARDNER. With 8 Plates, 18s. Part VI.—Ancient Coins and Measures of Ceylon. By T. W. RHYS DAVIDS. With 1 Plate, 10s.

**Numismata Orientalia**—*continued.*

Vol. I. Containing the first six parts as specified above. Royal 4to, half bound, £3 13s. 6d.

Vol. II. **Coins of the Jews.** Being a History of the Jewish Coinage in the Old and New Testaments. By F. W. MADDEN. With 279 Woodcuts and Plate. Royal 4to, £2.

Vol. III. Part I.—**The Coins of Arakan, of Pegu, and of Burma.** By Lieut.-General Sir ARTHUR PHAYRE. Also contains the Indian Balhara and the Arabian Intercourse with India in the ninth and following centuries. By EDWARD THOMAS. With 5 Illustrations. Royal 4to, 8s. 6d.

Vol. III. Part II.—**The Coins of Southern India.** By Sir W. Elliott. With Map and Plates. Royal 4to, 25s.

**Numismata Orientalia.** Illustrated. Fifty-seven Plates of Oriental Coins, Ancient and Modern, from the collection of the late WILLIAM MARSDEN, F.R.S. Engraved from drawings made under his directions. 4to, 31s. 6d.

**PAINTING, SCULPTURE, ETC.**

**BLAKE, WILLIAM,** **Selections from the Writings of.** Edited, with Introduction, by LAURENCE HOUSMAN. With Frontispiece. Elzevir 8vo, Parchment or cloth, 6s.; vellum, 7s. 6d. (*Parchment Library.*)

**CLEMENT C. E., and HUTTON, L., Artists of the Nineteenth Century and their Works.** 2050 Biographical Sketches. Third Edition, revised. Crown 8vo, 15s.

**GOWER, Lord RONALD, Bric-à-Brac.** Being some Photographs illustrating Art Objects at Gower Lodge, Windsor. With Letterpress Descriptions. Super-royal 8vo, 15s.; extra binding, 21s.

**HOLMES, FORBES A. W., The Science of Beauty.** An Analytical Inquiry into the Laws of Aesthetics. Second Edition. Post 8vo, 3s. 6d.

**HOUSMAN, LAURENCE, Arthur Boyd Houghton.** Selections from his Work in Black and White. With Introductory Essay. 4to, 15s. net.

**HOWELLS, W. D., A Little Girl among the Old Masters.** With 54 Plates. Oblong crown 8vo, 10s.

**LEIGHTON, Lord, P.R.A., Addresses to the Students of the Royal Academy.** With Portrait. 8vo, 7s. 6d.

- MITCHELL, LUCY M.,** *History of Ancient Sculpture.* With numerous Illustrations. Super-royal 8vo, 42s.
- REYNOLDS, Sir JOSHUA,** *Discourses.* Edited by E. Gosse. Elzevir 8vo (*Parchment Library*). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
- THACKERAY, W. M.,** *Essay on the Genius of George Cruikshank.* Reprinted verbatim from the *Westminster Review*. With 40 Illustrations. Royal 8vo, 7s. 6d.
- THOMPSON, Sir E. MAUNDE.** *English Illuminated Manuscripts.* With 21 Plates in chromo-lithography. Imp. 8vo, 18s.
- WOLTMANN, ALFRED, and WOERMANN, KARL,** *History of Painting.* With numerous Illustrations. Med. 8vo. Vol. I.: *Painting in Antiquity and the Middle Ages*, 28s. Vol. II.: *The Painting of the Renaissance*, 42s. The two volumes may be had bound in cloth with bevelled boards and gilt leaves, price 30s. and 45s. respectively.

## TECHNOLOGY, ETC.

- Amateur Mechanic's Workshop.** Plain and Concise Directions for the Manipulation of Wood and Metals. By the Author of 'The Lathe and its Uses.' Sixth Edition. Illustrated. 8vo, 6s.
- ANDERSON, WILLIAM,** *Practical Mercantile Correspondence.* A Collection of Modern Letters of Business. With Notes. Thirtieth Edition, Revised. Crown 8vo, 3s. 6d.
- AXON, W. E. A.,** *The Mechanic's Friend.* A Collection of Receipts and Practical Suggestions relating to Aquaria, Bronzing, Cements, Drawing, Dyes, Electricity, Gilding, Glass-working, &c. Second Edition. Numerous Woodcuts. Crown 8vo, 3s. 6d.
- BELLOWS, W.,** *The Ocean Liners of the World Illustrated.* Second Edition. Small oblong 4to, 1s.
- DU MONCEL, Count,** *The Telephone, the Microphone, and the Phonograph.* With 74 Illustrations. Third Edition. Small 8vo, 5s.
- EGER, GUSTAV,** *Technological Dictionary.* In the English and German Languages. 2 vols. royal 8vo, £1 7s.
- FULTON, J.,** *A Treatise on the Manufacture of Coke, and the Saving of By-Products.* 8vo, 21s.
- GALLOWAY, ROBERT,** *Treatise on Fuel.* Scientific and Practical, With Illustrations. Post 8vo, 6s.

- HULME, F. EDWARD**, *Mathematical Drawing Instruments, and How to Use them.* With Illustrations. Third Edition. Imperial 16mo, 3s. 6d.
- HUSMANN, G.**, *American Grape Growing and Wine Making.* New and entirely Revised Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.
- INMAN, JAMES**, *Nautical Tables.* Designed for the use of British Seamen. New Edition, Revised and Enlarged. 8vo, 16s.
- JAPP, A. H.**, *Days with Industrials.* Adventures and Experiences among Curious Industries. With Illustrations. Crown 8vo, 6s.
- KAMARSCH, KARL**, *Technological Dictionary of the Terms Employed in the Arts and Sciences* (Architecture, Engineering, Mechanics, Shipbuilding and Navigation, Metallurgy, Mathematics, &c.). Fourth Revised Edition. 3 vols. imperial 8vo.
- Vol. I. German—English—French. 12s.  
Vol. II. English—German—French. 12s.  
Vol. III. French—German—English. 15s.
- KROHNKE, G. H. A.**, *Handbook for Laying out Curves on Railways and Tramways.* Crown 8vo, 5s.
- Lathe, The, and its Uses;** or, Instruction in the Art of Turning Wood and Metal. Sixth Edition. Illustrated. 8vo, 10s. 6d.
- LAWLOR, J. J.**, *Practical Hot Water Heating, Steam and Gas Fitting.* Crown 8vo, 8s. 6d.
- LEFFMANN, HENRY, and BEAM, W.**, *Examination of Water for Sanitary and Technical Purposes.* Second Edition, Revised and Enlarged. With Illustrations. Crown 8vo, 5s.
- Analysis of Milk and Milk Products.** Crown 8vo, 5s.
- LUKIN, J.**, *Amongst Machines.* A Description of Various Mechanical Appliances used in the Manufacture of Wood, Metal, etc. A book for boys. Third Edition. With 64 Engravings. Crown 8vo, 3s. 6d.
- The Boy Engineers.** What They Did, and How They Did It. A book for boys. With 30 Engravings. Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- The Young Mechanic.** A Book for Boys, containing Directions for the Use of all kinds of Tools, and for the Construction of Steam Engines and Mechanical Models. Seventh Edition. With 70 Engravings. Crown 8vo, 3s. 6d.
- MAGUIRE, W. R.**, *Domestic Sanitary Drainage and Plumbing.* Second Edition. Revised. 8vo, 12s.



- MALDEN, W. J.**, Pig Keeping for Profit. Crown 8vo, 2s. 6d.  
(*Village Library.*)
- MOORE, CUNNINGHAM WILSON, A** Practical Guide for  
Prospectors, Explorers, and Miners. 8vo, 12s. net.
- MORFIT, CAMPBELL**, Pure Fertilisers, and the Chemical  
Conversion of Rock Guanos, etc., into various valuable products.  
8vo, £4 4s.
- Manufacture of Soaps. With Illustrations. 8vo, £2 12s. 6d.
- OSTERBERG, MAX**, Synopsis of Current Electrical Litera-  
ture. 8vo, 5s. net.
- RICHARDSON, M. T.**, Practical Blacksmithing. With 400  
Illustrations. 4 vols. Crown 8vo, 5s. each.
- Practical Carriage Building. 2 vols. 10s.
- Practical Horse-shoer. With 170 Illustrations. Crown  
8vo, 5s.
- ROSS, Lieut.-Col. W. A.**, Pyrology; or, Fire Chemistry.  
Small 4to, 36s.
- SCHEIDEL, Dr. A.**, The Cyanide Process; its Practical  
Applications and Economical Results. 8vo, 6s.
- SCHOOLING, J. HOLT**, Handwriting and Expression. A  
Study of Written Gesture, with 150 *Fac-simile* Reproductions of the  
Handwritings of Men and Women of various Nationalities. Trans-  
lated. 8vo, 6s.
- SCHÜTZENBERGER, Prof.**, Fermentation. With 28 Illus-  
trations. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*J. S. S.*)
- Science. Weekly. £1 2s.
- Scientific American. Weekly. 18s.
- Scientific American. Export Edition. Monthly. £1 5s.
- Scientific American. Building Edition. Monthly. 14s.
- Do. Supplement. Weekly. £1 5s.
- SEDDING, J. D.**, Art and Handicraft. Six Essays. 8vo,  
7s. 6d.
- SMITH, HAMILTON**, Hydraulics. The Flow of Water  
through Orifices, over Weirs, and through Open Conduits and Pipes.  
With 17 Plates. Royal 4to, 30s.

**THURSTON, Prof. R. H., History of the Growth of the Steam Engine.** With Numerous Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**Manual of the Steam Engine.** For Engineers and Technical Schools. Parts I. and II. Royal 8vo. 31s. 6d. each Part.

**WANKLYN, J. A., Milk Analysis.** A Practical Treatise on the Examination of Milk and its Derivatives, Cream, Butter and Cheese. Second Edition. Crown 8vo, 5s.

**WANKLYN, J. A., and CHAPMAN, E. T., Water Analysis.** A Treatise on the Examination of Potable Water. Tenth Edition, thoroughly Revised. Crown 8vo, 5s.

**WANKLYN, J. A., and COOPER, W. J., Bread Analysis.** A Practical Treatise on the Examination of Flour and Bread. Crown 8vo, 5s.

**Air Analysis.** A Practical Treatise. With Appendix on Illuminating Gas. Crown 8vo, 5s.

**WATERHOUSE, Col. J., Preparation of Drawings for Photographic Reproduction.** With Plates. Crown 8vo, 5s.

**WEISBACH, JULIUS, Theoretical Mechanics.** A Manual of the Mechanics of Engineering. Designed as a Text Book for Technical Schools, and for the use of Engineers. From the German, by E. B. COXE. With 902 Woodcuts. Second Edition. 8vo, 31s. 6d.

**WIECHMANN, G. F., Sugar Analysis.** For Refineries, Sugar-Houses, Experimental Stations, &c. 8vo, 12s. 6d.

**WILCOX, LUTE, Irrigation Farming.** Crown 8vo, 10s.

**WYLDE, W., Inspection of Meat.** A Guide and Instruction Book to Officers supervising Contract Meat, and to all Sanitary Inspectors. With 32 Coloured Plates. 8vo, 10s. 6d.

## SPORTS.

**GOULD, A. C., Modern American Pistols and Revolvers.** 8vo, cloth, 7s. 6d.

**Modern American Rifles.** 8vo, cloth, 10s. 6d.

**HILLIER, G. LACY, All About Bicycling.** 12mo, 1s.

**MONEY, Captain ALBERT ("Blue Rock,") Pigeon Shooting.** Foolsap 8vo, 5s. net.

- NEWHOUSE.** *The Trapper's Guide.* A Manual of Instruction. Crown 8vo, 5s.
- Practical Hints on Shooting.** By "20-BORE." 8vo, 12s.
- WHEELDON, J. P.,** *Angling Resorts near London.* The Thames and the Lea. Crown 8vo, paper, 1s. 6d.

## IX.—PHILOLOGY.

### COMPARATIVE PHILOLOGY.

- ABEL, CARL,** *Linguistic Essays.* Post 8vo, 9s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- Slavic and Latin.** Lectures on Comparative Lexicography. Post 8vo, 5s.
- BRUGMANN, K.,** *Elements of the Comparative Grammar of the Indo-Germanic Languages.* A Concise Exposition of the History of Sanscrit, Old Iranian, Old Armenian, Old Greek, Latin, Umbrian, Samnitic, Old Irish, Gothic, Old High German, Lithuanian, and Old Bulgarian. In 5 vols. 8vo, cloth.
- Vol. I. **Introduction and Phonology.** By J. WRIGHT. 582 pp. 1888. 18s.
- Vol. II. Part I.—**Morphology.** Stem Formation and Inflection. By S. CONWAY and W. D. ROUSE. 500 pp. 1891. 16s.
- Vol. III. Part II.—**Morphology.** Numerals, Nouns, and Pronouns. By S. CONWAY and W. D. ROUSE. 412 pp. 1892. 12s. 6d.
- Vol. IV. Part III.—**Morphology.** Verbs: Formation of the Stem, and Inflection or Conjugation. By S. CONWAY and W. D. ROUSE. 630 pp. 1895. £1.
- Vol. V. **Index of Words, Matters, and Authors mentioned in Vols. I.-IV.** 250 pp. 1895. 9s.
- BYRNE, Dean JAMES,** *General Principles of the Structure of Language.* 2 vols. Second and Revised Edition. 8vo, 36s.
- Origin of Greek, Latin, and Gothic Roots.** Second and Revised Edition. 8vo, 18s.
- CUST, R.,** *Linguistic and Oriental Essays.* Post 8vo. First Series, 10s. 6d. Second Series, with 6 Maps, 21s. Third Series, 21s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- DELBRUCK, B.,** *Introduction to the Study of Language.* The History and Methods of Comparative Philology of the Indo-European Languages. 8vo, 5s.

**GARLANDA, FEDERICO, The Fortunes of Words.** Crown 8vo, 5s.

**The Philosophy of Words.** A Popular Introduction to the Science of Language. Crown 8vo, 5s.

**GREG, R. P., Comparative Philology of the Old and New Worlds in Relation to Archaic Speech.** With Copious Vocabularies. Super royal 8vo. £1 11s. 6d.

**LEFEVRE, ANDRÉ, Race and Language.** Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**Philological Society, Transactions and Proceedings of.** Irregular.

**SAYCE, A. H., Introduction to the Science of Language.** New and Cheaper Edition. 2 vols. Crown 8vo, 9s.

**The Principles of Comparative Philology.** Fourth Edition revised and enlarged. Crown 8vo, 10s. 6d.

**SCHLEICHER, AUGUST, Comparative Grammar of the Indo-European, Sanskrit, Greek, and Latin Languages.** Translated from the Third German Edition by H. BENDALL. 8vo, 13s. 6d.

**TAYLOR, Canon ISAAC, The Alphabet.** An Account of the Origin and Development of Letters. With numerous Tables and *Fac-similes*. 2 vols. 8vo, 36s.

**WHITNEY, Prof. W. D., Life and Growth of Language.** Sixth Edition. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**Language and the Study of Language.** Fourth Edition. Crown 8vo, 10s. 6d.

**Language and its Study.** With especial Reference to the Indo-European Family of Languages. Edited by R. MORRIS. Second Edition. Crown 8vo, 5s.

## AFRICAN.

**CUST, R. N.** A Sketch of the Modern Languages of Africa. 2 vols. With 31 autotype portraits, 1883. Post 8vo, 18s. (*T. O. S.*)

## ALBANIAN.

**Grammaire Albanaise, à l'usage de ceux qui désirent apprendre cette langue sans l'aide d'un maître.** Par P. W. Crown 8vo 7s. 6d.

## ANGLO-SAXON.

**RASK, ERASMUS**, *Grammar of the Anglo-Saxon Tongue.*  
From the Danish, by B. THORPE. Third Edition. Post 8vo,  
5s. 6d.

## ARABIC.

**COTTON, General Sir A.**, *Arabic Primer.* Consisting of 180  
short sentences, containing 30 primary words prepared according  
to the vocal system of studying language. 38 pp., crown 8vo,  
cloth. 1876. 2s.

**Diwans, The, of the six ancient Arabic Poets**—Ennābīga,  
'Antara, Tharafa, Zuhair, 'Alqama, and Imruulqais, and a collection  
of their fragments, with a list of the various readings of the text  
edited by W. AHLWARDT. 8vo, wrapper. 1870. 12s.

**HIRSCHFELD, H.**, *Arabic Chrestomathy in Hebrew charac-*  
*ters, with a Glossary.* viii. and 174 pp., 8vo, cloth. 1892. 7s. 6d.

**MEAKIN, J. E. BUDGETT**, *Introduction to the Arabic of*  
*Morocco.* English-Arabic Vocabulary, Grammar, Notes, etc. Fools-  
cap 8vo, 6s. net.

**NEWMAN, F. W.**, *Dictionary of Modern Arabic.* (Anglo-  
Arabic and Arabo-English.) 2 vols. Crown 8vo, £1 1s.

*Handbook of Modern Arabic.* Post 8vo, 6s.

**PENRICE, J.**, *Dictionary and Glossary of the Korân, with*  
*copious Grammatical References and Explanations.* 1873. Small  
4to, £1 1s.

**SALMONÉ, H. A.**, *Arabic-English Dictionary.* Comprising  
about 120,000 Arabic words with English Index of about 50,000  
words. 2 vols. Post 8vo, 36s.

## BANTU.

**KOLBE, F. W.**, *A Language Study based on Bantu.* An  
Inquiry into the Laws of Root Formation. 8vo, 6s.

**TORREND, J.**, *Comparative Grammar of the South African*  
*Bantu Languages.* Comprising those of Zanzibar, Mozambique,  
the Zambezi, Kafirland, Benguela, Angola, the Congo, the Ogowé,  
the Cameroons, the Lake Region, &c. Super-royal 8vo, 25s.

### BASQUE.

**VAN EYS, W.**, *Outlines of Basque Grammar.* Crown 8vo,  
3s. 6d.

### BENGALI.

**YATES and WENGER**, *Bengali Grammar.* New and Revised  
Edition. 136 pp. small 8vo, cloth. 1885. 4s.

### CHINESE.

**BALL, J. D.**, *How to Write Chinese.* Part I. Royal 8vo,  
boards. 1888. 10s. 6d.

**EITEL, E. J.**, *Chinese Dictionary in the Cantonese Dialect.*  
With Supplement. Royal 8vo, half calf. £2 12s. 6d.

**HIRTH, F.**, *Text Book of Documentary Chinese.* With a  
Vocabulary. 2 vols, demy 4to, £1 1s.

*Notes on the Chinese Documentary Style.* 1888. 8vo,  
3s. 6d.

**LOBSCHIED, Rev. W.**, *Chinese and English Dictionary.*  
Arranged according to the Radicals. 1871. Royal 4to, cloth,  
£2 8s.

*English-Chinese Dictionary.* With the Punti and Mandarin  
Pronunciation. 1866-69. 4 vols., folio, £4 4s.

**WILLIAMS, S. WELLS**, *Syllabic Dictionary of the Chinese  
Language.* Arranged according to the Wu-Fang Yuen Yin, with  
the Pronunciation of the Characters as heard in Pekin, Canton,  
Amoy, and Shanghai. Third Edition. 4to, half calf, £3 15s. Also  
Index to same, arranged according to Sir Thomas Wade's system of  
orthography, by **ACHESON.** 8vo, cloth, 12s. 6d.

### CUNEIFORM.

**BERTIN, GEORGE**, *Abridged Grammar of the Languages of  
the Cuneiform Inscriptions.* Crown 8vo, 5s.

## DANISH.

- BOJESEN, MARIA**, Guide to the Danish Language. 12mo, 5s.
- OTTE, E. C.**, Dano-Norwegian Grammar. A Manual for Students of Danish, based on the Ollendorffian System. Third Edition. Crown 8vo, 7s. 6d. Key, 3s.
- Simplified Grammar of the Danish Language. Crown 8vo, 2s. 6d.
- ROSING, S.**, Danish Dictionary. Crown 8vo, 8s. 6d.

## DUTCH.

- AHN, F.**, Grammar of the Dutch Language. 12mo, 3s. 6d.
- HALDEMAN, S. S.**, Pennsylvania Dutch. A Dialect of South Germany, with an Infusion of English. 8vo, 3s. 6d.

## EAST INDIAN.

- BEAMES, J.**, Outlines of Indian Philology. With language Map. Second Edition, enlarged and revised. 1868. Crown 8vo, 5s.
- Comparative Grammar of the Modern Aryan Languages of India. Hindi, Panjabi, Sindi, Gujarati, Marathi, Oriya, and Bengali. In 3 vols. 8vo, 16s. each vol.
- Vol. I.—On Sounds, xvi. and 360 pp. 1872.
- Vol. II.—The Noun and Pronoun, xii. and 348 pp. 1875.
- Vol. III.—The Verb, viii. and 316 pp. 1879.
- CAMPBELL, G.**, Specimens of Languages of India. Including those of the aboriginal tribes of Bengal, the Central Provinces, and the Eastern Frontier. Royal 4to, boards. 1874. £1 11s. 6d.
- WHITWORTH, G. E.**, Anglo-Indian Dictionary. A Glossary of Indian terms used in English, and of such English or other non-Indian terms as have obtained special meanings in India. 8vo, 12s.

## EGYPTIAN.

- BUDGE, E. A. WALLIS**, First Steps in Egyptian. Large post 8vo, 9s. net.
- An Egyptian Reading Book for Beginners, with a Vocabulary. 8vo, 15s. net.

## ENGLISH.

- BARTLETT, J. R., Dictionary of Americanisms.** A Glossary of Words and Phrases colloquially used in the United States. Fourth Edition. 8vo, 21s.
- BOWEN, H. C., Studies in English.** For the use of Modern Schools. Tenth Thousand. Small crown 8vo, 1s. 6d.
- English Grammar for Beginners.** Foolscap 8vo, 1s.
- CARREÑO, Metodo para aprender a Leer, escribir y hablar el Ingles segun el sistema de Ollendorff.** 8vo, 4s. 6d. Key, 3s.
- JENKINS, JABEZ, Vest-Pocket Lexicon.** An English Dictionary of all except Familiar Words, including the principal Scientific and Technical Terms. 64mo, roan, 1s. 6d.; cloth, 1s.
- SMITH, H. PERCY, Glossary of Terms and Phrases.** Cheap Edition. Medium 8vo, 3s. 6d.
- TRENCH, Archbishop, English Past and Present.** Fourteenth Edition, Revised and Improved. Foolscap 8vo, 5s.
- On the Study of Words.** Twenty-third Edition, Revised. Foolscap 8vo, 5s.
- Select Glossary of English Words used formerly in Senses Different from the Present.** Seventh Edition, Revised and Enlarged. Foolscap 8vo, 5s.
- WEDGWOOD, H., Dictionary of English Etymology.** Fourth Edition, Revised and Enlarged. 8vo, £1 1s.
- Contested Etymology in the Dictionary of the Rev. W. W. Skeat.** Crown 8vo, 5s.
- WHITNEY, Prof. W. D., Essentials of English Grammar.** Second Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

## FRENCH.

- AHN, F., Method of Learning French.** First and Second Courses. 12mo, 3s. Separately, 1s. 6d. each.
- Method of Learning French.** Third Course. 12mo, 1s. 6d.
- BELLOWS, JOHN, French and English Dictionary for the Pocket.** Containing the French-English and English-French Divisions on the same page, Conjugating all the Verbs, Distinguishing the Genders by Different Types, giving Numerous Aids to Pronunciation, &c. Fifty-third Thousand of the Second Edition. 32mo, morocco tuck, 12s. 6d.; roan, 10s. 6d.



FRENCH—*continued.*

- BRETTE, P. H., and THOMAS, F., French Examination Papers set at the University of London.** Part I.—Matriculation and the General Examination for Women. Crown 8vo, 3s. 6d. Key, 5s. Part II.—First B.A. Examinations for Honours and D. Litt. Examinations. Crown 8vo, 7s.
- CASSAL, CHARLES, Glossary of Idioms, Gallicisms, and other Difficulties contained in the Senior Course of the 'Modern French Reader.'** Crown 8vo, 2s. 6d.
- CASSAL, CHARLES, and KARCHER, THEODORE, Modern French Reader.** Junior Course. Nineteenth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d. Senior Course. Crown 8vo, 4s. Senior Course and Glossary in 1 vol. Crown 8vo, 6s.
- Little French Reader.** Extracted from the 'Modern French Reader.' Third Edition. Crown 8vo, 2s.
- KARCHER, THEODORE, Questionnaire Français.** Questions on French Grammar, Idiomatic Difficulties, and Military Expressions. Fourth Edition. Crown 8vo, 4s. 6d.; interleaved with writing paper, 5s. 6d.
- LARMOYER, M. DE, Practical French Grammar.** Crown 8vo. New Edition, in one vol., 3s. 6d. Two Parts, 2s. 6d. each.
- LE-BRUN, L., Materials for Translating English into French.** Seventh Edition. Post 8vo, 4s. 6d.
- NUGENT, French - English and English - French Pocket Dictionary.** 24mo, 3s.
- ROCHE, A., French Grammar.** Adopted by the Imperial Council of Public Instruction. Crown 8vo, 3s.
- French Translation.** Prose and Poetry, from English Authors, for reading, composition, and translation. Second Edition. Foolscap 8vo, 2s. 6d.
- SIMONNE, Metodo para aprender a Leer Escribir y hablar el Frances, segun el verdadero sistema de Ollendorff.** Crown 8vo, 6s. Key, 3s. 6d.
- VAN LAUN, H., Grammar of the French Language.** Crown 8vo. Accidence and Syntax, 4s.; Exercises, 3s. 6d.
- WELLER, E., Improved Dictionary.** English-French and French-English. Royal 8vo, 7s. 6d.

**GERMAN.**

- AHN, F.**, Grammar of the German Language. New Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- Method of Learning German. 12mo, 3s. Key, 8d.
- Manual of German Conversation; or, Vade Mecum for English Travellers. Second Edition. 12mo, 1s. 6d.
- FRÖMBLING, F. OTTO**, Graduated German Reader. A Selection from the most popular writers. With a Vocabulary. Twelfth Edition. 12mo, 3s. 6d.
- Graduated Exercises for Translation into German. Extracts from the best English Authors, with Idiomatic Notes. Crown 8vo, 4s. 6d.; without Notes, 4s.

**GREEK.**

- CONTOPOULOS, N.**, Lexicon of Modern Greek-English and English-Modern Greek. 2 vols., 8vo, 27s.
- Modern-Greek and English Dialogues and Correspondence. Foolscap 8vo, 2s. 6d.
- GELDART, E. M.**, Guide to Modern Greek. Post 8vo, 7s. 6d. Key, 2s. 6d.
- Simplified Grammar of Modern Greek. Crown 8vo, 2s. 6d.
- PAUL, C. KEGAN**, and **STONE, E. D.**, Philological Introduction to Greek and Latin for Students. Translated and adapted from the German. Third Edition. Crown 8vo, 6s.
- THOMPSON, E. MAUNDE**, Handbook of Greek and Latin Palæography. Second Edition. Revised. With numerous *fac-similes*. Crown 8vo, 5s. (*I. S. S.*)

**GUJARATI.**

- TISDALL, Rev. W. ST. CLAIR**, A Simplified Grammar of the Gujarati Language. Together with a short Reading Book and Vocabulary. Crown 8vo, 10s. 6d.

## HEBREW.

- BALLIN, ADA S. and F. L., Hebrew Grammar.** With Exercises selected from the Bible. Crown 8vo, 7s. 6d.
- BICKELL, G., Outlines of Hebrew Grammar.** 8vo, cloth, 4s.

## HINDI.

- BALLANTYNE, J. R., Elements of Hindi and Braj Bhakha Grammar.** Compiled for the East India College at Haileybury. Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- BATE, J. D., Hindi-English Dictionary.** Royal 8vo, cloth. 1875. £1 11s. 6d.
- KELLOGG, S. H., Grammar of the Hindi Language.** With copious Philological Notes and Tables. Second Edition, Revised and Enlarged. 1893. 8vo, cloth, 18s.

## HINDUSTANI.

- CRAVEN, T., English-Hindustani and Hindustani-English Dictionary.** New Edition. 18mo, 4s. 6d.
- DOWSON, J., Grammar of the Urdū or Hindūstānī Language.** Second Edition. Crown 8vo, 10s. 6d.
- Hindūstānī Exercise Book.** Passages and Extracts for Translation into Hindūstānī. Crown 8vo, 2s. 6d.
- FALLON, S. W., A New English-Hindustani Dictionary.** With Illustrations from English Literature and Colloquial English. iv. and 674 pp. royal 8vo, cloth. 1883. (Published at Rs. 22.) Reduced to £1.
- \* \* \* Printed in Roman characters only.
- A New Hindustani-English Dictionary.** With Illustrations from Hindustani Literature and Folk-lore. xxiv. ix. and 1216 pp. royal 8vo, cloth. 1879. (Published at Rs. 52.) Reduced to £2.
- \* \* \* All Hindustani words are printed in the Persian and Roman character; those of Hindi origin also in the Devanagari.
- PALMER, E. H., Simplified Grammar of Hindustani, Persian, and Arabic.** Second Edition. Crown 8vo, 5s.
- PHILLIPS, Col. A. N., Hindustani Idioms.** With Vocabulary and Explanatory Notes. Crown 8vo, 5s.

## HUNGARIAN.

**SINGER, J., Simplified Grammar of the Hungarian Language.**  
Crown 8vo, 4s. 6d.

## IRISH.

**STOKES, WHITLEY, Goidelica.** Old and Early-Middle  
Irish Glosses, Prose and Verse. Second Edition. Medium 8vo, 18s.

## ITALIAN.

**AHN, F., Method of Learning Italian.** 12mo, 3s. 6d.

**CAMERINI, E., L'Eco Italiano.** A Guide to Italian Con-  
versation. With Vocabulary. 12mo, 4s. 6d.

**MILLHOUSE, J., English and Italian Dictionary.** 2 vols.  
8vo, 12s.

**Manual of Italian Conversation.** 18mo, 2s.

## JAPANESE.

**BABA, TATUI, Elementary Grammar of the Japanese**  
Language. With easy Progressive Exercises. Second Edition. 5s.

**CHAMBERLAIN, Prof. B. H., Simplified Japanese Grammar.**  
Crown 8vo, 5s.

**Romanised Japanese Reader.** Consisting of Japanese  
Anecdotes and Maxims, with English Translations and Notes.  
12mo, 6s.

**Handbook of Colloquial Japanese.** Second Edition. 8vo,  
12s. 6d.

**Handbook of the Japanese Language.** For Tourists and  
Residents. In the Colloquial style. 24mo, 4s.

**HEPBURN, J. C., Japanese and English Dictionary.** Second  
Edition. Imp. 8vo, half roan, 18s.

**Japanese-English and English-Japanese Dictionary.** Third  
Edition. Royal 8vo, half morocco, 30s. Pocket Edition, square  
16mo, 14s. Index of Chinese characters in the royal 8vo. Edition,  
arranged according to their radicals by W. H. WHITNEY. 1888.  
Cloth, 4s. 6d.

**JAPANESE**—*continued.*

**IMBRIE, W.**, Handbook of English-Japanese Etymology.  
Second Edition, 1889. 8vo, 6s.

**MUTSU, H.**, Japanese Conversation Course. 1894. Small  
8vo, 2s. 6d.

**KHASSI.**

**ROBERTS, H.**, Grammar of the Khasi Language. Crown  
8vo, 10s. 6d.

**LATIN.**

**AHN, F.**, Latin Grammar for Beginners. Thirteenth Edition.  
12mo, 3s.

**IHNE, W.**, Latin Grammar for Beginners, on Ahn's System.  
12mo, 3s.

**MALAGASY.**

**PARKER, G. W.**, Concise Grammar of the Malagasy  
Language. Crown 8vo, 5s.

**NORWEGIAN.**

**SMITH, M.**, and **HORNEMAN, H.**, Norwegian Grammar.  
With a Glossary for Tourists. Post 8vo, 2s.

**PALI.**

**CHILDERS, R. C.**, Pali-English Dictionary. With Sanskrit  
Equivalents. Imperial 8vo, £3 3s.

**MÜLLER, E.**, Simplified Grammar of the Pali Language.  
Crown 8vo, 7s. 6d.

**PANJABI.**

**TISDALL, W. ST. CLAIR**, Simplified Grammar and Reading  
Book of the Panjabi Language. Crown 8vo, 7s. 6d.

### PERSIAN.

- FINN, A.**, Persian for Travellers. Oblong 32mo, 5s.
- PALMER, E. H.**, English-Persian Dictionary. With Simplified Grammar of the Persian Language. Royal 16mo, 10s. 6d.
- Persian-English Dictionary.** Second Edition. Royal 16mo, 10s. 6d.
- Simplified Grammar of Hindustani, Persian, and Arabic.** Second Edition. Crown 8vo, 5s.

### POLISH.

- MORFILL, W. R.**, Simplified Grammar of the Polish Language. Crown 8vo, 3s. 6d.

### PORTUGUESE:

- D'ORSEY, A. J. D.**, Colloquial Portuguese; or, The Words and Phrases of Every-day Life. Fourth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
- Grammar of Portuguese and English.** Adapted to Ollendorff's System. Fourth Edition. 12mo, 7s.
- VIEYRA'S Pocket Dictionary of the Portuguese and English Languages.** 2 vols. Post 8vo, 10s.

### PUSHTO (or Afghan).

- TRUMPP, E.**, Grammar of the Pas'tō; or, Language of the Afghāns, compared with the Trānian and North Indian Idioms. Cloth, 1873. 21s.

### ROMANY.

- LELAND, C. G.**, English Gipsies and their Language. New and Cheaper Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

### ROUMANIAN.

- TORCEANU, R.**, Simplified Grammar of the Roumanian Language. Crown 8vo, 5s.

## RUSSIAN.

**RIOLA, HENRY**, *How to Learn Russian*. A Manual for Students. Based upon the Ollendorffian System. Fourth Edition. Crown 8vo, 12s. Key, 5s.

**Russian Reader**. With Vocabulary. Crown 8vo, 10s. 6d.

## SANSKRIT.

**BALLANTYNE, J. R.**, *First Lessons in Sanscrit Grammar*. Fifth Edition. 8vo, 3s. 6d.

**BENFEY, THEODOR**, *Grammar of the Sanskrit Language*. For the use of Early Students. Second Edition. Royal 8vo, 10s. 6d.

**COWELL, E. B.**, *Short Introduction to the Ordinary Prakrit of the Sanskrit Dramas*. Crown 8vo, 3s. 6d.

**Prakrita-Prakasa, or the Prakrit Grammar of Vararuchi**. With the Commentary (Manorama) of Bhamaha. 8vo, 14s.

**WHITNEY, Prof. W. D.**, *Sanskrit Grammar*. Including both the Classical Language and the Older Dialects of Veda and Brahmana. Second Edition. 8vo, 12s.

## SERBIAN.

**MORFILL, W. R.**, *Simplified Serbian Grammar*. Crown 8vo, 4s. 6d.

## SOMALI.

**Somali-English Dictionary**. Post 8vo. In the Press. Orders booked.

## SINHALESE.

**MENDIS, GUNASEKARA A.**, *A Comprehensive Grammar of the Sinhalese Language*. 8vo, 12s. 6d.

**Sinhalese Made Easy; or, Phrase-Book of Colloquial Sinhalese**. Revised and enlarged Edition. 12mo, 3s. 6d.

## SPANISH.

**BEALE, ALFRED A.**, *Excelsior English - Spanish and Spanish-English Dictionary*. Commercial and Technical. Fools-cap 8vo, roan, 10s. 6d.

**SPANISH**—*continued.*

**BUTLER, F.**, Spanish Teacher, and Colloquial Phrase-Book. 18mo, half roan, 2s. 6d.

**VELASQUEZ, M. de la CADENA**, Dictionary of the Spanish and English Languages. For the use of Young Learners and Travellers. Crown 8vo, 6s.

**Pronouncing Dictionary of the Spanish and English Languages.** Royal 8vo, £1 4s.

**New Spanish Reader.** Passages from the most approved Authors, with Vocabulary. Post 8vo, 6s.

**Introduction to Spanish Conversation.** 12mo, 2s. 6d.

**VELASQUEZ and SIMONNÉ**, New Method of Learning the Spanish Language. Adapted to Ollendorff's system. Revised and corrected by Senor VIVAR. Post 8vo, 6s. ; Key, 4s.

**SUAHILI.**

**KRAPF, L.**, Dictionary of the Suahili Language. 8vo, £1 10s.

**SWEDISH.**

**OTTE, E. C.**, Simplified Grammar of the Swedish Language. Crown 8vo, 2s. 6d.

**TAMIL.**

**ARDEN, A. H.**, A Progressive Grammar of Common Tamil. 8vo, 5s.

**A Companion Reader to Arden's Progressive Tamil Grammar.** 2 vols. 8vo, 5s. each. Vol. I. : Companion Exercises and Easy Stories. Vol. II. : The Panchatranta in Tamil.

**TIBETAN.**

**JÄSCHKE, H. A.**, Tibetan Grammar. Prepared by Dr. H. WENZELL. Second Edition. Crown 8vo, 5s.

**Tibetan-English Dictionary.** With special reference to the prevailing dialects, to which is added an English-Tibetan Vocabulary. Royal 8vo, cloth. (Published £1 10s.) £1 1s.



## TURKISH.

**ARNOLD, Sir EDWIN**, Grammar of the Turkish Language. With Dialogues and Vocabulary. Post 8vo, 2s. 6d.

**REDHOUSE, J. W.**, Simplified Grammar of the Ottoman-Turkish Language. Crown 8vo, 10s. 6d.

**Turkish Vade-Mecum of Ottoman Colloquial Language.** English-Turkish and Turkish-English, the whole in English Characters, the Pronunciation being fully indicated. Third Edition. 32mo, 6s.

## VOLAPUK.

**SPRAGUE, C. E.**, Handbook of Volapuk. The International Language. Second Edition. Crown 8vo, 5s.

## ZULU.

**ROBERTS, C.**, An English-Zulu Dictionary. Crown 8vo, 5s. net.

**The Zulu-Kafir Language.** Crown 8vo, 6s. net.

## X.—ORIENTAL.

## BRITISH INDIA.

**ALBÉRUNTS** India: The Religion, Philosophy, Literature, &c., of India about A.D. 1030. Arabic Text, edited by Prof. E. SACHAU. 1887. 4to, £3 3s.

**ARNOLD, Sir EDWIN**, India Revisited. With 32 full-page Illustrations. Crown 8vo, 6s.

(See also class BELLES-LETTRES.)

**BALDWIN, Capt. J. H.**, Large and Small Game of Bengal and the North-Western Provinces of India. With Illustrations. Second Edition. Small 4to, 10s. 6d.

**BALL, V.**, Diamonds, Coal, and Gold of India. Foolscap 8vo. 1881. 5s.

**BALLANTYNE, J. R.**, Sankhya Aphorisms of Kapila. Translated and Edited. Third Edition. Post 8vo, 16s. (*Trübner's Oriental Series.*)

- BARTH, A., Religions of India.** Translated by the Rev. J. WOOD. Third Edition. Post 8vo, 16s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- Bhagavad-Gita; or, The Song Celestial.** From the Sanskrit by Sir E. ARNOLD. Fifth Edition. 1894. Crown 8vo, 5s.
- Bhagavadgita.** With Commentary and Notes; as well as References to the Christian Scriptures. Translated from the Sanskrit by M. CHATTERJI. Second Edition. 1892. 8vo, 10s. 6d.
- Bhagavad-Gita.** English translation, with a Commentary and a few introductory papers by HURRYCHUND CHINTAMON. 1874. x. and 83 pp. 8vo, 6s.
- Bhagavad Gita; or, the Sacred Lay.** Translated, with notes, from the Sanskrit by J. DAVIES. Third Edition. 1893. Post 8vo, 6s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- BOSE, P. NATH., A History of Hindu Civilization during British Rule.** Vols. I. and II. together, 15s. net. Vol. III., 7s. 6d. net. Crown 8vo. To be completed in 4 volumes.
- BOYD, P., Nagananda; or, the Joy of the Snake World.** From the Sanskrit of Sri-Harsha-Deva. 1872. Crown 8vo, 4s. 6d.

**BRITISH MUSEUM CATALOGUES OF INDIAN LITERATURE.**  
*Special List Sent on Application.*

- BURNELL, A. C., South Indian Palæography, from the 4th to the 17th Century.** Enlarged Edition, with Map and Plates. 4to, £2 12s. 6d.
- Ordinances of Manu.** Translated from the Sanskrit, with introduction. Completed and edited by E. W. Hopkins. 1884. Post 8vo, 12s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- CHRISTIAN, J., Behar Proverbs.** Classified and arranged according to subject-matter, with notes. 1890. Post 8vo, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)
- COTTON, H. J. S., New India; or, India in Transition.** Third Edition. Crown 8vo, 4s. 6d.
- COWELL, Prof. E. B., Short Introduction to the Ordinary Prakrit of the Sanskrit Dramas.** 1875. Crown 8vo, 3s. 6d.
- Prakrita-Prakasa; or, The Prakrit Grammar of Vararuchi.** With the Commentary (Manorama) of Bhamaha. 1868. 8vo, 14s.
- COWELL and GOUGH, A. E., The Sarva-Darsana-Samgraha; or, Review of the Different Systems of Hindu Philosophy.** 1882. Post 8vo, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)

- CUNNINGHAM, Major-Genl. ALEX., Ancient Geography of India.** Vol. I.: The Buddhist Period. With 13 Maps. 1870. 8vo, £1 8s.
- DAVIES, J., Sāṅkhya Kārikā of Iswara Krishna.** An Exposition of the System of Kapila. 1881. Post 8vo, 6s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- DOWSON, J., Classical Dictionary of Hindu Mythology and History, Geography and Literature.** 1879. Post 8vo, 16s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- DUTT, ROMESH CHUNDER, History of Civilisation in Ancient India, based on Sanskrit Literature.** Revised Edition in 2 vols. 1894. 8vo, 21s.
- Lays of Ancient India.** Selections from Indian Poetry rendered into English verse. 1894. Post 8vo, 7s. 6d.
- DUTT, TORU, Ancient Ballads and Legends of Hindustan.** With an Introductory Memoir by EDMUND GOSSE. 18mo, cloth extra, gilt top, 5s.
- EDGREN, H., Compendious Sanskrit Grammar.** With a brief sketch of scenic Prakrit. Crown 8vo, 10s. 6d. (Forms a volume of *Trübner's Collection of Simplified Grammars.*)
- ELLIOT, Sir H. M., History of India, as told by its own Historians.** The Muhammadan Period. Revised and continued by Professor JOHN DOWSON. 8 vols. 1871-77. 8vo, £8 8s.
- History, Folk-lore, and Distribution of the Races of the North-Western Provinces of India.** Edited by J. BEAMES. With three coloured Maps. 2 vols. 1869. 8vo, £1 16s.
- FERGUSSON, J., Archæology in India.** vii. and 115 pp. text, with numerous Cuts. 1884. 8vo, 5s.
- FERGUSSON, J., and BURGESS, J., The Cave Temples of India.** 536 pp. text, with one hundred Plates. 1880. 4to, half calf (Pub. at £2 2s.) £1 11s. 6d.
- GOUGH, A. E., Philosophy of the Upanishads.** 1882. Post 8vo, 9s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- GOVER, C. E., Folk Songs of Southern India.** Containing Canarese, Badaga, Coorg, Tamil, Malayalam, and Telugu Songs. 8vo, 10s. 6d.
- GRAY, J., Ancient Proverbs and Maxims from Burmese Sources; or, The Niti Literature of Burmah.** Post 8vo, 6s. (*Trübner's Oriental Series.*)

- GRIFFIN, Sir LEPHEL, The Rajas of the Punjab.** History of the principal States in the Punjab, and their political relations with the British Government. 1870. Royal 8vo, 21s.
- HAIG, Maj.-Gen., The Indus Delta Country.** With 3 Maps. 1895. Royal 8vo, 5s. net.
- HAUG, M., Essays on the Sacred Language, Writings, and Religion of the Parsis.** Third Edition. Edited and enlarged by E. W. WEST. 1884. Post 8vo, 16s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- HODGSON, B. H., Essays on the Languages, Literature, and Religion of Nepal and Tibet.** 1874. 8vo, 14s.
- Miscellaneous Essays relating to Indian Subjects.** 2 vols. 1880. Post 8vo, 28s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- HUNTER, Sir W. W., Imperial Gazetteer of India.** Second Edition, enlarged and revised. 14 vols. 1885-87. 8vo, half calf. (Pub. at £3 3s.) £2 2s.
- Imperial Series of the Reports of the Archæological Survey of India.** *List Sent on Application.*
- JACOB, G. A., Manual of Hindu Pantheism.** The Vedânta-sâra. Translated, with Annotations, &c. Third Edition. 1891. Post 8vo, 6s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- JOHNSON, S., Oriental Religions, and their Relation to Universal Religion: India.** 2 vols. 1879. 402 and 408 pp. 8vo, £1 1s. (*Trübner's Philosophical Library.*)
- KNOWLES, J. H., Folk Tales of Kashmir.** 1888. Post 8vo, 16s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- Koran.** Selections from it, with a commentary. Translated by E. W. LANE. New Revised Edition, with Introduction by S. LANE-POOLE. 1879. Post 8vo, 9s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- Mahabharata.** Translated literally from the original Sanskrit text into English prose by M. N. DUTT, M.A. To be complete in 30 parts, of which the first three are out. Subscription price to the whole work, £1 5s.
- Mahabharata.** Translated into English prose by the late PROTAP CHUNDRĀ RŌY. Price of the whole work, bound in 10 vols. 8vo, £10 10s.
- MAISEY, Gen. F. C., Sanchi and its Remains.** With Introductory Note by the late Maj.-Gen. Sir ALEX. CUNNINGHAM. With 40 plates. 1892. Royal 4to, £2 10s.
- Manava-Dharma-Castra, the Code of Manu.** Original Sanskrit text. Edited, with critical Notes, by JULIUS JOLLY. 1887. Post 8vo, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)

- MASON, F.,** *Burma, its People, and Productions.* Being Notes on the Fauna, Flora, and Minerals of Tenasserim, Pegu, and Burma. New Edition, re-written and enlarged by W. THEOBALD. 2 vols. 1884. 4to. (Pub. at £3 3s.) £1 11s. 6d.
- MUIR, J.,** *Original Sanskrit Texts, on the Origin and History of the People of India, their Religion and Institutions.* Collected, Translated, and Illustrated by JOHN MUIR. 5 vols. 8vo. Price of a complete set, £5 5s. Sold only in sets.
- MÜLLER, MAX,** *Sacred Hymns of the Bramins, as preserved in the Rig-Veda-Sanhita.* Translated from the Sanskrit. Vol. I.: Hymns to the Maruts, or the Storm-Gods. 1869. 8vo, 12s. 6d.
- Hymns of the Rig-Veda.* In the Sanhita and Pada texts. Reprinted from the Edition Princeps. 2 vols. Second Edition. 1877. 8vo. (Pub. at £1 12s.) 16s.
- Naradiya Dharma-Sastra ;** or, *The Institutes of Narada.* Translated from the Sanskrit by JULIUS JOLLY. 1876. Crown 8vo, 10s. 6d.
- PICKFORD, J.,** *Maha-vira-Charita ;* or, *The Adventures of the Great Hero Rama.* From the Sanskrit of Bhavabhüti. 1871. Crown 8vo, 5s.
- ROUTLEDGE, J.,** *English Rule and Native Opinion in India.* From notes taken in 1870-74. 1878. 8vo, 10s. 6d.
- SCOTT, J. G.,** *Burma as it Was, as it Is, and as it Will Be.* Cheap Edition. 1886. Crown 8vo, 2s. 6d.
- STRACHEY, Sir J.,** *India, with map.* New Edition. 1894. Crown 8vo, 6s.
- WATT, G.,** *A Dictionary of the Economic Products of India.* 6 volumes, bound in 9. 1889-1893. Royal 8vo, half calf, £3 3s.
- WEBER, A.,** *History of Indian Literature.* Translated from the German. Third Edition. 1890. Post 8vo, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)
- WHEELER, J. TALBOYS,** *History of India.* From the Earliest Ages down to the time of the Mughul Empire. 5 vols. 1867-1881. 8vo, £6 6s. net. Or separate, except vol. I.
- Early Records of British India.* A History of the English Settlements in India. 1878. Royal 8vo, 15s.
- WILLIAMS, Sir M. MONIER,** *Modern India and the Indians.* Fifth Edition. Post 8vo, 14s. (*Trübner's Oriental Series.*)

**WILSON, H. H., Complete Works.** 12 vols., bound in 13. 1862-77. 8vo, £10 10s. net.

**Rig-Veda-Sanhita.** A Collection of Ancient Hindu Hymns. From the Sanskrit. Edited by E. B. COWELL and W. F. WEBSTER, 6 vols. 1854-1888. 8vo, £6 6s. net.

**The Megha-Duta (Cloud Messenger).** Translated into English verse with the Sanskrit text of Kalidasa. Third Edition. 1867. 4to, 10s. 6d.

## CENTRAL AND WESTERN ASIA.

**BRETSCHNEIDER, E., Mediæval Researches from Eastern Asiatic Sources.** Fragments towards the Knowledge of the Geography and History of Central and Western Asia, from the 13th to the 17th Century. 2 vols. With two Maps. 1888. Post 8vo, 21s. (*Trübner's Oriental Series.*)

**Papers Relating to Indo-China.** Reprinted from Dalrymple's "Oriental Repertory," "Asiatic Researches," and the "Journal" of the Asiatic Society of Bengal. 2 vols. 1886. Post 8vo, 21s.

— **Second Series.** Edited by the late R. ROST. With Plates, and a Map. 2 vols. 1887. 25s. (*Trübner's Oriental Series.*)

**RALSTON W. R. S., Tibetan Tales.** Derived from Indian sources Done into English from the German of F. ANTON VON SCHIEFNER. 1882. Post 8vo, 14s. (*Trübner's Oriental Series.*)

## CHINA.

**ALEXANDER, Maj.-Gen. G. G., Confucius, the Great Teacher.** Crown 8vo, 6s.

**Lao-tsze, the Great Thinker.** Crown 8vo, 5s.

**ALLEN, C. F. ROMILLY, Book of Chinese Poetry.** Being the Collection of Ballads, Sagas, Hymns, and other Pieces known as the Shih Ching, metrically translated. 8vo, 16s.

**BALFOUR, F. H., Leaves from my Chinese Scrap-Book.** Post 8vo, 7s. 6d.

**DENNYS, N. B., Folk-Lore of China, and its Affinities with that of the Aryan and Semitic Races.** 8vo, 10s. 6d.

- DOUGLAS, Prof. R. K., Catalogue of Chinese Printed Books, Manuscripts, and Drawings in the Library of the British Museum.** 4to, 20s.
- Chinese Language and Literature.** Crown 8vo, 5s.
- Life of Jenghiz Khan.** Translated from the Chinese. Crown 8vo, 5s.
- EDKINS, J., D.D., Religion in China.** Containing a Brief Account of the Three Religions of the Chinese. Third Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)
- FABER, E., The Mind of Mencius; or, Political Economy Founded upon Moral Philosophy.** A Systematic Digest of the Doctrines of the Chinese Philosopher Mencius. Translated from the German, with Additional Notes, by A. B. HUTCHINSON. Post 8vo, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)
- FERGUSON, T., Chinese Researches, Chinese Chronology and Cycles.** Crown 8vo, 10s. 6d.
- HAHN, T., Tsuni-Goam, the Supreme Being of the Khoi-Khoi.** Post 8vo, 7s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)
- JOHNSON, S., Oriental Religions and their Relation to Universal Religion.** China. 8vo, cloth, 25s.
- LEGGE, JAMES, Chinese Classics.** Translated into English. Popular Edition. Crown 8vo.
- Vol. I.—**Life and Teachings of Confucius.** Sixth Edition. 10s. 6d.
- „ II.—**Works of Mencius.** 12s.
- „ III.—**She-King, or Book of Poetry.** 12s.
- SMITH, ARTHUR H., Chinese Characteristics.** Second Edition. Revised, with Illustrations. 8vo, 10s. 6d.

## EGYPT AND ASSYRIA.

### BRITISH MUSEUM PUBLICATIONS:

- TYLOR, J. J., Wall Drawings and Monuments of El Kab.** Part I.: Paheri. 18 Plates. With Notes by SOMERS CLARKE. £2 2s. [Other Parts in preparation.]
- BUDGE, E. A. WALLIS, Book of the Dead.** The Papyrus of Ani, in the British Museum. With Translation and Transliteration. 4to, half morocco, £1 10s.

British Museum Publications—*continued.*

**Archaic Classics, Assyrian Texts.** Being Extracts from the Annals of Shalmaneser II., Sennacherib, and Assur-Bani-Pal, with Philological Notes. Small 4to, 7s. 6d.

**History of Esarhaddon** (Son of Sennacherib), King of Assyria, B.C. 681-663. Translated from the Cuneiform Inscriptions in the British Museum. Post 8vo, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)

**Inscriptions in the Hieratic and Demotic Character.** Folio, £1 7s. 6d.

**Egyptian Texts of the Earliest Period.** From the coffin of Amamu. 32 Coloured Plates. Folio, £2 2s.

**Fac-simile of an Egyptian Hieratic Papyrus of the Reign of Rameses III.,** now in the British Museum. Folio, £3.

**Photographs of the Papyrus of Nebseni,** in the British Museum. Unmounted, £2 2s. Or, Mounted and in portfolio, on special terms.

## EGYPT EXPLORATION FUND: •

## MEMOIRS.

- Vol. I.—**The Store City of Pithom, and the Route of the Exodus.** By E. NAVILLE. Third Edition. 1887. Out of print.
- „ II.—**Tanis.** Part I., by W. M. FLINDERS PETRIE. Second Edition. 1888. £1 5s.
- „ III.—**Naukratis.** Part I. By W. M. FLINDERS PETRIE. Third Edition. 1888. £1 5s.
- „ IV.—**Goshen, and the Shrine of Saft-el-Henneh.** By E. NAVILLE. Second Edition. 1888. £1 5s.
- „ V.—**Tanis.** Part II. Including Tell Defenneh, and Tell Nebesheh. By W. M. FLINDERS PETRIE, etc. 1888. £1 5s.
- „ VI.—**Naukratis.** Part II. By E. A. GARDNER and F. L. GRIFFITH. 1889. £1 5s.
- „ VII.—**The City of Divas, and the Mound of the Jew.** By E. NAVILLE and F. L. GRIFFITH. 1890. £1 5s.
- „ VIII.—**Bubastis.** By E. NAVILLE. 1891. £1 5s.
- „ IX.—**Two Hieroglyphic Papyri from Tanis.** 1891. 5s.  
I. The Sign Papyrus. By F. L. GRIFFITH.  
II. The Geographical Papyrus. By W. M. FLINDERS PETRIE.
- „ X.—**The Festival Hall of Osorkon II. (Bubastis).** By E. NAVILLE. 1892. £1 5s.



**Egypt Exploration Fund: Memoirs—continued.**

- Vol. XI.—**Ahnas el Medineh.** By E. NAVILLE. And **The Tomb of Paheri at El Kab.** By J. J. TYLOR and F. L. GRIFFITH. 1894. £1 5s.
- „ XII.—**Deir el Bahari.** Introductory Volume. By E. NAVILLE. 1894. £1 5s.
- „ XIII.—**Temple of Deir el Bahari.** By E. NAVILLE. Part I. 1896. £1 10s.

**Atlas of Ancient Egypt.** Second Edition. Revised. Small 4to, 3s. 6d.

**LE PLONGEON, AUGUSTUS, Queen Moo and the Sphinx.** Royal 8vo, £1 10s. net.

**MARIETTE, ALPHONSE, The Monuments of Upper Egypt.** Crown 8vo, 7s. 6d.

**PATON, A. A., History of the Egyptian Revolution.** From the Period of the Mamelukes to the death of Mohammed Ali. Second Edition. 2 vols. 8vo, 7s. 6d.

### **PUBLICATIONS OF THE ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF EGYPT:**

FIRST MEMOIR.—**Beni Hasan.** Part I. By P. E. NEWBERRY. 1890-91. £1 5s.

SECOND MEMOIR.—**Beni Hasan.** Part II. By P. E. NEWBERRY and G. W. FRASER. 1891-92. £1 5s.

THIRD MEMOIR.—**El Bersheh.** Part I. By P. E. NEWBERRY. 1892-93. £1 5s.

FOURTH MEMOIR.—**El Bersheh.** Part II. By F. L. GRIFFITH and P. E. NEWBERRY. 1893-94. £1 5s.

FIFTH MEMOIR.—**Beni Hasan.** Part III. By F. L. GRIFFITH. £1 5s.

**SANDWITH, F. M., Egypt as a Winter Resort.** Crown 8vo, 3s. 6d.

### **ISLAM.**

**BLUNT, W. S., The Future of Islam.** Crown 8vo, 6s.

**BROWN, J. P., The Dervishes.** With Illustrations. 1868. Crown 8vo, 14s.

**BUNSEN, ERNEST DE, Islam, or True Christianity.** Crown 8vo, 5s.

- HUNTER, Sir W. W.,** *The Indian Musalmans.* Third Edition. 1876. 8vo, 10s. 6d.
- LANE, E. W.,** *Selections from the Koran.* New Edition. With Introduction by STANLEY LANE-POOLE. Post 8vo, 9s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- REDHOUSE, J. W.,** *History, System, and Varieties of Turkish Poetry.* Illustrated by Specimens in the Original English Paraphrase. 8vo, 2s. 6d.
- The Mesnevi.** Usually known as the Mesneviyi Sherif, or Holy Mesnevi of Mevlānā (Our Lord), Jelālu'd-Din Muhammed Er-Rūmī. Illustrated by a Selection of Characteristic Anecdotes. Translated by J. W. REDHOUSE. Post 8vo, £1 1s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- Tentative Chronological Synopsis of the History of Arabia and its Neighbours, from B.C. 500,000 (?) to A.D. 679.** 8vo, paper, 1s.
- SELL, Rev. EDWARD,** *The Faith of Islam.* Second Edition, Revised. Post 8vo, 12s. 6d. (*Trübner's Oriental Library.*)
- WHERRY, A** *Comprehensive Commentary to the Quran.* To which is Prefixed Sale's Preliminary Discourse, with additional Notes and Emendations. Together with a Complete Index to the Text, Preliminary Discourse, and Notes. Vols. I., II., and III., 12s. 6d. each. Vol. IV., 10s. 6d.
- WRIGHT, W.,** *Book of Kalilah and Dimnah.* Translated from Arabic into Syriac, with Preface and Glossary in English. 8vo, 21s.

## JAPAN.

- CHAMBERLAIN, BASIL,** *Classical Poetry of the Japanese.* Post 8vo, 7s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)
- Things Japanese.** Second Edition. Crown 8vo, 8s. 6d.
- Chushingura, or the Loyal Retainers of Akao.** Translated by JUKICHI INOUE, with numerous Illustrations by EISEN TOMIOKA. 8vo, 3s. 6d.
- GOWER, Lord RONALD,** *Notes of a Tour from Brindisi to Yokohama, 1883-84.* Foolscap 8vo, 2s. 6d.
- GRIFFIS, W. E.,** *The Mikado's Empire.* Book I.—History of Japan from B.C. 660 to A.D. 1872. Book II.—Personal Experiences, Observations, and Studies in Japan, 1870-74. Second Edition. Illustrated. 8vo, 20s.

**History of the Empire of Japan.** Compiled and Translated under the direction of the Department of Education, Tokyo. With numerous Illustrations, of which some are in Colours and Collotype, and a Map. vi. and 428 pp. of text. 1893. 8vo, boards, 12s. 6d.

\* \* The Illustrations are printed on Japanese paper.

**Nihongi; or, Chronicles of Japan from the Earliest Times to A.D. 697.** Translated from the original Chinese and Japanese, by W. G. ASTON. Vol. I. 1896. 8vo. Price, complete in 2 vols., 21s.

**SALWAY, CHARLOTTE M., Fans of Japan.** With 10 full-page Coloured Plates, and 39 Blocks in Text. Royal 4to, 31s. 6d. net.

**TAYUI, R., The Commercial Guide and Trade Directory of Japan.** Royal 8vo, cloth, £1 1s.

**WENCKSTERN, F. von, Bibliography of the Japanese Empire.** Being a Classified List of all Books, Essays, and Maps in European Languages, relating to Dai Nihon, published in Europe, America, and the East, from 1859-93, to which is added a *fac-simile* reprint of Léon Pagès' *Bibliographie japonaise depuis la XV<sup>e</sup>. siècle jusqu'à*, 1859. 1895. Large 8vo, £1 5s. net.

## ORIENTAL BUDDHISM.

**BEAL, S., The Romantic Legend of Sākya Buddha.** From the Chinese Sanskrit. 1875. Crown 8vo, 12s.

**Life of Hiuen-Tsiang.** By the Shamans HWUI LI and YEN-TSUNG, with an Account of the Works of I-TSING. Post 8vo, 10s. (*Trübner's Oriental Series.*)

**Dhammapada.—Texts from the Buddhist Canon,** commonly known as Dhammapada. Translated from the Chinese. Post 8vo, 7s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)

**Catena of Buddhist Scriptures.** From the Chinese. 8vo, 15s.

**Si-Yu-Ki: Buddhist Records of the Western World.** Translated from the Chinese of HIUEN TSIANG (A.D. 629). With Maps. 2 vols. Post 8vo, 24s. (*Trübner's Oriental Series.*)

**BIKSHU, SUBHADRA, Buddhist Catechism.** 12mo, 2s.

**EDKINS, J., D.D., Chinese Buddhism.** Sketches Historical and Critical. Post 8vo, 18s. (*Trübner's Oriental Series.*)

**EITEL, E. J., Chinese Buddhism.** Handbook for the Student of. Second Edition. Crown 8vo, 18s.

- FAUSBOLL, V., The Jataka.** Together with its Commentary, being tales of the anterior birth of Gotama Buddha. Now first published in Pali. Vols. I.-VI. 8vo, 28s. each.
- JENNINGS, H., The Indian Religions ; or, Results of the Mysterious Buddhism.** 1890. 8vo, 10s. 6d.
- KISTNER, O., Buddha and his Doctrines.** A Bibliographical Essay. 4to, 2s. 6d.
- LILLIE, A., Popular Life of Buddha.** Containing an answer to the Hibbert Lectures of 1881. With Illustrations. 1883. Crown 8vo, 6s.
- Buddhism in Christendom ; or, Jesus the Essene.** With Illustrations. 1887. 8vo, 15s.
- RHYS-DAVIDS, T. W., Buddhist Birth-Stories ; or, Jataka Tales.** The Oldest Collection of Folk-Lore extant. Being the Jātakathavannanā, translated from the Pali Text of V. FAUSBOLL. Vol. I. Post 8vo, 18s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- ROCKHILL, W. W., Life of the Buddha and the Early History of his Order.** Derived from Tibetan works in the Bkah-Hgyur and the Bstan-Hgyur. 1884. Post 8vo, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)
- Udanavarga.** A collection of Verses from the Buddhist Canon. Compiled by DHARMATRĀTA, and translated from the Tibetan. 1883. Post 8vo, 9s. (*Trübner's Oriental Series.*)
- SWAMY, Sir M. C., Sutta Nipata ; or, Dialogues and Discourses of Gotama Buddha.** Translated from the Original Pali. Crown 8vo, 6s.
- The Dathavansa ; or, the History of the Tooth Relic of Gotama Buddha.** Pali Text with Translation. 8vo, 10s. 6d. English Translation only, 6s.

(See also under CHINA.)

## PERSIAN.

- HAFIZ, The Divan.** By KHWAJA SHAMSU-D-DIN MUHAMMAD-I-HAFIZ-I-SHIRAZI. Translated into English Prose, with Remarks, etc., by Lieut.-Col. H. WILBERFORCE CLARKE. Vols. I. and II. 1891. 4to, cloth, £2 12s. 6d. Vol. III., 4to, cloth, £1 11s.
- HAFIZ, of Shiraz, Selections from His Poems.** Translated from the Persian by H. BICKNELL. 1875. 4to, cloth, £2 2s.
- JOHNSON, S., Oriental Religions and their Relation to Universal Religion.** Persia. 8vo, 18s.

**OMAR KHAYYAM, The Quatrains.** Persian Text with an English Verse Translation by E. H. WHINFIELD. 1883. Post 8vo, cloth, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)

**The Quatrains.** New Translation into English Verse by E. H. WHINFIELD. 1881. Post 8vo, cloth, 5s. (*Trübner's Oriental Series.*)

**RIEU, C., Catalogue of Persian Manuscripts in the British Museum.** 3 vols. 1879-83. 4to, cloth, 25s. each volume.

**SA'D UD DIN MAHMUD SHABISTARI. Gulshan i Raz (the Mystic Rose Garden).** Persian Text with an English Translation, Notes, and a Commentary, by E. H. WHINFIELD. 1880. 4to, cloth, 10s. 6d.

**The Gulistan, or Rose Garden of Shekh Mushliu'd-Din Sadi of Shiraz.** Translated from the Atish Kadah, by E. B. EASTWICK. Second Edition. Post 8vo, 10s. 6d. (*Trübner's Oriental Series.*)

**Vazir of Lankuran.** A Persian Play, with a Grammatical Introduction, Translation, Notes, and Vocabulary, by W. H. HAGGARD and G. LE STRANGE. Crown 8vo, 10s. 6d.

## XI.—BIBLIOGRAPHY, PERIODICALS, AND PUBLICATIONS OF SOCIETIES.

### BIBLIOGRAPHY.

**ALLIBONE, S. A., Dictionary of English Literature and British and American Authors.** From the Earliest Accounts to the Latter Half of the 19th Century. 3 vols. Royal 8vo, £5 8s. SUPPLEMENT, 1891, 2 vols. royal 8vo, £3 3s.

**Bibliographica—3 Volumes.** Containing the 12 parts. Bound in half morocco (Roxburgh style). Large Imperial 8vo, £2 2s. net each.

**British Museum Publications.** List on application.

**DUFF, E. GORDON, Early Printed Books.** With Frontispiece and Ten Plates. Post 8vo, 6s. net. (*Books about Books.*)

**ELTON, CHARLES and MARY, The Great Book Collectors.** With 10 Illustrations. Post 8vo, 6s. net. (*Books about Books.*)

- FLETCHER, W. YOUNGER**, *English Bookbindings in the British Museum*. With 66 plates. Printed in *fac-simile* by W. GRIGGS. Folio, limited to 500 copies, £3 3s. net.
- HARDY, W. J.**, *Book Plates*. With Frontispiece and 36 Illustrations of Book Plates. Post 8vo, 6s. net. (*Books about Books.*)
- HORNE, H. P.**, *The Binding of Books*. With 12 Plates. Post 8vo, 6s. net. (*Books about Books.*)
- IBRAHIM, HIMLY, Prince**, *The Literature of Egypt and the Soudan*. A Bibliography, comprising Printed Books, Periodical Writings, and Papers of Learned Societies, Maps and Charts, Ancient Papyri Manuscripts, Drawings, etc. 2 vols. Demy 4to, £3 3s.
- Japan, Bibliography of. (*See ORIENTAL.*)
- MADAN, FALCONER**, *Books in Manuscript*. With 8 Plates. Post 8vo, 6s. net. (*Books about Books.*)
- POLLARD, A. W.**, *Early Illustrated Books*. With Plates. Post 8vo, 6s. net. (*Books about Books.*)
- POOLE, W. F.**, *Index to Periodical Literature*. Revised Edition. Royal 8vo, £3 13s. 6d. net. FIRST SUPPLEMENT, 1882 to 1887. Royal 8vo, £2 net. SECOND SUPPLEMENT, 1887 to 1892. Royal 8vo, £2 net.
- SLATER, J. H.**, *Early Editions*. A Bibliographical Survey of the Works of some Popular Authors. 8vo, 21s. net. Interleaved with Writing Paper, 26s. net.
- SWINBURNE**, *Bibliography of Algernon Charles Swinburne from 1857 to 1887*. Crown 8vo, vellum, gilt, 6s.
- THACKERAY**, *Bibliography of*. Sultan Stork, and other Stories and Sketches, 1829-44, now first collected. To which is added the Bibliography of Thackeray. Large 8vo, 10s. 6d.
- THOMPSON, Sir E. MAUNDE**, *English Illuminated Manuscripts*. With 21 Plates in Chromo-Lithography. Imperial 8vo, 18s. net.
- TRÜBNER'S** *Bibliographical Guide to American Literature from 1817 to 1887*. 8vo, half bound, 18s.
- Catalogue of Dictionaries and Grammars of the Principal Languages and Dialects of the World. Second Edition. 8vo, 5s.

## PERIODICALS AND SOCIETIES.

- Anthropological Institute of Great Britain and Ireland,**  
Journal of. Quarterly. 5s.
- Antiquarian Magazine and Bibliographer, The.** Edited by  
EDWARD WALFORD and G. W. REDWAY. Complete in 12 vols.  
8vo, £3 net.
- Asiatic Society of Bengal, Journal.** 8vo, 3s. per number.  
Proceedings, 1s. per number.
- Asiatic Society, Royal. Bombay Branch.** Journal. Irregular.
- Asiatic Society, Royal. Ceylon Branch.** Journal. Irregular.
- Asiatic Society, Royal. China Branch.** Journal. Irregular.
- Asiatic Society, Royal. Straits Branch.** Journal. Irregular.
- Asiatic Society. Japan Branch.** Transactions. Irregular.
- Bibliotheca Sacra.** Quarterly, 3s. 6d. Annual Subscription, 14s.
- British Chess Magazine.** Monthly, 9d.
- Calcutta Review.** Quarterly, 6s.
- Imperial Institute Year Book.** 10s. net.
- Index Medicus.** A Monthly Classified Record of the Current  
Medical Literature of the World. Annual Subscription, 50s.
- Indian Antiquary.** A Journal of Oriental Research in  
Archæology, History, Literature, Languages, Philosophy, Religion,  
Folk-lore, etc. Annual Subscription, £1 16s.
- Indian Evangelical Review.** Annual Subscription, 10s.
- Psychical Research Society, Proceedings.** Irregular.
- Sanitarian.** Devoted to the Preservation of Health, Mental  
and Physical Culture. Monthly. Annual Subscription, 18s.
- Science.** Weekly. Annual Subscription, £1 2s.
- Scientific American.** Weekly. Annual Subscription, 18s.
- Scientific American, Export Edition.** Monthly. Annual  
Subscription, £1 5s.

**Scientific American, Building Edition.** Monthly. Annual Subscription, 14s.

— — **Supplement.** Weekly. Annual Subscription, £1 5s.

**Tropical Agriculturist.** Monthly. Annual Subscription, £1 6s.

**Parents' Review.** Monthly, 6d.

---

**Messrs. KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., Ltd.,**  
are also Publishers to the following Societies, etc., lists  
of publications of which may be had on application :

The Chaucer Society.

The Early English Text Society.

The New Shakspeare Society.

The Wagner Society.

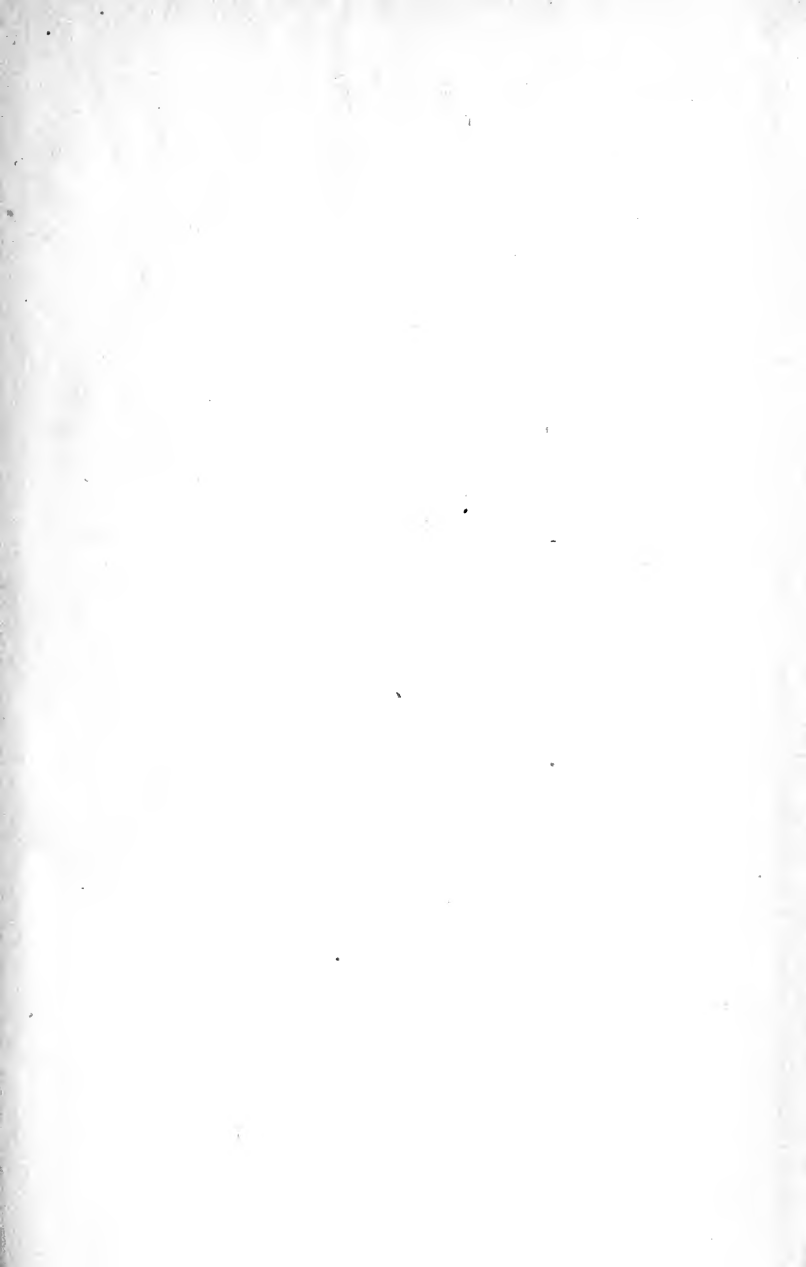
The British Museum.

The Geological Survey of India.

The India Office.

The Egypt Exploration Fund.





RETURN TO the circulation desk of any  
University of California Library  
or to the

NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY  
Bldg. 400, Richmond Field Station  
University of California  
Richmond, CA 94804-4698

---

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS  
2-month loans may be renewed by calling  
(415) 642-6233  
1-year loans may be recharged by bringing books  
to NRLF  
Renewals and recharges may be made 4 days  
prior to due date

---

DUE AS STAMPED BELOW

JUN 4 1988

RECEIVED BY

JUN 01 1988

UC SANTA CRUZ  
INTERMEDIATE LOAN

10/25/95

APR 01 2000

---

---

---

---

---

---

---

---

YB 59328

U. C. BERKELEY LIBRARIES



C045566994

